叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 约翰·格林利夫·惠蒂埃作品集第(criticism Part 4 From The Works Of John) 000001

2. 约翰·格林利夫·惠蒂埃作品集第(criticism Part 4 From The Works Of John) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

约翰·格林利夫·惠蒂埃作品集第(Criticism Part 4 from The Works of John)

第1/2页

[ðɪs] ['i:buk] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
This eBook was produced by David Widger
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

['krɪtɪsɪzəm]
CRITICISM
批评

批评

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɒn] ['gri:n,li:f] ['hwitiə]
JOHN GREENLEAF WHITTIER
约翰 绿叶 惠蒂尔

约翰·格林利夫·惠蒂尔

['kɒntents] :
CONTENTS :
内容 :

内容:

[ɪ'vændʒə,lɪn; ɪ'vændʒə,laɪn] [mɜ:θ] [ænd; ənd]['medsn; 'medɪsn] [feɪm] [ænd; ənd] ['glɔ:ri] [fə'nætɪsɪzəm] [ðə; ði]
EVANGELINE MIRTH AND MEDICINE FAME AND GLORY FANATICISM THE
伊万杰琳 欢笑 和 药品 名声 和 荣耀 狂热 这
['pəʊətri] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔ:θ]
POETRY OF THE NORTH
诗 的 这 北

伊万杰琳·米尔斯与医学，名望与荣耀，狂热，北方诗歌

['krɪtɪsɪzəm]
CRITICISM
批评

批评

[ɪ'vændʒə,lɪn; ɪ'vændʒə,laɪn]
EVANGELINE
伊万杰琳

伊万杰琳

[ə; eɪ] [rɪ'vju:] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['lɔ:ŋ,fɛloʊz] ['pəʊɪm] .
A review of Mr . Longfellow's poem .
一个 审查 的 先生 . 朗费罗的 诗 .

对朗费罗先生诗歌的评论。

[ju'ri:kə] !
EUREKA !
尤里卡 !

尤里卡!

[hɪə(r)] , [ðen] , [wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][lɑːst] , — [æn; ən] [ə'merɪkən] ['pəʊɪm] ,
Here , then , we have it at last , — an American poem ,
这里 , 然后 , 我们 有 它 在 最后的 , — 一个 美国人 诗 ,

那么，我们终于得到了——一首美国诗。

[wɪð] [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['brɪtɪʃ] [rɪv'juːəz] [hæv; həv][səʊ] [lɒŋ] [ri'prəutʃ] [ˌjuː 'es] .
with the lack of which British reviewers have so long reproached us .
和 这 缺少 的 哪个 英国 评论员 有 所以 长的 受责备 我们 .

英国评论家长期以来一直批评我们缺乏这一点。

[sɪ'lektɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ɔːl]['ʌðə(r)z] [best] ['kælkjuleɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] ,
Selecting the subject of all others best calculated for his purpose ,
选择 这 主题 的 全部 其他的 最好的 计算 为了 他的 目的 ,

他选择了所有其他主题中最适合他目的的那个，

— [ðə; ði] [ɪk'spʌlʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['setləz] [ɒv; əv] [ə'keɪdiː] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['kwaɪət][ænd; ənd]
— the expulsion of the French settlers of Acadie from their quiet and
— 这 驱逐 的 这 法语 定居者 的 阿卡迪 从 他们的 安静的 和
['plez(ə)nt] [hoʊmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['beɪs(ə)n][ɒv; əv][m'iːnəz] ,
pleasant homes around the Basin of Minas ,
令人愉快的 房屋 大约 这 盆地 的 米纳斯 ,

——法国定居者被驱逐出他们在米纳斯盆地周围宁静宜人的家园。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['sædli] [rəʊ'mæntɪk] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləniz]
one of the most sadly romantic passages in the history of the Colonies
一 的 这 最多 令人遗憾的是 浪漫的 段落 在 这 历史 的 这 殖民地
[ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] ,
of the North ,
的 这 北 ,

这是北方殖民地历史上最令人悲伤又充满浪漫色彩的篇章之一。

— [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [sək'siːdɪd] [ɪn] [prɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv]
— the author has succeeded in presenting a series of exquisite pictures of
— 这 作者 有 成功了 在 呈现 一个 系列 的 精美的 图片 的
[ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd][pɪ'kjuːliə(r)] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd]['neɪtʃə(r)][ɪn][ðə; ði] [njuː] [wɜːld] .
the striking and peculiar features of life and nature in the New World .
这 引人注目 和 奇特 特征 的 生活 和 自然 在 这 新的 世界 .

—作者成功地展现了一系列精美的图片，描绘了新世界生活和自然的引人注目和独特的特征。

[ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv] [ðiːz] [di,lini'eiʃən] [ɪk'stendz; ek-][frɒm; frəm]['nəʊvə]['skəʊʃə][ɒn][ðə; ði] [ˌnɔːθ'iːst]
The range of these delineations extends from Nova Scotia on the northeast
这 范围 的 这些 界定 扩展 从 新星 斯科舍省 在 这 东北
[tuː; tə][ðə; ði] [spɜːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] [ɒn][ðə; ði] [west] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv]
to the spurs of the Rocky Mountains on the west and the Gulf of
到 这 马刺 的 这 洛基 山脉 在 这 西方 和 这 海湾 的
['meksɪkəʊ][ɒn][ðə; ði] [saʊθ] .
Mexico on the south .
墨西哥 在 这 南 .

这些划分范围从东北部的新斯科舍省一直延伸到西部的落基山脉支脉和南部的墨西哥湾。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv]['kwaɪət] [fɑːm] - [laɪf][ɪn][ə'keɪdiː] ,
Nothing can be added to his pictures of quiet farm - life in Acadie ,
没有什么 能 是 额外 到 他的 图片 的 安静的 农场 - 生活 在 阿卡迪 ,

他笔下阿卡迪亚宁静的农场生活，已无可挑剔。

[ðə; ði]['ɪndiən] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['nɔːðən] [l'ætɪtjˌuːdz] , [ðə; ði] ['siːnəri] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ]
the Indian summer of our northern latitudes , the scenery of the Ohio
这 印度 夏天 的 我们的 北方 纬度 , 这 风景 的 这 俄亥俄州
[ænd; ənd] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvəz] ,
and Mississippi Rivers ,
和 密西西比州 河流 ,

北方地区的秋冬季节，俄亥俄河和密西西比河沿岸的景色，

[ðə; ði] ['baiju:] [ænd; ənd] ['saɪprəs] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , [ðə; ði] ['mɒkɪŋ] - [bɜːd] , [ðə; ði]
the bayous and cypress forests of the South , the mocking - bird , the
这 河湾 和 柏 森林 的 这 南 ， 这 嘲讽 - 鸟 ， 这

['preəri] , [ðə; ði]['əʊzɑːk] [hɪlz] ,
prairie , the Ozark hills ,
草原 ， 这 奥扎克 丘陵 ，

南方的河湾和柏树林，嘲鸫，草原，奥扎克山脉，

[ðə; ði] ['kæθlɪk] ['mɪʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld]['ærəbz][ɒv; əv][ðə; ði] [west] ,
the Catholic missions , and the wild Arabs of the West ,
这 天主教 任务 ， 和 这 荒野 阿拉伯人 的 这 西方 ，

天主教传教士，以及西方的阿拉伯野蛮人，

['rəʊmɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['bʌfələʊ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [nə'bræskə] .
roaming with the buffalo along the banks of the Nebraska .
漫游 和 这 水牛 沿着 这 银行 的 这 内布拉斯加州 .

在内布拉斯加河两岸与野牛一起漫游。

[ðə; ði][hek'sæmɪtə(r)] ['meʒə(r)] [hiː; hi][hæz; həz] ['tʃəʊzn] [hæz; həz][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][prə'zeɪɪk]
The hexameter measure he has chosen has the advantage of a prosaic
这 六音步 措施 他 有 选定 有 这 优势 的 一个 平淡无奇

['friːdəm] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
freedom of expression ,
自由 的 表达 ，

他选择的六音步诗体具有散文式的表达自由的优点。

[ɪk'siːdɪŋli] [wel] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'skrɪptɪv] [ænd; ənd] ['nærətɪv] ['pəʊɪm] ;
exceedingly well adapted to a descriptive and narrative poem ;
非常 出色地 改编 到 一个 描述性的 和 叙述 诗 ；

非常适合用作描述性和叙事性诗歌；

[jet] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn] [wʊd]
yet we are constrained to think that the story of Evangeline would
然而 我们 是 受限 到 思考 那 这 故事 的 伊万杰琳 会

[hæv; həv] [biːn] [kwaɪt] [æz; əz][ək'septəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [teɪst] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [təʊld][ɪn]
have been quite as acceptable to the public taste had it been told in
有 到过 相当 作为 可接受 到 这 民众 品尝 有 它 到过 讲述 在

[ðə; ði][pəʊ'etɪk][prəʊz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθərz] [haɪ'pɪərɪən] .
the poetic prose of the author's Hyperion .
这 诗意的 散文 的 这 作者的 海伯龙 .

但我们不得不认为，如果用作者在《海伯利安》中创作的诗意散文来讲述伊万杰琳的故事，它也同样会受到公众的欢迎。

[ɪn] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ][ɪts][streɪndʒ] ['melədi] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [fɪəz]
In reading it and admiring its strange melody we were not without fears
在 阅读 它 和 钦佩 它是 奇怪的 旋律 我们 是 不是 没有 恐惧

[ðæt] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [prə'fesə(r)] ['lɒŋˌfeləʊ] [ɪn] [ðɪs] ['nɒv(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] [mait] [pruːv] [ðə; ði]
that the success of Professor Longfellow in this novel experiment might prove the
那 这 成功 的 教授 朗费罗 在 这 小说 实验 可能 证明 这

[ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] ['ɔːkwəd] ['ɪmɪtəɪtəz] ,
occasion of calling out a host of awkward imitators ,
场合 的 呼叫 出去 一个 主持人 的 尴尬的 模仿者 ，

在阅读并欣赏其奇特旋律的同时，我们也不禁担心朗费罗教授在这项新颖实验中的成功可能会招致一大批笨拙的模仿者。

['liːdɪŋ] [ˌjuː 'es]['əʊvə(r)] ['wɪəri] [weɪsts] [ɒv; əv][hek'sæmɪtə(r)] , [in'laivən] ['naɪðə(r)][baɪ] [djuː] , [reɪn] ,
leading us over weary wastes of hexameters , enlivened neither by dew , rain ,
领导 我们 超过 厌倦 废物 的 六音步 ， 活跃 两者都不 经过 露 ， 雨 ，

[nɔː(r)] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['ɒfərɪŋ] .
nor fields of offering .
也不 字段 的 提供 .

引领我们穿越六音步诗句的荒芜之地，那里既没有露水，也没有雨水，更没有祭祀的田野。

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ɪts][ə'merɪkənɪzəm] , [ðə; ði]['pəʊɪm][hæz; həz]['merɪts][ɒv; əv][ə; eɪ]['haɪə(r)][ænd; ənd]
Apart from its Americanism , the poem has merits of a higher and
除 从 它是 美国主义 , 这 诗 有 优点 的 一个 更高 和
[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['kærəktə(r)] .
universal character .
普遍的 特点 .

撇开其美国特色不谈，这首诗具有更高层次、更普世的价值。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['mɪəli] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][ɑːt] ; [ðə; ði] [pʌls] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] [θrɔb] ['wɔːmli] [θruː]
It is not merely a work of art ; the pulse of humanity throbs warmly through
它 是 不是 仅仅 一个 工作 的 艺术 ; 这 脉冲 的 人类 悸动 热情地 通过
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

它不仅仅是一件艺术品；人性的脉搏从中温暖地跳动着。

[ðə; ði] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv]['bæzl][ðə; ði] ['blæksmɪθ] , [ðə; ði][əʊld]['nəʊtəri] , ['benɪˌdɪkt] [ˌbɛl.fɒn'tɛn] ,
The portraits of Basil the blacksmith , the old notary , Benedict Bellefontaine ,
这 肖像 的 罗勒 这 铁匠 , 这 老的 公证人 , 本尼迪克特 贝尔方丹 ,
[ænd; ənd] [gʊd] ['fɑːðə(r)] [fə'lɪʃən] ,
and good Father Felician ,
和 好的 父亲 费利西安 ,

铁匠巴兹尔、老公证人本尼迪克特·贝勒方丹和善良的费利西安神父的画像

['feəli] [gləʊ] [wɪð] [laɪf] .
fairly glow with life .
相当 辉光 和 生活 .

容光焕发，充满活力。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn] , ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] ,
The beautiful Evangeline , loving and faithful unto death ,
这 美丽的 伊万杰琳 , 爱 和 忠实 到 死亡 ,

美丽的伊万杰琳，至死不渝，深情而忠诚。

[ɪz][ə; eɪ]['herəʊɪn] ['wɜːði] [ɒv; əv] ['eni] ['pəʊɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] .
is a heroine worthy of any poet of the present century .
是 一个 女英雄 值得 的 任何 诗人 的 这 展示 世纪 .

她是足以媲美本世纪任何一位诗人笔下的女英雄。

[ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒstən] ['krɑːnəˌtaɪp] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'priːʃətɪv] [rɪ'vjuː]
The editor of the Boston Chronotype , in the course of an appreciative review
这 编辑 的 这 波士顿 生物钟类型 , 在 这 课程 的 一个 欣赏的 审查
[ɒv; əv] [ðɪs] ['pəʊɪm] ,
of this poem ,
的 这 诗 ,

《波士顿纪事报》的编辑在对这首诗进行赞赏性评论的过程中，

['ɜːrdʒɪz] [wɪð] [sʌm; səm] [fɔːs] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][əb'dʒekʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'djuːst] [tuː; tə]['nəʊtɪs]
urges with some force a single objection , which we are induced to notice
敦促 和 一些 力量 一个 单身的 异议 , 哪个 我们 是 诱导 到 注意
,
,
,

它强烈地提出了一个反对意见，促使我们注意到这一点。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][nɒt] [ʌn'laɪkli] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['ridər] :
as it is one not unlikely to present itself to the minds of other readers :
作为 它 是 一 不是 不太可能 到 展示 本身 到 这 思想 的 其他 读者 :
—
—
—

这个问题很可能也会出现在其他读者的脑海中：

" [wiː; wi] [θɪŋk] ['mɪstə(r)] . ['lɒŋˌfeləʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [diːpə(r)]
" We think Mr . Longfellow ought to have expressed a much deeper
" 我们 思考 先生 . 朗费罗 应该 到 有 表达 一个 很多 更深
[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] ,
indignation at the base ,
愤慨 在 这 根据 ,

"我们认为朗费罗先生本应在基地表达更深切的愤慨。"

['neɪvɪʃ] , [ænd; ənd] ['hɑːtləs] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][kə'ləʊniəl] ['pəːsikjuːtə]
knavish , and heartless conduct of the English and Colonial persecutors
奸诈之徒 , 和 狠心 执行 的 这 英语 和 殖民 迫害者
[ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] .
than he has done .
比 他 有 完毕 .

他所做的，比英国和殖民地迫害者的卑鄙无耻和冷酷无情还要恶劣。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][pʊt][fɑː(r)]['bəʊldə(r)][ænd; ənd] [diːpə(r)] [tɪnts][ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] .
He should have put far bolder and deeper tints in the picture of suffering .
他 应该 有 放 远的 更大胆 和 更深 色调 在 这 图片 的 痛苦 .

他本应该在描绘苦难的画面中运用更大胆、更深沉的色彩。

[wʌn] [greɪt] , [ɪf] [nɒt][ðə; ði] ['greɪtɪst] , [end][ɒv; əv]['pəʊətri][ɪz] [ˌrædə'mænθaɪn] ['dʒʌstɪs] .
One great , if not the greatest , end of poetry is rhadamanthine justice .
一 伟大的 , 如果 不是 这 最 , 结尾 的 诗 是 拉达曼丁 正义 .

诗歌的伟大目标之一，即便不是最伟大的目标，就是实现拉达曼丁式的正义。

[ðə; ði]['pəʊɪt][ʃʊd; ʃəd] [miːt] [aʊt] [ðeə(r)] [dɪ'zɜːts] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz]['hɪərəʊz] ; ['ɒnə(r)][tuː; tə] [huːm] ['ɒnə(r)] ,
The poet should mete out their deserts to all his heroes ; honor to whom honor ,
这 诗人 应该 测量 出去 他们的 沙漠 到 全部 他的 英雄 ; 荣誉 到 谁 荣誉 ,

诗人应当将功绩分给所有英雄；荣誉归于谁，谁就应得荣誉。

[ænd; ənd] ['ɪnfəmi] [tuː; tə] [huːm] ['ɪnfəmi] , [ɪz] [djuː] .
and infamy to whom infamy , is due .
和 骂名 到 谁 骂名 , 是 到期的 .

而那些该蒙羞的人，也必蒙羞。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [rɒŋ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'griː] ['fɑːðə] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [əʊn]
" It is true that the wrong in this case is in a great degree fathered upon our own
" 它 是 真的 那 这 错误的 在 这 案件 是 在 一个 伟大的 程度 父亲 之上 我们的 自己的
[ˌmæsə'tʃuːsɪts] ;
Massachusetts ;
马萨诸塞州 ;

"的确，这起案件中的错误在很大程度上是由我们马萨诸塞州造成的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['meɪbi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'faʊl][bɜːd] [ðæt] [pə'lut] [ɪts] [əʊn] [nest] .
and it maybe said that it is afoul bird that pollutes its own nest .
和 它 或许 说 那 它 是 犯规 鸟 那 污染 它是 自己的 巢 .

也许有人会说，污染自己巢穴的鸟儿是肮脏的。

[wiː; wi][dɪ'naɪ][ðə; ði] [əˌplɪkə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɑːðə(r)] ['mʌsti] ['prɒvɜːb] .
We deny the applicability of the rather musty proverb .
我们 否定 这 适用性 的 这 相当 发霉的 谚语 .

我们不认为这句陈旧的谚语适用。

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːs] .
All the worse .
全部 这 更糟 .

情况更糟了。

[ɒv; əv] [nɒt] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [kən'temptəbl] [vaɪs] [ɪz] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ə'merɪkən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ['gɪlti]
Of not a more contemptible vice is what is called American literature guilty
的 不是 一个 更多的 可鄙 副 是 什么 是 称为 美国人 文学 有罪的
[ðæn; ðən] [ðɪs] [ɒv; əv] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] [self] - [lɔː'deɪʃ(ə)n] .
than this of unmitigated self - laudation .
比 这 的 未加缓解的 自己 - 赞美 .

美国文学最令人鄙夷的恶习莫过于这种毫无节制的自我吹捧。

[ɪf] [wiː; wi] [ˌpɜːsə'vɪə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [stɒk] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
If we persevere in it , the stock will become altogether too small for the
如果 我们 坚持不懈 在 它 , 这 库存 将要 变得 共 也 小的 为了 这
['bɪznəs] .
business .
商业 .

如果我们坚持下去，股票数量将变得远远不足以支撑业务发展。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [nəʊ] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] [hæz; həz] [biːn] [ɪg'zempt] [frɒm; frəm]
It seems that no period of our history has been exempt from
它 似乎 那 不 时期 的 我们的 历史 有 到过 豁免 从
[mə'tɪəriəlz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpætri'ɒtɪk] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ænd; ənd] ['næʃ(ə)nəl] [self] - [rɪ'prəʊtʃ] ;
materials for patriotic humiliation and national self - reproach ;
材料 为了 爱国 屈辱 和 国家的 自己 - 责备 ;

似乎我国历史上的每个时期都存在着令爱国者感到羞愧和民族自责的素材；

[ænd; ənd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['iːpɒk] [ɪz] ['leɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stɔː(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] .
and surely the present epoch is laying in a large store of that sort .
和 一定 这 展示 时代 是 躺下 在 一个 大的 店铺 的 那 种类 .

而我们当今的时代无疑蕴藏着大量的此类隐患。

[hæd; həd] ['aʊə(r)] ['pəʊəts] ['ɔːlweɪz] [təʊld] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] , [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
Had our poets always told us the truth of ourselves , perhaps it would
有 我们的 诗人 总是 讲述 我们 这 真相 的 我们自己 , 也许 它 会
[naʊ] [biː; bi] ['ʌðəwaɪz] .
now be otherwise .
现在 是 否则 .

如果我们的诗人一直都告诉我们关于我们自身的真相，也许现在情况就会有所不同了。

['næʃ(ə)nəl] [self] - ['flætəri] [ænd; ənd] [kən'siːlmənt] [ɒv; əv] [fɔːlts] [mʌst; məst] [ɒv; əv] [kɔːs] [hæv; həv]
National self - flattery and concealment of faults must of course have
国家的 自己 - 奉承 和 隐蔽 的 故障 必须 的 课程 有
[ðeə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlts] .
their natural results .
他们的 自然的 结果 .

国家自我吹捧和掩盖缺点，自然会产生相应的后果。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [wiː; wi] [riːd] [ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn] [wɪð]
" We must confess that we read the first part of Evangeline with
" 我们 必须 承认 那 我们 读 这 第一的 部分 的 伊万杰琳 和
['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [səʊ] ['fɔːsəbli] [ɪk'sprest] [baɪ] [prə'fesə(r)] [raɪt] .
something of the feeling so forcibly expressed by Professor Wright .
某物 的 这 感觉 所以 强制 表达 经过 教授 赖特 .

“我们必须承认，我们在阅读《伊万杰琳》第一部分时，与赖特教授强烈表达的感受有些相似。

[ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] , ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
The natural and honest indignation with which , many years ago ,
这 自然的 和 诚实的 愤慨 和 哪个 , 许多 年 前 ,

多年前，人们怀着一种自然而真诚的愤慨，

[wiː; wi] [riːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [dɑːk] [peɪdʒ][ɒv; əv]['aʊə(r)][kə'ləʊniəl]['hɪstri; 'hɪstəri] — [ðə; ði]
we read for the first time that dark page of our Colonial history — the
我们 读 为了 这 第一的 时间 那 黑暗的 页 的 我们的 殖民 历史 — 这
[ɪk'spʌlʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [n'juːtrəlz] — [wɒz; wəz] [ˌriːə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['peɪθɒs][ɒv; əv]
expulsion of the French neutrals — was reawakened by the simple pathos of
驱逐 的 这 法语 中立者 — 曾是 重新觉醒 经过 这 简单的 感伤 的
[ðə; ði]['pəʊɪm] ;
the poem ;
这 诗 ;

我们第一次读到殖民历史中那黑暗的一页——驱逐法国中立国——是被这首诗朴素的悲情所唤醒的;

[ænd; ənd][wiː; wi] [lɒŋd] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən] ['ædɪkwət] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ]
and we longed to find an adequate expression of it in the burning
和 我们 渴望 到 寻找 一个 足够的 表达 的 它 在 这 燃烧
['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] .
language of the poet .
语言 的 这 诗人 .

我们渴望用诗人炽热的语言找到恰当的表达方式。

[wiː; wi] ['mɑːvəld] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [kʊd; kəd][səʊ] [tʌtʃ] [ðə; ði] [hɑːt] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv]
We marvelled that he who could so touch the heart by his description of
我们 惊叹不已 那 他 WHO 可以 所以 触碰 这 心 经过 他的 描述 的
[ðə; ði][sæd] ['sʌfərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'keɪdiən] ['peznts] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [pə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['ɔːθəz]
the sad suffering of the Acadian peasants should have permitted the authors
这 伤心 痛苦 的 这 阿卡迪亚人 农民 应该 有 允许 这 作者
[ɒv; əv] [ðæt] ['sʌfərɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪ'ðaʊt] ['senʃə(r)] .
of that suffering to escape without censure .
的 那 痛苦 到 逃脱 没有 谴责 .

我们感到惊奇的是，他能通过描述阿卡迪亚农民的悲惨遭遇来如此触动人心，却允许造成这种苦难的始作俑者逍遥法外。

[ðə; ði] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [staʊt] ['bæzl] , [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][grænd]['priː] , [wɒz; wəz] ,
The outburst of the stout Basil , in the church of Grand Pre , was ,
这 爆发 的 这 肥硕 罗勒 , 在 这 教会 的 盛大 预 , 曾是 ,

在格兰德普雷教堂里，身材魁梧的巴兹尔突然爆发了，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][feɪn][tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] , [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
we are fain to acknowledge , a great relief to us .
我们 是 欣然 到 承认 , 一个 伟大的 宽慰 到 我们 .

我们不得不承认，这对我们来说是一种巨大的解脱。

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔː(r)] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɒljuːm] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['rekənsaɪld]
But , before reaching the close of the volume , we were quite reconciled
但 , 前 到达 这 关闭 的 这 体积 , 我们 是 相当 和解
[tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθərz] [fɔː'beərəns] .
to the author's forbearance .
到 这 作者的 宽容 .

但是，在读完本书之前，我们已经完全接受了作者的宽容态度。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm][ɪz] ['mænɪfestli] [ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] [wɪð] [stɜːn] " [ˌrædə'mænθaɪn]
The design of the poem is manifestly incompatible with stern " rhadamanthine
这 设计 的 这 诗 是 显然 不相容 和 船尾 " 拉达曼丁
['dʒʌstɪs] " [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ɒv; əv] [rɒŋ] .
justice " and indignant denunciation of wrong .
正义 " 和 愤怒 谴责 的 错误的 .

这首诗的设计显然与严厉的“正义”和对错误的义愤填膺的谴责不相容。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['stɔːri][ɒv; əv]['kwaɪət]['pɑːstərəl] ['hæpinəs] , [ɒv; əv] [greɪt] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd]
It is a simple story of quiet pastoral happiness , of great sorrow and
它 是 一个 简单的 故事 的 安静的 牧灵 幸福 , 的 伟大的 悲哀 和
['peɪnf(ə)l] [bɪ'riːvmənt] ,
painful bereavement ,
痛苦 丧亲之痛 ,

这是一个关于宁静田园生活幸福的简单故事，也讲述了巨大的悲伤和痛苦的丧亲之痛。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'djʊərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lʌv] [wɪtʃ] , ['həʊpɪŋ] [ænd; ənd] [siːkɪŋ] ['ɔːlweɪz] ,
and of the endurance of a love which , hoping and seeking always ,
和 的 这 耐力 的 一个 爱 哪个 , 希望 和 寻求 总是 ,

以及那份始终充满希望和追求的爱情的坚韧，

['wɒndə] [ˌevə'mɔː(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['wɪldənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , ['bæfld] [æt; ət] ['evri]
wanders evermore up and down the wilderness of the world , baffled at every
漫游 越来越 向上 和 向下 这 荒野 的 这 世界 , 困惑 在 每一个
[tɜːn] ,
turn ,
转动 ,

他不断地在世界荒野中徘徊，处处碰壁，困惑不已。

[jet] [stɪl] [rɪ'teɪnɪŋ] [feɪθ] [ɪn] [gɒd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ɪts] ['laɪflɒŋ] [kwest] .
yet still retaining faith in God and in the object of its lifelong quest .
然而 仍然 保留 信仰 在 上帝 和 在 这 目的 的 它是 终身 寻求 .

然而，仍然对上帝和毕生追求的目标保持着信仰。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtərz] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði]['merɪts][ɒv; əv]
It was no part of the writer's object to investigate the merits of
它 曾是 不 部分 的 这 作家的 目的 到 调查 这 优点 的
[ðə; ði]['kwestʃən][æt; ət] ['ɪʃuː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ə'keɪdiən] [ænd; ənd][ðeə(r)]['pjʊərɪtən]
the question at issue between the poor Acadians and their Puritan
这 问题 在 问题 之间 这 贫穷的 阿卡迪亚人 和 他们的 清教徒
['neɪbəz] .
neighbors .
邻居 .

作者的目的并非在于探究贫穷的阿卡迪亚人和他们的清教徒邻居之间所争论问题的实质。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][mə'tɪəriəlz][bɪ'fɔː(r)][hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][æn; ən]['ɑːtɪst] ['sɪmpli] ,
Looking at the materials before him with the eye of an artist simply ,
寻找 在 这 材料 前 他 和 这 眼睛 的 一个 艺术家 简单地 ,

他以艺术家的眼光审视着眼前的材料，

[hiː; hi][hæz; həz] [ə'reɪndʒd] [ðem; ðəm][tuː; tə][suːt][hɪz; ɪz][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [pə'θetɪk]
he has arranged them to suit his idea of the beautiful and pathetic
他 有 安排 他们 到 套装 他的 主意 的 这 美丽的 和 可怜的
,
,
,

他按照自己对美和悲的理解对它们进行了安排。

['liːvɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm]['fjuːtʃə(r)][hɪ'stɔːriən][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [ɪn]['dʒʌdʒmənt][ə'pɒn][ðə; ði]
leaving to some future historian the duty of sitting in judgment upon the
离开 到 一些 未来 历史学家 这 责任 的 坐着 在 判断 之上 这
['æktəz][ɪn][ðə; ði] [ə'trəʊʃəs] ['aʊtreɪdʒ] [wɪtʃ] ['fɜːnɪʃt] [ðem; ðəm] .
actors in the atrocious outrage which furnished them .
演员 在 这 极其恶劣 暴行 哪个 提供 他们 .

把审判这场骇人听闻的暴行的参与者的责任留给未来的历史学家吧。

[wɪð] [ðɪs] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['kɒntent] .
With this we are content .
和 这 我们 是 内容 .

我们对此感到满意。

[ðə; ði]['pəʊɪm] [naʊ] [hæz; həz]['juːnəti][ænd; ənd] ['swiːtnəs] [wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]
The poem now has unity and sweetness which might have been destroyed by
这 诗 现在 有 统一 和 甜味 哪个 可能 有 到过 损毁 经过
[ə'tempt] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [ðə; ði][rɔŋ, rɔːŋ][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['vɪvɪdli] [di'pikt] .
attempting to avenge the wrongs it so vividly depicts .
尝试 到 报仇 这 错误 它 所以 生动地 描绘 .

这首诗现在具有了统一性和甜美感，而这种统一性和甜美感可能会因为试图报复它生动描绘的冤屈而被破坏。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sɑːm] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [fə'gɪvnəs] :
It is a psalm of love and forgiveness :
它 是 一个 诗篇 的 爱 和 饶恕 :

这是一首关于爱与宽恕的诗篇：

[ðə; ði]['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] [piːs] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['miːknəs] [ænd; ənd] [fɔː'beərəns] [briːð]
the gentleness and peace of Christian meekness and forbearance breathe
这 温柔 和 和平 的 基督教 谦逊 和 宽容 呼吸
[θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
through it .
通过 它 .

基督教的温柔与平和，以及谦逊与宽容，都从中流露出来。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['senʃə(r)] [ɪz] [də'rektli] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'rɔːdɪŋ] ['wɜːkəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Not a word of censure is directly applied to the marauding workers of the
不是 一个 单词 的 谴责 是 直接地 应用 到 这 劫掠 工人 的 这
['maɪti] ['sɒrəʊ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'skraɪbz] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə; eɪ][kə'læməti][frɒm; frəm][ðə; ði]
mighty sorrow which it describes just as it would a calamity from the
强大的 悲哀 哪个 它 描述 只是 作为 它 会 一个 灾害 从 这
['elɪmənts] ,
elements ,
元素 ,

它没有直接谴责那些制造巨大悲痛的掠夺者，就像它对待自然灾害一样。

— [ə; eɪ] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][gɒd] .
— a visitation of God .
— 一个 探视 的 上帝 .

——神的造访。

[ðə; ði]['riːdə(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['kænɒt] [feɪl][tuː; tə] [ə'wɔːd] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] [rɒŋ] - ['duː(ː)əz] .
The reader , however , cannot fail to award justice to the wrong - doers .
这 读者 , 然而 , 不能 失败 到 奖 正义 到 这 错误的 - 实干家 .

然而，读者不能不给作恶者以公正的审判。

[ðə; ði] [ʌnrɪ'zɪstɪŋ] [ˌækwi'es(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'keɪdiən] ['əʊnli] ['diːpən] [hɪz; ɪz] [ˌdiːte'steɪʃn] [ɒv; əv]
The unresisting acquiescence of the Acadians only deepens his detestation of
这 毫无抵抗力 默认 的 这 阿卡迪亚人 仅有的 加深 他的 憎恶 的
[ðə; ði][kjuː'pɪdəti][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['bɪgətri] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sp'ɔɪləz] .
the cupidity and religious bigotry of their spoilers .
这 贪婪 和 宗教 偏见 的 他们的 剧透 .

阿卡迪亚人毫无抵抗的默许，只会加深他对掠夺者贪婪和宗教偏执的憎恶。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['fɑːðə(r)] [fə'lɪʃən] ,
Even in the language of the good Father Felician ,
甚至 在 这 语言 的 这 好的 父亲 费利西安 ,

即使用善良的费利西安神父的语言来说，

[bɪ'siːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [flɒk] [tuː; tə][səb'mɪt][tuː; tə][ðə; ði] [strɒŋ] [hænd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [leɪd][ə'pɒn]
beseeching his flock to submit to the strong hand which had been laid upon
恳求 他的 群 到 提交 到 这 强的 手 哪个 有 到过 铺设 之上
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他恳求他的信众顺服于加在他们身上的强权之下。

[wiː; wi] [siː] [ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] ['mæɡnɪtjuːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [fə'ɡivn] : —
we see and feel the magnitude of the crime to be forgiven : —
我们 看 和 感觉 这 震级 的 这 犯罪 到 是 已原谅 : —
我们能够看到并感受到需要被宽恕的罪行的严重性：——

" [ləʊ] , [weə(r)] [ðə; ði] ['kruːsɪfaɪd] [kraɪst] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [krɒs] [ɪz] ['ɡeɪzɪŋ] [ə'pɒn] [juː; jʊ] !
" Lo , where the crucified Christ from his cross is gazing upon you !
" 洛 , 在哪里 这 被钉在十字架上 基督 从 他的 叉 是 凝视 之上 你 !
“看哪，被钉在十字架上的基督正从十字架上注视着你！”

[siː] [ɪn] [ðəʊz] ['sɒrəʊfl] [aɪz] [wɒt] ['miːknəs] [ænd; ənd] ['həʊli] [kəm'pæʃ(ə)n] !
See in those sorrowful eyes what meekness and holy compassion !
看 在 那些 悲伤 眼睛 什么 谦逊 和 圣 同情 !
从那双悲伤的眼睛里，你看到了何等的谦卑和圣洁的怜悯！

[hɑːk] !
Hark !
听着 !
听！

[haʊ] [ðəʊz] [lɪps] [stɪl] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [preə(r)] , [əʊ] ['fɑːðə(r)] , [fə'ɡɪv]
how those lips still repeat the prayer , O Father , forgive
如何 那些 嘴唇 仍然 重复 这 祷告 , 哦 父亲 , 原谅
那双唇依然重复着祈祷：“父啊，请宽恕我。”

[ðem; ðəm] !
them !
他们 !
他们！

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'piːt] [ðæt] [preə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [wen] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ə'seɪl] [ˌjuː 'es] ;
Let us repeat that prayer in the hour when the wicked assail us ;
让 我们 重复 那 祷告 在 这 小时 什么时候 这 邪恶 攻击 我们 ;
让我们在恶人攻击我们的时候，再次祷告；

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ænd; ənd] [seɪ] , [əʊ] ['fɑːðə(r)] , [fə'ɡɪv] [ðem; ðəm] !
Let us repeat it now , and say , O Father , forgive them !
让 我们 重复 它 现在 , 和 说 , 哦 父亲 , 原谅 他们 !
让我们现在再说一遍，说：“父啊，请宽恕他们！”

" [haʊ] [dʌz] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [preə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'keɪdiən] ['kɒntrɑːst] [wɪð] [ðə; ði] " [diːp] [dæm'neɪʃn]
" How does this simple prayer of the Acadians contrast with the " deep damnation
" 如何 做 这 简单的 祷告 的 这 阿卡迪亚人 对比 和 这 " 深的 诅咒
[ɒv; əv] [ðeə(r)] ['teɪkɪŋ] [ɒf] !
of their taking off !
的 他们的 采取 离开 !
“阿卡迪亚人的这句简单的祈祷与他们‘起飞’所遭受的‘深深的诅咒’形成了多么鲜明的对比啊！

" [ðə; ði] [truː] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [p'jʊərɪtənz] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋɡlənd] [ɪz] [jet] [tuː; tə] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] .
" The true history of the Puritans of New England is yet to be written .
" 这 真的 历史 的 这 清教徒 的 新的 英格兰 是 然而 到 是 书面 .
“新英格兰清教徒的真实历史还有待书写。”

['sʌmweə(r)] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kærikətjuə, -tʃə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['pɑːti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [self]
Somewhere midway between the caricatures of the Church party and the self
某处 中途 之间 这 漫画 的 这 教会 派对 和 这 自己

- [lɔː'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] ['raɪtər] [ðə; ði] [pɔɪnt] [meɪ] ['daʊtləs] [biː; bi] [faʊnd] [frɒm; frəm] [wens]
- laudations of their own writers the point may doubtless be found from whence
- 赞扬 的 他们的 自己的 作家 这 观点 可能 毫无疑问 是 成立 从 何处

[æn; ən] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kærəktə(r)] [meɪ] [biː; bi] [fɔːmd] .
an impartial estimate of their character may be formed .
一个 公正 估计 的 他们的 特点 可能 是 形成 .

在对教会党的漫画式描述和他们自己作者的自我吹捧之间，无疑可以找到一个平衡点，从中可以对他们的品格形成公正的评价。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nəʊb(ə)l] ['kwɒlətiz] :
They had noble qualities :
他们 有 高贵 品质 :

他们拥有高尚的品质：

[ðə; ði] ['fɜːmnəs] [ænd; ənd] ['enədʒi] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'spleɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋɡlənd]
the firmness and energy which they displayed in the colonization of New England
这 硬度 和 活力 哪个 他们 显示 在 这 殖民化 的 新的 英格兰

[mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [kə'mɑːnd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
must always command admiration .
必须 总是 命令 钦佩 .

他们在殖民新英格兰过程中所展现出的坚定决心和充沛精力，永远值得我们钦佩。

[wiː; wi] [wʊd] [nɒt] [rɒb] [ðem; ðəm] , [wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['aʊə(r)] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] ,
We would not rob them , were it in our power to do so ,
我们 会 不是 抢 他们 , 是 它 在 我们的 力量 到 做 所以 ,

即使我们有能力，我们也不会抢劫他们。

[ɒv; əv] [wʌn] [dʒɒt] [ɔː(r)] ['tɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['raɪtf(ə)l] ['ɒnə(r)] .
of one jot or tittle of their rightful honor .
的 一 点 或者 标题 的 他们的 正当的 荣誉 .

他们应有的荣誉，哪怕只有一丝一毫。

[bʌt; bət] , [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [laɪts] [wɪtʃ] [wiː; wi] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [pə'zes] ,
But , with all the lights which we at present possess ,
但 , 和 全部 这 灯 哪个 我们 在 展示 具有 ,

但是，即便我们拥有现在所有的照明设备，

[wiː; wi] ['kænɒt] [ə'laʊ] [ðeə(r)] [kleɪm] [ɒv; əv] ['seɪntʃɪp] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [dɪ'ɡriː] [ɒv; əv] [ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
we cannot allow their claim of saintship without some degree of qualification .
我们 不能 允许 他们的 宣称 的 圣徒身份 没有 一些 程度 的 资格 .

我们不能在没有任何限定条件的情况下就允许他们自称圣人。

[haʊ] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [dʌtʃ] ['neɪbəz] [æt; ət] [njuː] ['neðələndz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)]
How they seemed to their Dutch neighbors at New Netherlands , and their
如何 他们 似乎 到 他们的 荷兰语 邻居 在 新的 荷兰 , 和 他们的

[frentʃ] [wʌnz] [æt; ət] ['nəʊvə] ['skəʊʃə] ,
French ones at Nova Scotia ,
法语 一个 在 新星 斯科舍省 ,

他们在新尼德兰的荷兰邻居和在新斯科舍的法国邻居眼中是怎样的呢？

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪndiənz] , ['hʌntɪd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['fɪʃəriz] [ænd; ənd] [ɡeɪm] -
and to the poor Indians , hunted from their fisheries and game -
和 到 这 贫穷的 印度人 , 猎杀 从 他们的 渔业 和 游戏 -

[ɡraʊndz] , [wiː; wi] [kæn; kən] ['veri] [wel] [kən'dʒektʃə(r)] .
grounds , we can very well conjecture .
理由 , 我们 能 非常 出色地 推测 .

至于那些被从渔场和猎场猎杀的可怜的印度人，我们完全可以推测。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['seɪfli] ['teɪkən][fɔː(r); fə(r)]['ɡrɑːntɪd] [ðæt] [ðeə(r)]['ɡɒsp(ə)l] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði]
It may be safely taken for granted that their gospel claim to the
它 可能 是 安全 已采取 为了 的确 那 他们的 福音 宣称 到 这
[ɪn'herɪtəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kwestʃənəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['kæθlɪk] ['fliːɪŋ]
inheritance of the earth was not a little questionable to the Catholic fleeing
遗产 的 这 地球 曾是 不是 一个 小的 值得怀疑 到 这 天主教 逃离
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf][frɒm; frəm][ðeə(r)][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] ,
for his life from their jurisdiction ,
为了 他的 生活 从 他们的 管辖权 ,

可以肯定的是，对于逃离他们管辖范围以求保命的天主教徒来说，他们关于继承地球的福音主张多少有些值得怀疑。

[tuː; tə][ðə; ði] ['bænɪʃt] ['bæptɪst] ['ʃeɪkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'ɡenst] [ðem; ðəm] ,
to the banished Baptist shaking off the dust of his feet against them ,
到 这 被放逐 浸信会 摇晃 离开 这 灰尘 的 他的 脚 反对 他们 ,

被放逐的施洗者抖落脚上的尘土，向他们致意。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːtəd] ['kweɪkə(r)] [di'nauns] [wəʊ] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt][ə'pɒn][ðem; ðəm]
and to the martyred Quaker denouncing woe and judgment upon them
和 到 这 殉道者 贵格会 谴责 悲哀 和 判断 之上 他们
[frɒm; frəm][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɡæləʊz] .
from the steps of the gallows .
从 这 步骤 的 这 绞刑架 .

并向殉道的贵格会教徒发出谴责，谴责他们遭受的苦难和审判，他们站在绞刑架的台阶上。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] , [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] , ['paɪəs][ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)] ;
Most of them were , beyond a doubt , pious and sincere ;
最多 的 他们 是 , 超过 一个 怀疑 , 虔诚的 和 真诚 ;

毫无疑问，他们中的大多数人都是虔诚真挚的；

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [huː]
but we are constrained to believe that among them were those who
但 我们 是 受限 到 相信 那 之中 他们 是 那些 WHO
[wɔː(r)][ðə; ði] ['lɪvəri] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [frɒm; frəm] ['pjʊəli] ['selfɪʃ] ['məʊtɪvz] ,
wore the livery of heaven from purely selfish motives ,
穿着 这 涂装 的 天堂 从 纯粹 自私 动机 ,

但我们不得不相信，他们当中有些人披着天国的外衣，却纯粹出于自私的动机。

[ɪn][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [weə(r)] [tʃɜːtʃ] - ['membəʃɪp] [wɒz; wəz][æn; ən][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ['rekwɪzɪt] ,
in a community where church - membership was an indispensable requisite ,
在 一个 社区 在哪里 教会 - 会员资格 曾是 一个 必不可少 必需品 ,

在一个教会成员身份是必不可少的社区里，

[ðə; ði]['əʊnli]['əʊpən] ['sesəmi] [bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv]['ɒnə(r)][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] [swʌŋ]
the only open sesame before which the doors of honor and distinction swung
这 仅有的 打开 芝麻 前 哪个 这 门 的 荣誉 和 区别 摇摆
[waɪd][tuː; tə] ['niːdi] [ɔː(r)] [æm'bɪʃəs] [ə'spaiərənt] .
wide to needy or ambitious aspirants .
宽的 到 贫困 或者 雄心勃勃 有志者 .

唯一敞开的芝麻，让通往荣誉和卓越的大门向那些需要帮助或雄心勃勃的追求者敞开。

[mɪə(r)] [æd'ventʃəəz] , [men][ɒv; əv] ['despərət] ['fɔːtʃənz] , ['bæŋkrʌpt] [ɪn]['kærəktə(r)][ænd; ənd] [pɜːs] ,
Mere adventurers , men of desperate fortunes , bankrupts in character and purse ,
仅仅 冒险者 , 男人 的 绝望的 财富 , 破产者 在 特点 和 钱包 ,

一群徒有虚名的冒险家，一群穷困潦倒、品行败坏、腰缠万贯的人。

[kən'traɪvd] [tuː; tə] [meɪk] [ɡeɪn][ɒv; əv] ['ɡɒdlinəs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] ['ɡʌvənmənt]
contrived to make gain of godliness under the church and state government
人为的 到 制作 获得 的 敬虔 在下面 这 教会 和 状态 政府
[ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋɡlənd] ,
of New England ,
的 新的 英格兰 ,

企图在新英格兰的教会和国家政府统治下，利用虔诚来牟利。

[pʊt][ɒn][ðə; ði] [ɒ'stɪə(r)] [ɪk'stɪəriə(r)][ɒv; əv]['sæŋktəti] , [kwəʊtid]['skrɪptʃə(r)] , [ə'næθɪməˌtaɪz] ['herətɪks] ,
put on the austere exterior of sanctity , quoted Scripture , anathematized heretics ,
放 在 这 简朴 外部的 的 圣洁 , 引 圣经 , 被诅咒的 异端 ,
[wɪpt] ['kweɪkəz] ,
whipped Quakers ,
鞭打 贵格会教徒 ,

披上圣洁严肃的外衣，引用圣经，谴责异端，鞭打贵格会教徒，

[ik'stə:mineit] ['ɪndiənz] , [bɜːnd] [ænd; ənd] [spɔɪld] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kæθlɪk] ['neɪbəz] ,
exterminated Indians , burned and spoiled the villages of their Catholic neighbors ,
灭绝 印度人 , 烧伤 和 被宠坏了 这 村庄 的 他们的 天主教 邻居 ,

他们屠杀了印第安人，烧毁并破坏了天主教邻居的村庄，

[ænd; ənd] [hju:] [daʊn] [ðeə(r)]['greɪv(ə)n]['ɪmɪdʒɪz][ænd; ənd] " ['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['rimən] .
and hewed down their graven images and " houses of Rimmon .
和 砍伐 向下 他们的 雕刻 图片 和 " 房屋 的 里蒙 .

并砍倒了他们的偶像和"临门之屋"。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kjʊəriəs][tuː; tə] [əb'zɜːv] [haʊ] [ə; eɪ] [fɪəs] [rɪ'lɪdʒəs] [ziːl] [ə'genst] ['hiːðn] [ænd; ənd]
" It is curious to observe how a fierce religious zeal against heathen and
" 它 是 好奇的 到 观察 如何 一个 凶猛的 宗教 热情 反对 异教徒 和
[ai'dɔlətə] [went] [hænd][ɪn][hænd] [wɪð] [ðə; ði][əʊld]['æŋgləʊ] - ['sæksn] [lʌv] [ɒv; əv][lænd][ænd; ənd]['plʌndə(r)]
idolaters went hand in hand with the old Anglo - Saxon love of land and plunder
偶像崇拜者 去 手 在 手 和 这 老的 盎格鲁 - 撒克逊 爱 的 土地 和 掠夺
.
.
.

"有趣的是，人们对异教徒和偶像崇拜者的强烈宗教热情，与古老的盎格鲁-撒克逊人对土地和掠夺的热爱是如何并存的。

['evri] [kruː'seɪd] [ˌʌndə'teɪkən] [ə'genst] [ðə; ði] ['peɪpɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['kɒləniz] [hæd; həd][ɪts]
Every crusade undertaken against the Papists of the French colonies had its
每一个 运动 已 反对 这 天主教徒 的 这 法语 殖民地 有 它是
['pjʊərɪtən]['piːtə(r)][ðə; ði] ['hɜːmɪt] [tuː; tə] ['sʌmən] [ðə; ði] [seɪnts] [tuː; tə][ðə; ði] [w'ɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .
Puritan Peter the Hermit to summon the saints to the wars of the Lord .
清教徒 彼得 这 隐士 到 召唤 这 圣徒 到 这 战争 的 这 主 .

每一次针对法国殖民地天主教徒的十字军东征，都有一位名叫彼得·赫尔米尼的清教徒隐士，召集圣徒们参加主的战争。

[æt; ət][ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] ['luːisbəːg] , [ten] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['ɒnslɔːt] [ə'pɒn][ðə; ði][ə'keɪdiən]
At the siege of Louisburg , ten years before the onslaught upon the Acadian
在 这 围城 的 路易斯堡 , 十 年 前 这 猛攻 之上 这 阿卡迪亚人
['setləz] ,
settlers ,
定居者 ,

在路易斯堡围城战中，也就是在阿卡迪亚定居者遭受猛攻的十年前，

[wʌn]['mɪnɪstə(r)] ['mɑːtʃt] [wɪð] [ðə; ði][kə'ləʊniəl] [truːps] , [æks][ɪn][hænd] ,
one minister marched with the Colonial troops , axe in hand ,
一 部长 行军 和 这 殖民 军队 , 斧头 在 手 ,

一位部长手持斧头，随殖民地军队行进。

[tuː; tə] [hjuː] [daʊn] [ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [tʃɜːtʃɪz] ;
to hew down the images in the French churches ;
到 槎 向下 这 图片 在 这 法语 教堂 ;

砍下法国教堂里的圣像；

[waɪl] [ə'nʌðə(r)] [ə'fɪʃieɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [kə'pæsəti][ɒv; əv] ['drʌmə(r)] [ænd; ənd] ['tʃæplɪn] , — [ə; eɪ] "
while another officiated in the double capacity of drummer and chaplain , — a "
尽管 其他 裁判 在 这 双倍的 容量 的 鼓手 和 牧师 , — 一个 "
[drʌm] [ɪˌkli:zi'æstɪk] ,
drum ecclesiastic ,
鼓 牧师 ,

而另一位则身兼鼓手和牧师的双重身份——一位“鼓乐牧师”。

" [æz; əz]['hju:dɪbræs][hæz; həz][ˌaɪ 'ti:] .
" as Hudibras has it .
" 作为 胡迪布拉斯 有 它 .

正如Hudibras所说。

[æt; ət][ðə; ði] [leɪt] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] ,
At the late celebration of the landing of the Pilgrims in New York ,
在 这 晚的 庆典 的 这 降落 的 这 朝圣者 在 新的 约克 ,

在后来纪念清教徒登陆纽约的活动中，

[ðə; ði]['ɒrətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['leɪbəd] [æt; ət] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ][tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑ:dʒ]
the orator of the day labored at great length to show that the charge
这 演说者 的 这 天 辛勤劳作 在 伟大的 长度 到 展示 那 这 收费
[ɒv; əv] [ɪn'tɒlərəns] ,
of intolerance ,
的 不容忍 ,

当时的演说家不遗余力地证明，不宽容的指控是错误的。

[æz; əz] [ɜ:rdʒd] [ə'genst] [ðə; ði]['kɑ:lənɪsts][ɒv; əv] [nju:] ['ɪŋglənd] , [ɪz] [ʌn'faʊndɪd] [ɪn][fækt] .
as urged against the colonists of New England , is unfounded in fact .
作为 敦促 反对 这 殖民者 的 新的 英格兰 , 是 毫无根据 在 事实 .

针对新英格兰殖民者的这种说法，实际上毫无根据。

[ðə; ði] ['bænɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæθəlɪks] [wɒz; wəz] ['veri] [sə'geɪʃəsli] [pɑ:st] ['əʊvə(r)][ɪn]['saɪləns] ,
The banishment of the Catholics was very sagaciously passed over in silence ,
这 流放 的 这 天主教徒 曾是 非常 睿智地 通过了 超过 在 沉默 ,

对天主教徒的驱逐被非常巧妙地保持沉默，没有采取任何行动。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['kæθlɪk] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'vaɪtɪd] [gests]
inasmuch as the Catholic Bishop of New York was one of the invited guests
因此 作为 这 天主教 主教 的 新的 约克 曾是 一 的 这 受邀 客人
,
,
,

由于纽约天主教主教是受邀嘉宾之一，

[ænd; ənd] ([hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [ʃeɪd] [ɒv; əv] ['kɒtn] [mæ'ðə] !)
and (hear it , shade of Cotton Mather !)
和 (听到 它 , 阴影 的 棉布 马瑟 !)

（听，这是科顿·马瑟的影子！）

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['regjələ(r)] [təʊst] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [pəʊp] .
one of the regular toasts was a compliment to the Pope .
一 的 这 常规的 祝酒 曾是 一个 赞扬 到 这 教皇 .

其中一项例行祝酒词是对教皇的赞扬。

[ðə; ði] [ɪk'spʌlʃ(ə)n] [ɒv; əv]['rɒdʒə(r)] ['wɪljəmz] [wɒz; wəz][ɪk'skju:zd][ænd; ənd] ['pɑ:ʃəli] ['dʒʌstɪfaɪd] ; [waɪl]
The expulsion of Roger Williams was excused and partially justified ; while
这 驱逐 的 罗杰 威廉姆斯 曾是 已原谅 和 部分 合理的 ; 尽管
[ðə; ði] ['wɪpɪŋ] ,
the whipping ,
这 鞭打 ,

对罗杰·威廉姆斯的开除是情有可原且部分合理的；而鞭打，

[ɪə(r)] - ['krɒpɪŋ] , [tʌŋ] - ['bɔːrɪŋ] , [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kweɪkəz] [wɒz; wəz] [dɪ'fendɪd] ,
ear - cropping , tongue - boring , and hanging of the Quakers was defended ,
耳朵 - 裁剪 , 舌头 - 无聊的 , 和 绞刑 的 这 贵格会教徒 曾是 辩护 ,

有人为贵格会教徒的剪耳、穿孔和绞刑辩护。

[æz; əz][ðə; ði]['əʊnli] [ɪ'fektʃuəl] ['meθəd] [ɒv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð] [sʌtʃ] ['dev(ə)l] - ['drɪvn] ['herətɪks] , [æz; əz]
as the only effectual method of dealing with such devil - driven heretics , as
作为 这 仅有的 有效的 方法 的 处理 和 这样的 魔鬼 - 驱动 异端 , 作为
[mæ'ðə] [kɔːlz] [ðem; ðəm] .
Mather calls them .
马瑟 呼叫 他们 .

这是对付马瑟所说的这些受魔鬼驱使的异端分子的唯一有效方法。

[ðə; ði]['ɒrətə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [njuː] - [bɔːn] [ziːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['æmətə(r)]['pjʊərɪtənɪzəm] ,
The orator , in the new - born zeal of his amateur Puritanism ,
这 演说者 , 在 这 新的 - 出生 热情 的 他的 业余 清教主义 ,

这位演说家，怀着他初生的业余清教徒热情，

['stigmətaiz] [ðə; ði] ['pəːsikjuːtid] [klɑːs] [æz; əz] " [fə'nætɪks][ænd; ənd] ['ræntə] , ['fəʊmɪŋ] [fɔːθ] [ðeə(r)]
stigmatizes the persecuted class as " fanatics and ranters , foaming forth their
污名化 这 受迫害 班级 作为 " 狂热分子 和 咆哮者 , 起泡 前进 他们的
[mæd] [ə'pɪnjənz] ;
mad opinions ;
疯狂的 意见 ;

将受迫害阶级污名化为"狂热分子和咆哮者，他们口吐狂言，发表疯狂的观点；

" [kəm'pɛəz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːmənz] [ænd; ənd][ðə; ði]['kreɪzi] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv]['mə'θaɪəs] ;
" compares them to the Mormons and the crazy followers of Mathias ;
" 比较 他们 到 这 摩门教徒 和 这 疯狂的 追随者 的 马蒂亚斯 ;

将他们比作摩门教徒和马蒂亚斯的疯狂追随者；

[ænd; ənd] [saɪts] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ɪn'θjuːziæst] , [nemd] ['eklz] , [huː] , [fɑː(r)]
and cites an instance of a poor enthusiast , named Eccles , who , far
和 引用 一个 实例 的 一个 贫穷的 爱好者 , 命名 传道书 , WHO , 远的
[gɒn] [ɪn][ðə; ði] " ['teɪlərz] ['melənkəli] ,
gone in the " tailor's melancholy ,
已消失 在 这 " 裁缝 忧郁 ,

并举了一个名叫埃克尔斯的贫穷爱好者的例子，他深陷于"裁缝的忧郁"之中，

" [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst]['entə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] ['stiːpl] - [haʊs] ['pʊlpɪt]
" took it into his head that he must enter into a steeple - house pulpit
" 采取 它 进入 他的 头 那 他 必须 进入 进入 一个 尖顶 - 房子 讲坛
[ænd; ənd] [stɪtʃ] ['brɪtʃɪz] " [ɪn] ['sɪŋɪŋ] [taɪm] ,
and stitch breeches " in singing time ,
和 缝 马裤 " 在 歌唱 时间 ,

他认定自己必须走进尖顶教堂的讲坛，一边唱着歌一边缝制马裤。

" — [ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][əʊld] ['ɪŋglənd] ,
" — a circumstance , by the way , which took place in Old England ,
" — 一个 环境 , 经过 这 方式 , 哪个 采取 地方 在 老的 英格兰 ,

——顺便一提，这件事发生在古老的英格兰。

— [æz; əz][ə; eɪ][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'trəʊʃəs] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['kɒləni] .
— as a justification of the atrocious laws of the Massachusetts Colony .
— 作为 一个 理由 的 这 极其恶劣 法律 的 这 马萨诸塞州 殖民地 .

——以此作为马萨诸塞殖民地残酷法律的辩护理由。

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði][fə'nætɪsɪzəm][ænd; ənd] ['fɒli] [ɒv; əv]
We have not the slightest disposition to deny the fanaticism and folly of
我们 有 不是 这 丝毫 处置 到 否定 这 狂热 和 蠢事 的
[sʌm; səm] [fjuː] [prə'fest] ['kweɪkəz] [ɪn] [ðæt] [deɪ] ;
some few professed Quakers in that day ;
一些 很少 声称 贵格会教徒 在 那 天 ;

我们丝毫不想否认当时少数自称贵格会教徒的狂热和愚蠢;

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][p'jʊərɪtənz] ['triːtɪd] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði][pəʊp][dɪd][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]
and had the Puritans treated them as the Pope did one of their
和 有 这 清教徒 治疗 他们 作为 这 教皇 做过 一 的 他们的
['nʌmbə(r)] [huːm] [hiː; hi] [faʊnd] ['kreɪzɪli] ['həʊldɪŋ] [fɔːθ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)] ,
number whom he found crazily holding forth in the church of St . Peter ,
数字 谁 他 成立 疯狂地 保持 前进 在 这 教会 的 英石 . 彼得 ,

如果清教徒们像教皇对待他们当中一个在圣彼得教堂里疯狂宣扬教义的人那样对待他们呢?

[ænd; ənd] [kən'saɪnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] [fɪ'zɪʃən] [æz; əz] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌmɒnə'meɪnɪæk] ,
and consigned them to the care of physicians as religious monomaniacs ,
和 寄售 他们 到 这 关心 的 医生 作为 宗教 单恋者 ,

并将他们作为宗教狂热分子交给医生治疗。

[nəʊ] [seɪn] [mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [bleɪmd] [ðem; ðəm] .
no sane man could have blamed them .
不 理智 男人 可以 有 被指责 他们 .

任何一个神智正常的人都不会责怪他们。

['evri] [sekt] , [ɪn][ɪts]['ɒrɪdʒɪn] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn][ɪts] [taɪm] [ɒv; əv][ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] , [hæz; həz][hæd; həd]
Every sect , in its origin , and especially in its time of persecution , has had
每一个 教派 , 在 它是 起源 , 和 尤其 在 它是 时间 的 迫害 , 有 有
[ɪts][fə'nætɪks] .
its fanatics .
它是 狂热分子 .

每个教派在其起源时期，尤其是在遭受迫害的时期，都会出现狂热分子。

[ðə; ði] ['ɜːli] ['krɪstʃənz] ,
The early Christians ,
这 早期的 基督徒 ,

早期基督徒,

[ɪf] [wiː; wi] [meɪ] ['kredɪt][ðə; ði] [əd'mɪʃnz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['raɪtər] [ɔː(r)] [ə'tætʃ] [ðə; ði] ['slaɪtɪst]
if we may credit the admissions of their own writers or attach the slightest
如果 我们 可能 信用 这 招生 的 他们的 自己的 作家 或者 附 这 丝毫
['kriːd(ə)ns][tuː; tə][ðə; ði] ['steɪtmənts] [ɒv; əv]['peɪgən] ['ɔːθəz] ,
credence to the statements of pagan authors ,
信任 到 这 声明 的 异教徒 作者 ,

如果我们相信他们自己作者的自述，或者哪怕对异教作者的说法给予一丝一毫的信任,

[wɜː(r); wə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ɪg'zempt][frɒm; frəm] [rɪ'prəʊtʃ] [ænd; ənd]['skænd(ə)l][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .
were by no means exempt from reproach and scandal in this respect .
是 经过 不 方法 豁免 从 责备 和 丑闻 在 这 尊重 .

在这方面，他们也绝非毫无指责和丑闻。

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][p'jʊərɪtənz] [ðəm'selvz] [ðə; ði][men][tuː; tə][kɑːst] [stəʊnz] [æt; ət][ðə; ði] ['kweɪkəz]
Were the Puritans themselves the men to cast stones at the Quakers
是 这 清教徒 他们自己 这 男人 到 投掷 石头 在 这 贵格会教徒
[ænd; ənd]['bæptɪsts] ?
and Baptists ?
和 浸信会 ?

清教徒自己是否曾向贵格会教徒和浸信会教徒投掷石块?

[hæd; həd] [ðeɪ] [nɒt] , [ɪn][ðə; ði] [vjuː] [æt; ət] [liːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [tʃɜːtʃ] ,
Had they not , in the view at least of the Established Church ,
有 他们 不是 , 在 这 看法 在 至少 的 这 已确立的 教会 ,

至少在国教看来，如果他们没有这样做的话

[tɜːnd] [ɔːl] ['ɪŋɡlənd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [wɪð] [ðeə(r)][fə'nætisizəm][ænd; ənd][ik'strævəgəns,-gənsi][ɒv; əv]
turned all England upside down with their fanaticisms and extravagances of
转向 全部 英格兰 上行 向下 和 他们的 狂热 和 奢侈 的
['dɒktrɪn] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] ?
doctrine and conduct ?
教义 和 执行 ?

他们的狂热和极端教义及行为是否彻底颠覆了整个英格兰?

[haʊ] [lʊk] [ðeɪ] [æz; əz] [di'pikt] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrmən] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [saʊθ] , [ɪn][ðə; ði][sɑː'kæstɪk]
How look they as depicted in the sermons of Dr . South , in the sarcastic
如何 看 他们 作为 描绘 在 这 布道 的 博士 . 南 , 在 这 讽刺的
['peɪdʒɪz][ɒv; əv]['hjuːdɪbræs] ,
pages of Hudibras ,
页面 的 胡迪布拉斯 ,

他们在索斯博士的布道中，以及在《胡迪布拉斯》讽刺的篇章中，是如何被描绘的呢?

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːs] ['kærikətjuə, -tʃə][ɒv; əv][ðə; ði] ['klerɪkl] [wɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði]
and the coarse caricatures of the clerical wits of the times of the
和 这 粗 漫画 的 这 文员 智慧 的 这 时代 的 这
['sekənd] [tʃɑːlz] ?
second Charles ?
第二 查尔斯 ?

还有对查理二世时期神职人员的粗俗讽刺漫画?

[wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [bæks] [skɔːd] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪəz] [krɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv] [di'naiŋ]
With their own backs scored and their ears cropped for the crime of denying
和 他们的 自己的 背部 得分 和 他们的 耳朵 裁剪 为了 这 犯罪 的 否认
[ðə; ði][dɪ'vaɪn] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
the divine authority of church and state in England ,
这 神圣的 权威 的 教会 和 状态 在 英格兰 ,

他们因否认英国教会和国家的神圣权威而被处以酷刑，甚至被割去耳朵。

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [wɪp] ['bæptɪsts][ænd; ənd] [hæŋ] ['kweɪkəz] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [ðə; ði]
were they the men to whip Baptists and hang Quakers for doing the
是 他们 这 男人 到 鞭 浸信会 和 悬挂 贵格会教徒 为了 正在做 这
[seɪm] [θɪŋ] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ?
same thing in Massachusetts ?
相同的 事物 在 马萨诸塞州 ?

他们是不是当年在马萨诸塞州鞭打浸信会教徒、绞死贵格会教徒的凶手?

[ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] [truː] [ɪn][ðə; ði]['pjʊərɪtən]['kærəktə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][sɪn'sɪə(r)]
Of all that is noble and true in the Puritan character we are sincere
的 全部 那 是 高贵 和 真的 在 这 清教徒 特点 我们 是 真诚
[əd'maiərə] .
admirers .
仰慕者 .

我们对清教徒性格中所有高尚、真实的品质都由衷钦佩。

[ðə; ði] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [self] - [di'naiŋ] [ə'pɒsəlʃɪp] [ɒv; əv] ['eliət] [ɪz] , [ɒv; əv] [ɪt'self] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]
The generous and self - denying apostleship of Eliot is , of itself , a beautiful
这 慷慨的 和 自己 - 否认 使徒职分 的 艾略特 是 , 的 本身 , 一个 美丽的
[peɪdʒ][ɪn][ðeə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] .
page in their history .
页 在 他们的 历史 .

艾略特慷慨无私、自我牺牲的使徒精神本身就是他们历史上的美好篇章。

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['deərɪŋ] [ænd; ənd] ['hɑːdɪˌhʊd] [wɪð] [wɪtʃ] , [ə'mɪdst] [ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv] ['sævɪdʒ]
The physical daring and hardihood with which , amidst the times of savage
这 身体的 大胆 和 坚韧 和 哪个 , 在……之中 这 时代 的 野蛮的
['wɔːfeə(r)] ,
warfare ,
战争 ,

在残酷的战争年代，他们所展现出的勇气和毅力令人敬佩。

[ðeɪ] [leɪd] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['maɪti] [steɪts] , [ænd; ənd] [səb'djuːd] [ðə; ði] ['rʌgɪd] [sɔɪl] ,
they laid the foundations of mighty states , and subdued the rugged soil ,
他们 铺设 这 基础 的 强大的 各州 , 和 低沉的 这 崎岖 土壤 ,
[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['wɪldənəs] ['blɒsəm] ;
and made the wilderness blossom ;
和 制成 这 荒野 开花 ;

他们奠定了强大国家的基础，征服了崎岖的土地，使荒野开花结果；

[ðeə(r)] ['stedfɑːst] [əd'hɪərəns] [tuː; tə] [ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɪnsəp(ə)lz] , ['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n]
their steadfast adherence to their religious principles , even when the Restoration
他们的 坚定不移 依从性 到 他们的 宗教 原则 , 甚至 什么时候 这 恢复
[hæd; həd] [meɪd] [ə'pɒstəsi] ['iːzi] [ænd; ənd] ['prɒfɪtəb(ə)l] ;
had made apostasy easy and profitable ;
有 制成 叛教 简单的 和 有利可图 ;

即使在复辟时期，背教变得容易且有利可图，他们仍然坚定地坚持自己的宗教原则；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ænd; ənd] ['fɜːmnəs] [wɪð] [wɪtʃ] , ['ʌndə(r)] [ɔːl] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
and the vigilance and firmness with which , under all circumstances ,
和 这 警觉 和 硬度 和 哪个 , 在下面 全部 情况 ,

无论在任何情况下，都保持警惕和坚定，

[ðeɪ] [held] [fɑːst] [ðeə(r)] ['tʃɑːtəd] ['libətiz] [ænd; ənd] [ik'stɔːt] [njuː] [raɪts] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒɪz]
they held fast their chartered liberties and extorted new rights and privileges
他们 握住 快速地 他们的 特许 自由 和 勒索 新的 权利 和 特权
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] [həʊm] ['gʌvənmənt] ,
from the reluctant home government ,
从 这 不情愿的 家 政府 ,

他们坚守着宪章赋予的自由，并从不情愿的英国政府那里争取到了新的权利和特权。

— ['dʒʌstli] [ɪn'taɪt(ə)l] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [naʊ]
— justly entitle them to the grateful remembrance of a generation now
— 公正地 标题 他们 到 这 感激的 纪念 的 一个 一代 现在
['riːpɪŋ] [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [tɔɪlz] [ænd; ənd] ['sækrɪfaɪsɪz] .
reaping the fruits of their toils and sacrifices .
收割 这 水果 的 他们的 辛勤劳作 和 牺牲 .

——他们理应得到一代人的感激和铭记，如今这一代人正在收获他们辛勤劳动和牺牲的果实。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ɪk'spresɪŋ] ['aʊə(r)] ['grætɪtjuːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faʊndəz] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] ,
But , in expressing our gratitude to the founders of New England ,
但 , 在 表达 我们的 感激 到 这 创始人 的 新的 英格兰 ,

但是，在表达我们对新英格兰缔造者的感激之情时，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [fə'get] [wɒt] [ɪz] [djuː] [tuː; tə] [truːθ] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] ; [nɔː(r)] ,
we should not forget what is due to truth and justice ; nor ,
我们 应该 不是 忘记 什么 是 到期的 到 真相 和 正义 ; 也不 ,

我们不应忘记真理和正义应有的地位；也不应忘记，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['vindikeit] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [rɪ'lɪdʒəs]
for the sake of vindicating them from the charge of that religious
为了 这 清酒 的 证明清白 他们 从 这 收费 的 那 宗教
[ɪn'tɒlərəns] [wɪtʃ] ,
intolerance which ,
不容忍 哪个 ,

为了洗清他们因宗教不容忍而受到的指控，

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [ðeɪ] [ʃeəd] [wɪð] ['nɪəli] [ɔːl] ['krɪsndəm] , [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [dɪ'fend] ,
at the time , they shared with nearly all Christendom , undertake to defend ,
在 这 时间 , 他们 共享 和 几乎 全部 基督教世界 , 承担 到 保卫 ,

当时，他们与几乎所有基督教世界一样，承诺捍卫……

[ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
in the light of the nineteenth century ,
在 这 光 的 这 第十九 世纪 ,

从十九世纪的角度来看，

[ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] ['præktɪsɪz] ['hɒstaɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'nɪgnənt] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ænd; ənd]
opinions and practices hostile to the benignant spirit of the gospel and
意见 和 实践 敌对的 到 这 仁慈的 精神 的 这 福音 和
[səb'vɜːsɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'herənt] [raɪts] [ɒv; əv][mæn] .
subversive of the inherent rights of man .
颠覆性的 的 这 固有 权利 的 男人 .

与福音的仁慈精神相悖、颠覆人权的观点和做法。

[mɜːθ] [ænd; ənd]['medsn; 'medɪsn]
MIRTH AND MEDICINE
欢笑 和 药品

欢乐与医学

[ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv]['poʊəmz][baɪ] ['ɒlɪvə] ['wendəl] [həʊmz] .
A review of Poems by Oliver Wendell Holmes .
一个 审查 的 诗歌 经过 奥利弗 温德尔 福尔摩斯 .

对奥利弗·温德尔·霍姆斯诗集的评论。

[ɪf] ['eni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ridər] ([ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [wiː; wi][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ɔːl])
IF any of our readers (and at times we fear it is the case with all)
如果 任何 的 我们的 读者 (和 在 时代 我们 害怕 它 是 这 案件 和 全部)
[niːd] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['həʊlsəm] ['ɔːltərətɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɑːti] [lɑːf] ,
need amusement and the wholesome alterative of a hearty laugh ,
需要 娱乐 和 这 健康 替代方案 的 一个 爽朗 笑 ,

如果我们的读者中有人（有时我们担心所有读者都是如此）需要娱乐，需要开怀大笑这种健康的消遣方式，

[wiː; wi] [kə'mend] [ðem; ðəm] , [nɒt][tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . [həʊmz] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][tuː; tə]
we commend them , not to Dr . Holmes the physician , but to
我们 表彰 他们 , 不是 到 博士 . 福尔摩斯 这 医生 , 但 到
['dɑːktər; draɪv] . [həʊmz] [ðə; ði]['skɒlə(r)] ,
Dr . Holmes the scholar ,
博士 . 福尔摩斯 这 学者 ,

我们推荐他们，不是推荐他们作为医生的霍姆斯博士，而是推荐他们作为学者的霍姆斯博士。

[ðə; ði][wɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hjuːmərɪst] ; [nɒt][tuː; tə][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk]['medɪk(ə)l] [prə'fɛsərz] ['bɑːbərəs]
the wit , and the humorist ; not to the scientific medical professor's barbarous
这 有 , 和 这 幽默家 ; 不是 到 这 科学 医疗的 教授们 野蛮
['lætɪn] ,
Latin ,
拉丁 ,

机智幽默，而非科学医学教授那晦涩难懂的拉丁语。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz][pəʊ'etɪkəl] [prɪ'skrɪpʃən] , ['gɪv(ə)n][ɪn] [tʃɔɪs] [əʊld]['sæksn] .
but to his poetical prescriptions , given in choice old Saxon .
但 到 他的 诗意的 处方 , 给定 在 选择 老的 撒克逊 .

但他的诗意处方，是用优美的古撒克逊语给出的。

[wiː; wi][hæv; həv] [traɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sə'tifikeits]
We have tried them , and are ready to give the Doctor certificates
我们 有 尝试 他们 ， 和 是 准备好 到 给 这 医生 证书
[ɒv; əv][ðeə(r)] ['efɪkəsi] .
of their efficacy .
的 他们的 功效 .

我们已经试用过，并准备向医生出具疗效证明。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['mætə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['θɪəri] ['əʊnli] ,
Looking at the matter from the point of theory only ,
寻找 在 这 事情 从 这 观点 的 理论 仅有的 ，

仅从理论角度来看，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][nɒt] [biː; bi] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən] ['melənkəli] .
we should say that a physician could not be otherwise than melancholy .
我们 应该 说 那 一个 医生 可以 不是 是 否则 比 忧郁 .

我们应该说，医生不可能不忧郁。

[ə; eɪ] ['meri] ['dɒktə(r)] !
A merry doctor !
一个 欢乐 医生 !

一位快乐的医生！

[waɪ] , [wʌn] [mait] [æz; əz] [wel] [tɔːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] [dɛθs] - [hed] , — [ðə; ði] [ˌkækɪ'neɪʃən]
Why , one might as well talk of a laughing death's - head , — the cachinnation
为什么 ， 一 可能 作为 出色地 讲话 的 一个 笑 死亡人数 - 头 ， — 这 咯咯笑
[ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌŋks] [mə'mentəʊ]['mɒri] .
of a monk's memento mori .
的 一个 僧侣的 纪念 森 .

这就像是在谈论一个笑面骷髅——僧侣死亡纪念物的滑稽模仿。

[ðɪs] [laɪf][ɒv; əv]['aʊəz][ɪz] ['sɒrəʊfl] [ɪ'nʌf] [æt; ət][ɪts][best] [ɪ'steɪt] ;
This life of ours is sorrowful enough at its best estate ;
这 生活 的 我们的 是 悲伤 足够的 在 它是 最好的 财产 ;

我们的生活即便在最好的情况下也充满了悲伤；

[ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [feɪz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] " ['sikli] ['or] [wɪð] [ðə; ði] [peɪl] [kɑːst] " [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]
the brightest phase of it is " sicklied o'er with the pale cast " of the future
这 最亮的 阶段 的 它 是 " 病态的谎言 超过 和 这 苍白 投掷 " 的 这 未来
[ɔː(r)][ðə; ði][pɑːst] .
or the past .
或者 这 过去的 .

它最明亮的阶段是"笼罩着未来或过去的苍白阴影"。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['speʃ(ə)l][vəʊ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['dɒktə(r)][tuː; tə] [lʊk] ['əʊnli][ə'pɒn][ðə; ði] ['ʃædəʊ]
But it is the special vocation of the doctor to look only upon the shadow
但 它 是 这 特别的 职业 的 这 医生 到 看 仅有的 之上 这 阴影
;
;
;

但医生的特殊使命就是只关注阴影；

[tuː; tə] [tɜːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv]
to turn away from the house of feasting and go down to that of
到 转动 离开 从 这 房子 的 盛宴 和 去 向下 到 那 的
['mɔːnɪŋ] ;
mourning ;
丧 ;

离开宴乐的房屋，下到丧葬的房屋去；

[tuː; tə] [briːð] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] ['retʃɪdnəs] ; [tuː; tə] [grəʊ] [fə'mɪliə(r)]
to breathe day after day the atmosphere of wretchedness ; to grow familiar
到 呼吸 天 后 天 这 气氛 的 悲惨 ; 到 生长 熟悉的
[wɪð] ['sʌfərɪŋ] ;
with suffering ;
和 痛苦 ;

日复一日地呼吸着苦难的气息；日渐习惯于痛苦；

[tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [hjuː'mænəti] ['dis'rəubd] [ɒv; əv] [ɪts] [praɪd] [ænd; ənd] ['glɔːri] , [rɔb] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɪts]
to look upon humanity disrobed of its pride and glory , robbed of all its
到 看 之上 人类 脱衣 的 它是 自豪 和 荣耀 , 被抢劫 的 全部 它是
[fɪk'tɪʃəs] ['ɔːrnəmənts] ,
fictitious ornaments ,
虚拟 装饰品 ,

看到人类褪去骄傲和荣耀，被剥夺一切虚假的装饰，

— [wiːk] , ['helpləs] , ['neɪkɪd] , — [ænd; ənd] [ˌʌndə'gəu] [ðə; ði] [lɑːst] ['fɪəf(ə)l] [ˌmetəmsaɪ'kəʊsɪs]
— weak , helpless , naked , — and undergoing the last fearful metempsychosis
— 虚弱的 , 无助 , 裸 , — 和 正在经历 这 最后的 可怕 轮回
[frɒm; frəm] [ɪts] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['gɒdlaɪk] ['ɪmɪdʒ] ,
from its erect and godlike image ,
从 它是 直立 和 神一般的 图像 ,

——虚弱、无助、赤身裸体——正在经历从其挺拔神圣的形象到最终可怕的轮回转世。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'ʃraɪnd] [dɪ'vɪnəti] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['ləʊðsəm] [klɒd] [ænd; ənd] [ðə; ði]
the living temple of an enshrined divinity , to the loathsome clod and the
这 活的 寺庙 的 一个 奉为圭臬 神 , 到 这 令人厌恶的 泥块 和 这
[ɪn'ænɪmət] [dʌst] .
inanimate dust .
无生命 灰尘 .

从供奉神灵的活神庙，到令人厌恶的泥土和无生命的尘埃。

[ɒv; əv] [wɒt] ['gɑːstli] ['siːkrəts] [ɒv; əv] ['mɒrəl] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'ziːz] [ɪz] [hiː; hi] [ðə; ði] [dɪ'pɒzɪt(ə)ri] !
Of what ghastly secrets of moral and physical disease is he the depositary !
的 什么 阴森 秘密 的 道德 和 身体的 疾病 是 他 这 保管人 !

他究竟掌握了多少可怕的道德和生理疾病的秘密！

[ðeə(r)] [ɪz] [wəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ; [hiː; hi] [ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [glʌv] [wɪð] ['mɪzəri] [baɪ]
There is woe before him and behind him ; he is hand and glove with misery by
那里 是 悲哀 前 他 和 在后面 他 ; 他 是 手 和 手套 和 苦难 经过
[prɪ'skrɪpʃn] ,
prescription ,
处方 ,

他前后皆是苦难；他与苦难如影随形，仿佛命中注定一般。

— [ðə; ði] [eks] [ə'fɪʃioʊ] ['geɪdʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [il] [ðæt] [fleʃ] [ɪz] [eə(r)] [tuː; tə] .
— the ex officio gauger of the ills that flesh is heir to .
— 这 前任 办公室 量规 的 这 疾病 那 肉 是 继承人 到 .

—作为衡量人类所继承的种种弊病的当然评判者。

[hiː; hi] [hæz; həz] [nəʊ] [həʊm] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] ['bedsaɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwerələs] ,
He has no home , unless it be at the bedside of the querulous ,
他 有 不 家 , 除非 它 是 在 这 床头 的 这 抱怨的 ,

他无家可归，除非是在爱抱怨的人的床边。

[ðə; ði] [splə'netɪk] , [ðə; ði] [sɪk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] .
the splenetic , the sick , and the dying .
这 脾脏 , 这 生病的 , 和 这 垂死 .

脾气暴躁的、生病的和垂死的。

[hiː; hi][sɪts] [daʊn] [tuː; tə] [kɑːv] [hɪz; ɪz] ['tɜːki] ,
He sits down to carve his turkey ,
他 坐着 向下 到 雕刻 他的 火鸡 ,

他坐下来开始切火鸡。

[ænd; ənd][ɪz] ['sʌmənd] [ɒf] [tuː; tə][ə; eɪ][pəʊst] - ['mɔːrtəm][ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] [sɔːt] .
and is summoned off to a post - mortem examination of another sort .
和 是 被召唤 离开 到 一个 邮政 - 死亡 考试 的 其他 种类 .

然后被传唤去做另一种形式的尸检。

[ɔːl][ðə; ði] [dɪ'ziːzɪz] [wɪtʃ] ['mɪltənz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪm'bɒdid] [ɪn][ðə; ði]['læzə(r)] - [haʊs] [dɒɡ][hɪz; ɪz]
All the diseases which Milton's imagination embodied in the lazar - house dog his
全部 这 疾病 哪个 米尔顿的 想像力 具身化的 在 这 拉扎尔 - 房子 狗 他的
['fʊtsteps] [ænd; ənd] [plʌk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɔːbel] .
footsteps and pluck at his doorbell .
脚步声 和 采摘 在 他的 门铃 .

弥尔顿想象中所有疾病都体现在麻风病院的狗身上，他的脚步声和按门铃的声音都传遍了那里。

['hʌrɪɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)][æt; ət][ðeə(r)] [bek] ,
Hurrying from one place to another at their beck ,
匆忙 从 一 地方 到 其他 在 他们的 贝克 ,

听命于他们，匆匆忙忙地从一个地方赶到另一个地方。

[hiː; hi] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪət] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ðə; ði] " [sliːk] - ['hedɪd] [men] [huː] [sliːp]
he knows nothing of the quiet comfort of the " sleek - headed men who sleep
他 知道 没有什么 的 这 安静的 舒适 的 这 " 光滑 - 标题 男人 WHO 睡觉
[əʊ] - [naɪts] .
o ' nights .
o - 夜晚 .

他对那些"夜晚安睡的油头男人"的安静舒适一无所知。

" [hɪz; ɪz][waɪf] , [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][wʌn] ,
" His wife , if he has one ,
" 他的 妻子 , 如果 他 有 一 ,

"如果他有妻子的话，

[hæz; həz][æn; ən] [ʌn'daʊtɪd] [raɪt] [tuː; tə] ['ædvətaɪz] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ][dɪ'zɜːtə(r)][ɒv; əv] " [bed][ænd; ənd]
has an undoubted right to advertise him as a deserter of " bed and
有 一个 毫无疑问 正确的 到 广告 他 作为 一个 逃兵 的 " 床 和
[bɔːd] .
board .
木板 .

毫无疑问，他有权宣传自己是"包吃包住"的逃兵。

" [hɪz; ɪz][aɪ'diəz][ɒv; əv] ['bjuːti] , [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][breɪn] ,
" His ideas of beauty , the imaginations of his brain ,
" 他的 想法 的 美丽 , 这 想象力 的 他的 脑 ,

"他对美的理解，他脑海中的想象力，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fekʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɑː(r); ə(r)]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][ænd; ənd]['mɒdɪfaɪd][baɪ]
and the affections of his heart are regulated and modified by
和 这 情感 的 他的 心 是 受监管 和 修改的 经过
[ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lʌkləs] [prə'feʃn] .
the irrepressible associations of his luckless profession .
这 不可抑制的 协会 的 他的 倒霉的 职业 .

他的内心情感受到他那不幸职业所带来的无法抑制的联想的调节和改变。

['wʊmən] [æz; əz] [wel] [æz; əz][mæn][ɪz][tuː; tə][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , ['ɜːθi] .
Woman as well as man is to him of the earth , earthy .
女士 作为 出色地 作为 男人 是 到 他 的 这 地球 , 泥土 .

在他看来，女人和男人都是大地上的，是属土的。

[hiː; hi] [siːz] [ɪn'sɪpiənt] [dɪ'ziːz] [weə(r)] [ðə; ði] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] [siː] ['əʊnli] ['delɪkəsi] .
He sees incipient disease where the uninitiated see only delicacy .
他 看到 初期 疾病 在哪里 这 新手 看 仅有的 美味 .

他能从外行人眼中看到的只是疾病的萌芽，而外行人看到的只是轻微的不适。

[ə; eɪ] [smaɪl] [rɪ'maɪndz] [hɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dent(ə)l] [ɑːpə'reɪʃnz] ; [ə; eɪ] ['blʌʃɪŋ] [tʃiːk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hektɪk] ['peɪʃ(ə)nts] ;
A smile reminds him of his dental operations ; a blushing cheek of his hectic patients ;
一个 微笑 提醒 他 的 他的 牙科 运营 ； 一个 脸红 脸颊 的 他的 忙碌的 患者 ；

笑容让他想起他的牙科手术；泛红的脸颊让他想起他忙碌的病人；

['pensɪv] ['melənkəli] [ɪz] [dɪs'pepsiə] ; [ˌsentɪ'mentəlɪzəm] , ['nɜːvəsnəs] .
pensive melancholy is dyspepsia ; sentimentalism , nervousness .
沉思的 忧郁 是 消化不良 ； 感伤主义 ， 紧张 .

沉思的忧郁是消化不良；多愁善感是紧张不安。

[tel] [hɪm] [ɒv; əv] ['lʌvlɔːn] [hɑːts] , [ɒv; əv] [ðə; ði] " [wɜːm] [ai] - [ðə; ði] [bʌd] ,
Tell him of lovelorn hearts , of the " worm I ' the bud ,
告诉 他 的 失恋的 心 ， 的 这 " 蠕虫 我 - 这 芽 ，

告诉他失恋的心，告诉他“花蕾里的虫子”，

" [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ment(ə)l] [ɪm'peɪlmənt] [ə'pɒn] ['kjuːpɪdz] ['ærəʊ] ,
" of the mental impalement upon Cupid's arrow ,
" 的 这 精神的 刺穿 之上 丘比特的 箭 ，

“精神上被丘比特之箭刺穿”

[laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒaʊə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [spɪə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒænɪzərɪ] ,
like that of a giaour upon the spear of a janizary ,
喜欢 那 的 一个 giaour 之上 这 矛 的 一个 禁卫军 ，

就像禁卫军长矛上的贾乌尔一样，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kæn; kən] ['əʊnli] [θɪŋk] [ɒv; əv] [læk] [ɒv; əv] ['eksəsaɪz] , [ɒv; əv] , [ænd; ənd] ['slɪpə(r)z] [ɪn] ['wɪntə(r)] .
and he can only think of lack of exercise , of tightlacing , and slippers in winter .
和 他 能 仅有的 思考 的 缺少 的 锻炼 ， 的 紧身胸衣 ， 和 拖鞋 在 冬天 .

他满脑子想的都是缺乏运动、穿紧身衣和冬天穿拖鞋。

['ʃeridən] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [ɔːl] [ðɪs] , [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lə'ment] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɒktə(r)] ,
Sheridan seems to have understood all this , if we may judge from the lament of his Doctor ,
谢里丹 似乎 到 有 理解 全部 这 ，如果 我们 可能 法官 从 这 哀叹 的 他的 医生 ，

从他医生的哀叹来看，谢里丹似乎明白了这一切。

[ɪn] [ˌes 'tiː] . ['pætrɪks] [deɪ] , ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'siːst] ['helpmeɪt] .
in St . Patrick's Day , over his deceased helpmate .
在 英石 . 帕特里克的 天 ， 超过 他的 死者 帮手 .

在圣帕特里克节，他悼念了他已故的伴侣。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [dɪə(r)] ['dɒli] , " [sez] [hiː; hi] .
" Poor dear Dolly , " says he .
" 贫穷的 亲爱的 多莉 ， " 说道 他 .

“可怜的朵莉，”他说。

" [ai] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə'gen] ; [sʌtʃ] [æn; ən] [ɑːm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['bændɪdʒ] !
" I shall never see her like again ; such an arm for a bandage !
" 我 将 绝不 看 她 喜欢 再次 ； 这样的 一个 手臂 为了 一个 绷带 ！

我再也见不到她这样了；这只胳膊简直就是个绷带！

[veɪns] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'vaɪt][ðə; ði]['lɑːnsɪt] !

veins that seemed to invite the lancet !

静脉 那 似乎 到 邀请 这 柳叶刀 !

那些血管仿佛在邀请你用柳叶刀刺它们!

[ðen] [hɜː(r); hə(r)][skɪn] , — [smuːð] [ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['gælɪˌpɒt] ;

Then her skin , — smooth and white as a gallipot ;

然后 她 皮肤 , — 光滑的 和 白色的 作为 一个 加利波特 ;

然后是她的皮肤，——光滑洁白如陶罐;

[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [æz; əz] [raʊnd] [ænd; ənd] [nɒt] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['peni] ['vaɪəl] ;

her mouth as round and not larger than that of a penny vial ;

她 嘴 作为 圆形的 和 不是 更大的 比 那 的 一个 一分钱 小瓶 ;

她的嘴圆圆的，大小不超过一便士硬币大小;

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] , — [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['stɜːdi] ['fɪkstʃər] , — [eɪk] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] ,

and her teeth , — none of your sturdy fixtures , — ache as they would ,

和 她 牙齿 , — 没有任何 的 你的 结实的 固定装置 , — 疼痛 作为 他们 会 ,

她的牙齿——不像你那些结实的牙齿那样——会疼，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][smɔːl] [pʊl] , [ænd; ənd][aʊt] [ðeɪ] [keɪm] .

it was only a small pull , and out they came .

它 曾是 仅有的 一个 小的 拉 , 和 出去 他们 来了 .

轻轻一拉，他们就出来了。

[ai] [bɪ'liːv] [ai][hæv; həv] [drɔːn] [hɑːf][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] [pɜːlz] .

I believe I have drawn half a score of her dear pearls .

我 相信 我 有 绘制 一半 一个 分数 的 她 亲爱的 珍珠 .

我相信我已经抽中了她二十颗珍贵珍珠中的一半。

[[wiːp] .]

[Weeps .]

[哭泣 .]

[哭泣]

[bʌt; bət] [wɒt] [ə'veɪlz][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] ?

But what avails her beauty ?

但 什么 可用性 她 美丽 ?

但她的美貌又有何用呢?

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɒn] , [ænd; ənd] [left] [nəʊ]['lɪt(ə)l] [beɪb] [tuː; tə] [hæŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['leɪb(ə)l][ɒn]['pɑːpəz] [nek] !

She has gone , and left no little babe to hang like a label on papa's neck !

她 有 已消失 , 和 左边 不 小的 宝贝 到 悬挂 喜欢 一个 标签 在 爸爸的 脖子 !

她走了，没有留下一个婴儿像标签一样挂在爸爸的脖子上!

" [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['θɪəri] .

" So much for speculation and theory .

" 所以 很多 为了 推测 和 理论 .

以上就是所有推测和理论。

[ɪn] ['præktɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ][bæd]['ɑːftə(r)][ɔːl] .

In practice it is not so bad after all .

在 实践 它 是 不是 所以 坏的 后 全部 .

实际上，情况并没有那么糟糕。

[ðə; ði] [greɪv] - ['dɪgə(r)][ɪn]['hæmlət][hæz; həz][hɪz; ɪz][dʒəʊks][ænd; ənd][grɪm][dʒest] .

The grave - digger in Hamlet has his jokes and grim jests .

这 严重 - 挖掘机 在 村庄 有 他的 笑话 和 严峻 笑话 .

《哈姆雷特》中的掘墓人也有他的笑话和阴森的玩笑。

[wiː; wi][hæv; həv] [nəʊn] ['meni] [ə; eɪ]['dʒəʊviəl]['sekstən] ;
We have known many a jovial sexton ;
我们 有 已知 许多 一个 欢乐的 教堂司事 ;

我们认识许多性格开朗的教堂司事;

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] ['klɜːdʒɪmən] [lɑːf] ['hɑːtɪli] [æt; ət] [smɔːl] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] [kləʊz] [ɒn][ðə; ði]
and we have heard clergymen laugh heartily at small provocation close on the
和 我们 有 听到 神职人员 笑 衷心地 在 小的 挑衅 关闭 在 这
[hiːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kuːl] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðeə(r)] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz]
heel of a cool calculation that the great majority of their fellow - creatures
脚跟 的 一个 凉爽的 计算 那 这 伟大的 多数 的 他们的 同伴 - 生物
[wɜː(r); wə(r)]['sɜːt(ə)n][ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [streɪt] [tuː; tə] [pɜː'dɪʃn] .
were certain of going straight to perdition .
是 肯定 的 去 直的 到 毁灭 .

我们曾听见一些神职人员对一些小小的挑衅开怀大笑，而就在不久前，他们还冷静地盘算着，他们绝大多数的同胞肯定会直接走向毁灭。

[waɪ] , [ðen] , [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['dɒktə(r)][hæv; həv][hɪz; ɪz] [fʌn] ?
Why , then , should not even the doctor have his fun ?
为什么 , 然后 , 应该 不是 甚至 这 医生 有 他的 乐趣 ?

那么，为什么连医生就不能享受一下乐趣呢?

[neɪ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə][biː; bi] ['meri] , [baɪ][meɪn] [fɔːs] [ɪf] ['nesəsəri] ?
Nay , is it not his duty to be merry , by main force if necessary ?
不 , 是 它 不是 他的 责任 到 是 欢乐 , 经过 主要的 力量 如果 必要的 ?

不，难道他不应该尽情享乐，必要时甚至不惜动用武力吗?

['sɒləmən] , [huː] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [greɪt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [hɜːbs] , [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [nəʊ]
Solomon , who , from his great knowledge of herbs , must have been no
所罗门 , WHO , 从 他的 伟大的 知识 的 草药 , 必须 有 到过 不
[miːn] [præk'tɪʃənə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [deɪ] ,
mean practitioner for his day ,
意思是 实践者 为了 他的 天 ,

所罗门对草药的了解非常渊博，在当时一定是一位相当了不起的医生。

[telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] " [ə; eɪ] ['meri] [hɑːt] ['duːɪθ] [gʊd] [laɪk] [ə; eɪ]['medsn; 'medɪsn] ;
tells us that " a merry heart doeth good like a medicine ;
讲述 我们 那 " 一个 欢乐 心 做 好的 喜欢 一个 药品 ;

告诉我们"喜乐的心乃是良药;

" [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [hæz; həz] [kən'fɜːmd] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mæksɪm] .
" and universal experience has confirmed the truth of his maxim .
" 和 普遍的 经验 有 确认的 这 真相 的 他的 格言 .

"普遍经验证实了他的格言的正确性。"

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['daʊtləs] , [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][səʊ] ['meni] ['ænɪkdəʊts] [ɒv; əv] [fə'siːʃəs] ['dɑːktərz] ,
Hence it is , doubtless , that we have so many anecdotes of facetious doctors ,
因此 它 是 , 毫无疑问 , 那 我们 有 所以 许多 轶事 的 滑稽的 医生 ,

因此，我们才会有那么多关于爱开玩笑的医生的轶事，这无疑就是原因。

[dɪ'strɪbjuːtɪŋ] [ðeə(r)] [pɪlz] [ænd; ənd][dʒəʊks] [tə'geðə(r)] ,
distributing their pills and jokes together ,
分发 他们的 药片 和 笑话 一起 ,

他们一起分发药片，一起讲笑话。

['ʃeɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðeə(r)]['vaɪəl][ænd; ənd][ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv]
shaking at the same time the contents of their vials and the sides of
摇晃 在 这 相同的 时间 这 内容 的 他们的 小瓶 和 这 侧面 的
[ðeə(r)]['peɪʃ(ə)nts] .
their patients .
他们的 患者 .

同时摇晃药瓶中的内容物和病人的侧面。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪəli] [prə'feʃən(ə)l] , [ə; eɪ] [trɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['præktɪs] , [ʌn'kwestʃənəbli] , [ɪn][məʊst][keɪsɪz]
It is merely professional , a trick of the practice , unquestionably , in most cases
它 是 仅仅 专业的 , 一个 诡计 的 这 实践 , 毫无疑问 , 在 最多 案例
;
;
;

在大多数情况下，这仅仅是职业技巧，一种行业惯例；

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] " ['nætʃ(ə)rəl][gɪft] , " [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] " ,
but sometimes it is a " natural gift , " like that of the " bonesetters ,
但 有时 它 是 一个 " 自然的 礼物 , " 喜欢 那 的 这 " 正骨师 ,

但有时这是一种“天赋”，就像“正骨师傅”的天赋一样。

" [ænd; ənd] " ['skrɒfjʊlə]['strəʊkə(r)] , " [ænd; ənd] " ['kænsə(r)]['kjʊərə(r)] ,
" and " scrofula strokers , " and " cancer curers ,
" 和 " 瘰 抚摸者 , " 和 " 癌症 治疗者 ,

“以及“瘰疬治疗者”和“癌症治愈者”，

" [huː] ['kæri] [ɒn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [gə'rɪlə] [wɔː(r)] [wɪð] ['hjuːmən] ['mælədi] .
" who carry on a sort of guerilla war with human maladies .
" WHO 携带 在 一个 种类 的 游击队 战争 和 人类 疾病 .

“他们与人类疾病进行着某种游击战。”

[sʌtʃ] [wiː; wi] [nəʊ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . [həʊmz] .
Such we know to be the case with Dr . Holmes .
这样的 我们 知道 到 是 这 案件 和 博士 . 福尔摩斯 .

我们知道，霍姆斯博士的情况正是如此。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " ['lɑːftə(r)] [kjʊə(r)] , " [æz; əz] ['sɜːt(ə)nli] [æz; əz] -
He was born for the " laughter cure , " as certainly as Priessnitz
他 曾是 出生 为了 这 " 笑声 治愈 , " 作为 当然 作为 -
[wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " ['wɔːtə(r)][kjʊə(r)] ,
was for the " water cure ,
曾是 为了 这 " 水 治愈 ,

他天生适合“笑疗”，就像普里斯尼茨天生适合“水疗”一样。

" [ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [kwaɪt][æz; əz] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [prɪ'skrɪpʃən]
" and has been quite as successful in his way , while his prescriptions
" 和 有 到过 相当 作为 成功的 在 他的 方式 , 尽管 他的 处方
[ɑː(r); ə(r)] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l] .
are infinitely more agreeable .
是 无限地 更多的 同意 .

并且以他的方式取得了相当大的成功，而他的处方则要令人愉悦得多。

[ðə; ði] ['vɒljuːm] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [gɪvz] ,
The volume now before us gives ,
这 体积 现在 前 我们 给予 ,

摆在我们面前的这卷书写道：

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊəmz][ænd; ənd] ['lɪrɪks] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [tuː] ['priːviəs] [ɪ'dɪʃnz] ,
in addition to the poems and lyrics contained in the two previous editions ,
在 添加 到 这 诗歌 和 歌词 包含 在 这 二 以前的 版本 ,

除了前两版中收录的诗歌和歌词之外，

[sʌm; səm] ['hʌndrəd] [ɔː(r)][mɔː(r)] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪtə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [ɪn]
some hundred or more pages of the later productions of the author , in
一些 百 或者 更多的 页面 的 这 之后 作品 的 这 作者 , 在
[ðə; ði] ['spraɪtli] [veɪn] ,
the sprightly vein ,
这 轻快的 静脉 ,

作者后期作品中约有一百多页，风格轻快活泼。

[ænd; ənd] [mɑːkt] [baɪ][ðə; ði] ['brɪliənt] ['fænsi][ænd; ənd] [fə'lɪsɪtəs] ['dɪkʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and marked by the brilliant fancy and felicitous diction for which the
和 标记 经过 这 杰出的 想要 和 幸福的 措辞 为了 哪个 这
['fɔːmə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['nəʊtwɜːði] .
former were noteworthy .
以前的 是 值得注意 .

并继承了前者为人称道的奇思妙想和优美措辞。

[hɪz; ɪz] ['lɒŋgɪst] [ænd; ənd][məʊst] [ɪ'læbərət] ['pəʊɪm] , [jʊ'renɪə] , [ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði] [best] ['spesɪmən] [ɒv; əv]
His longest and most elaborate poem , Urania , is perhaps the best specimen of
他的 最长 和 最多 精心制作的 诗 , 乌拉尼亚 , 是 也许 这 最好的 标本 的
[hɪz; ɪz] [p'aʊəz] .
his powers .
他的 权力 .

他最长、最精巧的诗作《乌拉尼亚》或许是他才华的最佳体现。

[ɪts]['dʒen(ə)rəl][təʊn] [ɪz]['pleɪf(ə)l][ænd; ənd] ['hjuːmərəs] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv] [greɪt]
Its general tone is playful and humorous ; but there are passages of great
它是 一般的 语气 是 顽皮的 和 幽默 ; 但 那里 是 段落 的 伟大的
['tendənəs] [ænd; ənd]['peɪθɒs] .
tenderness and pathos .
压痛 和 感伤 .

这部作品整体基调轻松幽默，但也有一些非常温柔感人、令人动容的段落。

['wɪtnəs] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['tʃəːtʃ,gəuə] .
Witness the following , from a description of the city churchgoers .
证人 这 下列的 , 从 一个 描述 的 这 城市 教堂信徒 .

以下摘自对城市教堂信徒的描述。

[ðə; ði] [həʊl] ['kʌmpəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][hæz; həz] [fjuː] [p'æsɪdʒɪz] [tuː; tə]['iːkwəl][ɪts]
The whole compass of our literature has few passages to equal its
这 所有的 罗盘 的 我们的 文学 有 很少 段落 到 平等的 它是
['melədi] [ænd; ənd] ['bjuːti] .
melody and beauty .
旋律 和 美丽 .

我们整个文学作品中，鲜有篇章能与它的旋律和美感相媲美。

" [daʊn] [ðə; ði] [tʃɪl] [striːt] , [wɪtʃ] [wɪndz; waɪndz][ɪn] [gl'uːmɪəst] [ʃeɪd] ,
" Down the chill street , which winds in gloomiest shade ,
" 向下 这 寒意 街道 , 哪个 风 在 最阴郁的 阴影 ,

“沿着这条阴冷的街道，蜿蜒在最昏暗的阴影中，

[wɒt] [mɑːrks] [bɪ'treɪ] [jɒn] ['sɒlətri] [meɪd] ?
What marks betray yon solitary maid ?
什么 标记 背叛 远 孤 女佣 ?

什么迹象会暴露那位孤身少女的身份?

[ðə; ði] [tʃiːks] [red] [rəʊz] , [ðæt] [spiːks] [ɒv; əv]['bɑːrmiər][eə(r)] ,
The cheek's red rose , that speaks of balmier air ,
这 脸颊 红色的 玫瑰 , 那 说话 的 更温暖 空气 ,

脸颊上泛起的红晕，预示着空气更加温暖宜人。

[ðə; ði] ['keltɪk] ['blæknəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['breɪdɪd] [heə(r)] ;
The Celtic blackness of her braided hair ;
这 凯尔特人 黑 的 她 编织 头发 ;

她那辫子般的头发呈现出凯尔特人的黑色;

[ðə; ði] ['gɪldɪd] ['mɪsl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kɜːtʃɪf] [taɪd] ;
The gilded missal in her kerchief tied ;
这 镀金 弥撒经书 在 她 头巾 系 ;

她手帕里系着一本镀金的弥撒书;

[pɔː(r); pʊə(r)]['nɔːrə] , ['eksaɪl][frɒm; frəm] [kɪlɑːrniːz] [saɪd] !
Poor Nora , exile from Killarney's side !
贫穷的 诺拉 ， 流亡 从 基拉尼的 边 ！
可怜的诺拉，被基拉尼家族放逐了！

['sɪstə(r)][ɪn] [tɔɪl] , [ðəʊ] [bɔːn] [ɒv; əv]['kəʊldə(r)] [skaɪz] ,
Sister in toil , though born of colder skies ,
姐姐 在 辛劳 ， 尽管 出生 的 更冷 天空 ，
辛勤劳作的姐妹，虽然生于寒冷的天空，

[ðæt] [left] [ðeə(r)]['æʒə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['daʊnkɑːst] [aɪz] ,
That left their azure in her downcast eyes ,
那 左边 他们的 蔚蓝 在 她 沮丧 眼睛 ，
那让她低垂的眼眸中留下了湛蓝的色彩。

[siː] ['pælɪd] ['mɑːgrət] , ['leɪbərz] ['peɪʃ(ə)nt][tʃaɪld] ,
See pallid Margaret , Labor's patient child ,
看 苍白 玛格丽特 ， 劳工的 病人 孩子 ，
看看面色苍白的玛格丽特，劳工的耐心孩子，

[skeəs] [wiːn] [frɒm; frəm] [həʊm] , [ə; eɪ] ['nɜːslɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] ,
Scarce weaned from home , a nursling of the wild ,
稀少 断奶 从 家 ， 一个 哺乳 的 这 荒野 ，
很少离开家，是野外的幼崽，

[weə(r)] [waɪt] [kə'tɑːdɪn] ['or] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [ʃaɪnz] ,
Where white Katahdin o'er the horizon shines ,
在哪里 白色的 卡塔丁 超过 这 地平线 闪耀 ，
当白色的卡塔丁山在地平线上闪耀时，

[ænd; ənd] [brɔːd] [pə'nɔːbskɔːt] ['dæʃɪz] [θruː] [ðə; ði] [paɪnz] ;
And broad Penobscot dashes through the pines ;
和 广阔 佩诺布斯科特 破折号 通过 这 松树 ；
宽阔的佩诺布斯科特语在松林间奔跑；

[stɪl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [heɪst] , [hɜː(r); hə(r)]['keəf(ə)l] ['fɪŋgəz] [həʊld]
Still , as she hastes , her careful fingers hold
仍然 ， 作为 她 匆忙 ， 她 小心 手指 抓住
然而，尽管她匆忙之中，她灵巧的手指依然握着

[ðə; ði] [ʌn'feɪlɪŋ] [hɪm] - [bʊk] [ɪn][ɪts]['kæmbrɪk][fəʊld] :
The unfailing hymn - book in its cambric fold :
这 永不失败 圣歌 - 书 在 它是 麻纱 折叠 ：
那本永远不失为一个赞美诗集的精装本：

[sɪks] [deɪz] [æt; ət] - ['hevi] [wiːl] [ʃiː; ʃi][stændz] ,
Six days at Drudgery's heavy wheel she stands ,
六 天 在 - 重的 车轮 她 站立 ，
她已在繁重的轮子上站了六天，

[ðə; ði]['sev(ə)nθ] [swiːt] ['mɔːnɪŋ] [fəʊldz][hɜː(r); hə(r)] ['wɪəri] [hændz] .
The seventh sweet morning folds her weary hands .
这 第七 甜的 早晨 折叠 她 厌倦 双手 .
第七个甜蜜的清晨合拢了她疲惫的双手。

[jes] , [tʃaɪld][ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] , [ðaʊ] [meɪst] [wel] [biː; bi][ʃʊə(r)]
Yes , child of suffering , thou mayst well be sure
是的 ， 孩子 的 痛苦 ， 你 五月 出色地 是 当然
是的，饱受苦难的孩子，你完全可以确信

[hiː; hi] [huː] [ɔː'deɪnd] [ðə; ði] ['sæbəθ] [lʌvd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .
He who ordained the Sabbath loved the poor .
他 WHO 受戒 这 安息日 喜爱 这 贫穷的 .
设立安息日的那位爱穷人。

" [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv] ['meni] [p'æsɪdʒɪz] ,
" This is but one of many passages ,
" 这 是 但 一 的 许多 段落 ,

这只是众多段落中的一段，

['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] [hɑːt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv]
showing that the author is capable of moving the heart as well as of
显示 那 这 作者 是 有能力的 的 移动 这 心 作为 出色地 作为 的
['tɪk(ə)lɪŋ] [ðə; ði] ['fænsi] .
tickling the fancy .
挠痒痒 这 想要 .

这表明作者既能打动人心，又能激发想象力。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['streɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'fekt] ; ['sɪmp(ə)l] , ['nætʃ(ə)rəl] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'sprest] [ɪn]
There is no straining for effect ; simple , natural thoughts are expressed in
那里 是 不 紧张 为了 影响 ; 简单的 , 自然的 想法 是 表达 在
['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['pɜːfɪktli] [træns'pærənt]['læŋgwɪdʒ] .
simple and perfectly transparent language .
简单的 和 完美 透明的 语言 .

没有刻意追求效果；简单自然的想法用简单明了的语言表达出来。

[təːp'sikəri] , [riːd] [æt; ət][æn; ən] ['ænjuəl] ['dɪnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪ] ['biːtə] ['kæpə] [sə'saɪəti][æt; ət]
Terpsichore , read at an annual dinner of the Phi Beta Kappa Society at
舞蹈家 , 读 在 一个 年度的 晚餐 的 这 菲 Beta 卡帕 社会 在
['keɪmbrɪdʒ] ,
Cambridge ,
剑桥 ,

在剑桥大学斐陶斐荣誉学会年度晚宴上朗诵的《特普西科瑞》

['spɑːkl] [θruː'aʊt] [wɪð] [kiːn] [wɪt] , [kweɪnt] [kən'siːt] ,
sparkles throughout with keen wit , quaint conceits ,
闪光 自始至终 和 敏锐的 有 , 古雅 奇想 ,

处处闪耀着敏锐的智慧和奇特的构思，

[ænd; ənd]['sætaɪə(r)][səʊ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː]
and satire so good - natured that the subjects of it can enjoy it
和 讽刺 所以 好的 - 自然 那 这 主题 的 它 能 享受 它
[æz; əz] ['hɑːtɪli] [æz; əz][ðeə(r)] ['neɪbəz] .
as heartily as their neighbors .
作为 衷心地 作为 他们的 邻居 .

而且讽刺作品如此善意，以至于被讽刺的对象也能像他们的邻居一样真心喜欢它。

['wɪtnəs] [ðɪs] [θrʌst] [æt; ət]['aʊə(r)]['dʒɜːmən] - ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtər] : —
Witness this thrust at our German - English writers : —
证人 这 推力 在 我们的 德语 - 英语 作家 : —

请看这种对我们德裔英语作家的猛烈抨击：——

" ['eseɪz; e'seɪz][səʊ] [dɑːk] , [ˌʃæm'pɑːliən] [mait] [dɪ'speə(r)]
" Essays so dark , Champollion might despair
" 散文 所以 黑暗的 , 商博良 可能 绝望

“如此阴郁的文章，连商博良或许都会感到绝望。”

[tuː; tə] [ges] [wɒt] ['mʌmi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɔːt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ,
To guess what mummy of a thought was there ,
到 猜测 什么 木乃伊 的 一个 想法 曾是 那里 ,

猜猜那里究竟隐藏着怎样的想法，

[weə(r)] ['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] , [straɪpt] [wɪð] ['fɒrən] [freɪz] , [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ]
Where our poor English , striped with foreign phrase , Looks like a
在哪里 我们的 贫穷的 英语 , 有条纹的 和 外国的 短语 , 看起来 喜欢 一个

我们蹩脚的英语，夹杂着外来语，看起来像……

['zebrə] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɑːrsənz] [ʃeɪz] .
zebra in a parson's chaise .
斑马 在 一个 牧师的 躺椅 .

牧师的轿子里坐着一匹斑马。

" [ɔː(r)] [ðɪs] [æt; ət] ['aʊə(r)] [ˌtrænsen'dentl] [frendz] : —
" Or this at our transcendental friends : —
" 或者 这 在 我们的 超验的 朋友们 : —

或者这样称呼我们超验的朋友们：——

" [dɪ'luːdɪd] ['ɪnfənts] !
" Deluded infants !
" 妄想 婴儿 !

“愚昧的婴儿！”

[wɪl] [ðeɪ] ['nevə(r)] [nəʊ]
will they never know
将要 他们 绝不 知道

他们永远不会知道

[sʌm; səm] [daut] [mʌst; məst] ['dɑːkən] ['or] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'ləʊ]
Some doubts must darken o'er the world below
一些 疑虑 必须 变暗 超过 这 世界 以下

有些疑虑必然会笼罩着下方的世界。

[ðəʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['pleɪtoʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɜːsəri] [treɪl]
Though all the Platos of the nursery trail
尽管 全部 这 柏拉图 的 这 苗圃 踪迹

尽管苗圃小径上的所有柏拉图

[ðeə(r)] [klaʊdz] [ɒv; əv] ['glɔːri] [æt; ət] [ðə; ði] [gəʊ] - [kɑːrts] [teɪl] ?
Their clouds of glory at the go - cart's tail ?
他们的 云 的 荣耀 在 这 去 - 购物车 尾巴 ?

他们在卡丁车尾部掀起的荣耀之云?

" [ðə; ði] [laɪnz] [ɒn] ['lendɪŋ] [ə; eɪ] [pʌntʃ] - [bəʊl] [ɑː(r); ə(r)] ['haɪli] [ˌkærəktə'rɪstɪk] .
" The lines On Lending a Punch - Bowl are highly characteristic .
" 这 线条 在 贷款 一个 冲床 - 碗 是 高度 特征 .

《借出潘趣酒碗》这几行诗句极具特色。

['nəʊbədi] [bʌt; bət] [həʊmz] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['kʌndʒə, 'kɔn-] [ʌp] [səʊ] ['meni] [reə(r)] ['fænsiz] [ɪn] [kə'nekʃn]
Nobody but Holmes could have conjured up so many rare fancies in connection
无人 但 福尔摩斯 可以 有 召唤 向上 所以 许多 稀有的 幻想 在 联系
[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætə(r)] .
with such a matter .
和 这样的 一个 事情 .

除了福尔摩斯，没有人能就此事想出这么多奇特的设想。

[hɪə(r)] [hɪm] : —
Hear him : —
听到 他 : —

听他说：——

" [ðɪs] ['eɪnʃənt] ['sɪlvə(r)] [bəʊl] [ɒv; əv] [maɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [telz] [ɒv; əv] [gʊd] [əʊld] [taɪmz] ,
" This ancient silver bowl of mine , it tells of good old times ,
" 这 古老的 银 碗 的 矿 , 它 讲述 的 好的 老的 时代 ,

“我这只古老的银碗，诉说着美好的旧时光，

[ɒv; əv] ['dʒɔɪəs] [deɪz] , [ænd; ənd] ['dʒɒli] [naɪts] , [ænd; ənd] ['meri] ['krɪsməs] [tʃaɪmz] ;
Of joyous days , and jolly nights , and merry Christmas chimes ;
的 欢乐 天 , 和 快乐的 夜晚 , 和 欢乐 圣诞节 编钟 ;

欢乐的日子，欢快的夜晚，以及悦耳的圣诞钟声；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd]['dʒəʊviəl] [reɪs] , [bʌt; bət] ['ɒnɪst] , [breɪv] , [ænd; ənd] [truː] ,
They were a free and jovial race , but honest , brave , and true ,
他们 是 一个 自由的 和 欢乐的 种族 , 但 诚实的 , 勇敢的 , 和 真的 ,

他们是一个自由快乐、诚实勇敢、忠贞不渝的民族。

[ðæt] [dip] [ðeə(r)] ['leɪdl] [ɪn][ðə; ði] [pʌntʃ] [wen] [ðɪs] [əʊld] [bəʊl] [wɒz; wəz] [njuː] .
That dipped their ladle in the punch when this old bowl was new .
那 浸入 他们的 勺子 在 这 冲床 什么时候 这 老的 碗 曾是 新的 .

当这个旧碗还是新的的时候，他们就用勺子蘸了蘸潘趣酒。

" [ə; eɪ] ['spæniʃ] ['gæliən] [brɔːt] [ðə; ði][bɑː(r)] ; [səʊ] [rʌnz] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [teɪl] ;
" A Spanish galleon brought the bar ; so runs the ancient tale ;
" 一个 西班牙语 盖伦帆船 带来 这 酒吧 ; 所以 跑步 这 古老的 故事 ;

"一艘西班牙帆船带来了酒吧；古老的传说就是这样流传下来的；

- [tiː][wɒz; wəz] ['hæməd] [baɪ][æn; ən] ['æntwɜːp] [smɪθ] , [huːz] [ɑːm] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [fleɪl] ;
' T was hammered by an Antwerp smith , whose arm was like a flail ;
- T 曾是 锤击 经过 一个 安特卫普 史密斯 , 谁 手臂 曾是 喜欢 一个 连枷 ;

"它是由安特卫普的一位铁匠用锤子敲打出来的，那铁匠的手臂就像一根连枷；

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [strəʊks] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] ,
And now and then between the strokes , for fear his strength should fail ,
和 现在 和 然后 之间 这 笔画 , 为了 害怕 他的 力量 应该 失败 ,

他时不时会在击球间隙，因为害怕力气耗尽而停顿一下。

[hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [braʊ] , [ænd; ənd][kwɑːf, kwɔf][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] [gʊd] [əʊld] ['flemɪʃ] [eɪl] .
He wiped his brow , and quaffed a cup of good old Flemish ale .
他 擦拭 他的 眉头 , 和 畅饮 一个 杯子 的 好的 老的 弗拉芒语 麦芽酒 .

他擦了擦额头的汗，咕咚咕咚喝了一大杯上好的佛兰德斯麦芽酒。

" - [tiː][wɒz; wəz] ['pɜːrtʃəst] [baɪ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['skwaɪə(r)][tuː; tə] [pliːz] [hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [deɪm] ,
" ' T was purchased by an English squire to please his loving dame ,
" - T 曾是 购买 经过 一个 英语 乡绅 到 请 他的 爱 贵妇人 ,

"它是一位英国乡绅为了取悦他心爱的夫人而购买的。"

[huː] [sɔː] [ðə; ði] ['tʃerəbz] , [ænd; ənd] [kən'siːvd] [ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ;
Who saw the cherubs , and conceived a longing for the same ;
WHO 锯 这 小天使 , 和 构思 一个 渴望 为了 这 相同的 ;

谁看见了小天使，就渴望拥有同样的小天使呢?

[ænd; ənd][ɒft][æz; əz][ɒn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [stɒk] [ə'nʌðə(r)] [twɪg] [wɒz; wəz] [faʊnd] ,
And oft as on the ancient stock another twig was found ,
和 经常 作为 在 这 古老的 库存 其他 枝条 曾是 成立 ,

而且，人们常常会在古老的树干上发现另一根树枝。

- [tiː][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['kænd(ə)l] [spaɪst] [ænd; ənd][hɒt][ænd; ənd]['hændɪd] ['sməʊkɪŋ] [raʊnd] .
' T was filled with candle spiced and hot and handed smoking round .
- T 曾是 已填 和 蜡烛 加香料 和 热的 和 递交 吸烟 圆形的 .

"里面装满了蜡烛，加了香料，又热又烫，还冒着烟。"

" [bʌt; bət] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [hændz] , [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ]['pjʊərɪtən][dɪ'vaɪn] ,
" But , changing hands , it reached at length a Puritan divine ,
" 但 , 变化 双手 , 它 达到 在 长度 一个 清教徒 神圣的 ,

但是，几经易手，最终落入一位清教徒神学家手中。

[huː] [juːst] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ['tɪməθi] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪn] ,
Who used to follow Timothy , and take a little wine ,
WHO 用过的 到 跟随 蒂莫西 , 和 拿 一个 小的 葡萄酒 ,

谁曾跟随提摩太，并略带酒意，

[bʌt; bət] [heit] [pʌntʃ] [ænd; ənd] ['preləsi] ; [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [pə'hæps] ,
But hated punch and prelacy ; and so it was , perhaps ,
但 憎恨 冲床 和 主教 ; 和 所以 它 曾是 , 也许 ,

但他讨厌潘趣酒和主教制；或许就是这样吧。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['laɪdən] , [weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [kən'ventikl] [ænd; ənd] [ʃnæps] .
He went to Leyden , where he found conventicles and schnaps .
他 去 到 莱顿 , 在哪里 他 成立 秘密集会 和 烈酒 .

他去了莱顿，在那里他发现了秘密集会和烈酒。

" [ænd; ənd] [ðen] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ] [nəʊ] [wʌts] [nekst] , — [ˌaɪ 'tiː] [left] [ðə; ði] ['dʌtʃmənz] [ʃɔː(r)]
" And then , of course , you know what's next , — it left the Dutchman's shore
" 和 然后 , 的 课程 , 你 知道 是什么 下一个 , — 它 左边 这 荷兰人的 支撑

“然后，当然，你知道接下来会发生什么——它离开了荷兰人的海岸。”

[wɪð] [ðəʊz] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪflaʊə(r)] [keɪm] , — [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [səʊlz] [ænd; ənd] [mɔː(r)] , —
With those that in the Mayflower came , — a hundred souls and more , —
和 那些 那 在 这 五月花号 来了 , — 一个 百 灵魂 和 更多的 , —

与乘坐“五月花号”而来的人们——一百多人——

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [tuː; tə] [fɪl] [ðeə(r)] [njuː] [ə'bəud] , —
Along with all the furniture , to fill their new abodes , —
沿着 和 全部 这 家具 , 到 充满 他们的 新的 住所 , —

连同所有家具，用来布置他们的新家——

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ] [wɒt] [ɪz] [stɪl] [ɒn] [hænd] , [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ləʊdz] .
To judge by what is still on hand , at least a hundred loads .
到 法官 经过 什么 是 仍然 在 手 , 在 至少 一个 百 负载 .

根据目前剩余的数量判断，至少有100车。

" - [tiː] [wɒz; wəz] [ɒn] [ə; eɪ] ['drɪəri] ['wɪntərz] [iːv] , [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['kləʊzɪŋ] [dɪm] ,
" ' T was on a dreary winter's eve , the night was closing dim ,
" - T 曾是 在 一个 凄凉 冬天的 前夕 , 这 夜晚 曾是 结束 暗淡 ,

那是一个阴沉的冬夜，夜色渐暗。

[wen] [breɪv] [maɪlz] ['stændɪŋ] [tʊk] [ðə; ði] [bəʊl] , [ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪm] ;
When brave Miles Standish took the bowl , and filled it to the brim ;
什么时候 勇敢的 迈尔斯 斯坦迪什 采取 这 碗 , 和 已填 它 到 这 帽檐 ;

勇敢的迈尔斯·斯坦迪什拿起碗，把它装满了；

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [stʊd] [ænd; ənd] [stɜːd] [ðə; ði] ['pɒsɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɒːd] ,
The little Captain stood and stirred the posset with his sword ,
这 小的 队长 站立 和 搅拌 这 波斯特 和 他的 剑 ,

小船长站起身，用剑搅动着奶冻。

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['stɜːdi] [men] - [æt; ət] - [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [reɪndʒd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔːd] .
And all his sturdy men - at - arms were ranged about the board .
和 全部 他的 结实的 男人 - 在 - 武器 是 范围 关于 这 木板 .

他所有身强力壮的士兵都列队在棋盘周围。

" [hiː; hi] [pɔː] [ðə; ði] ['faɪəri] ['hɒləndz] [ɪn] , — [ðə; ði] [mæn] [ðæt] ['nevə(r)] [fɪəd] , —
" He poured the fiery Hollands in , — the man that never feared , —
" 他 倾倒 这 火热 霍兰兹 在 , — 这 男人 那 绝不 害怕 , —

“他倾注了炽热的霍兰兹酒——那个从不畏惧的人——

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['sɒləm] [drɑːft] , [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [bɪəd] ;
He took a long and solemn draught , and wiped his yellow beard ;
他 采取 一个 长的 和 庄严 草稿 , 和 擦拭 他的 黄色的 胡须 ;

他深深地喝了一大口酒，然后擦了擦他那黄胡子；

[ænd; ənd] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ði] [mˌʌskɪt'iəz] — [ðə; ði] [men] [ðæt] [fɔːt] [ænd; ənd] [preɪd] —
And one by one the musketeers — the men that fought and prayed —
和 一 经过 一 这 火枪手 — 这 男人 那 战斗 和 祈祷 —

于是，一个个火枪手——那些战斗和祈祷的人——

[ɔːl] [dræŋk] [æz; əz] - [tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] ['mʌðərz] [mɪlk] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] [ə'freɪd] .
All drank as ' t were their mother's milk , and not a man afraid .
全部 喝 作为 - t 是 他们的 母亲的 牛奶 , 和 不是 一个 男人 害怕的 .

所有人都像喝母亲的奶一样喝着，没有一个人害怕。

" [ðæt] [naɪt] , [ə'frait] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [nest] , [ðə; ði] ['skriːmɪŋ] ['iːg(ə)l] [fluː] ,
" That night , affrighted from his nest , the screaming eagle flew ,
" 那 夜晚 , 惊恐 从 他的 巢 , 这 尖叫 鹰 飞翔 ,

“那天晚上，那只尖叫的鹰被吓得从巢穴里飞了出来，

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [pɪkwoʊts] ['rɪŋɪŋ] [wuːp] , [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [waɪld] [hæ'luː] ;
He heard the Pequot's ringing whoop , the soldier's wild halloo ;
他 听到 这 佩科特 铃声 哇哦 , 这 士兵的 荒野 你好 ;

他听到了佩科特人响亮的呼喊声，士兵们狂野的呐喊声；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðə; ði] ['seɪtʃəm] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [ruːl] [hiː; hi] [tɔːt] [tuː; tə] [kɪθ] [ænd; ənd] [kɪn] ,
And there the sachem learned the rule he taught to kith and kin ,
和 那里 这 酋长 学习 这 规则 他 教授 到 亲 和 亲属 ,

在那里，酋长学会了他后来传授给亲朋好友的规矩。

- [rʌn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [wen] [juː; jʊ] [faɪnd] [hiː; hi] [smelz] [ɒv; əv] ['hɒləndz] [dʒɪn] ! -
' Run from the white man when you find he smells of Hollands gin ! '
- 跑步 从 这 白色的 男人 什么时候 你 寻找 他 气味 的 霍兰兹 杜松子酒 ! -

“如果发现白人身上有荷兰杜松子酒的味道，就赶紧跑！”

" [ɪn] [hɪz; ɪz] [nʌks] - [hiː; hi] [gɪvz] [ˌjuː 'es] [hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒn] ['biːɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] - ['pɑːti] ,
" In his Nux Postcoenatica he gives us his reflections on being invited to a dinner - party ,
" 在 他的 马钱子 - 他 给予 我们 他的 反思 在 存在 受邀 到 一个 晚餐 - 派对 ,

“在他的《后宴记》中，他向我们讲述了自己受邀参加晚宴的感受，

[weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] " [set] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [rɔː(r)] " [baɪ] ['riːdɪŋ] ['fʌni] ['vɜːrsəz] .
where he was expected to " set the table in a roar " by reading funny verses .
在哪里 他 曾是 预期的 到 " 放 这 桌子 在 一个 吼 " 经过 阅读 有趣的 诗句 .

人们期待他能朗诵幽默的诗歌，为餐桌带来“欢笑”。

[hiː; hi] [səb'mɪts] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ænd; ənd] ['kɒmən] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɔːtʃənət] ['beərə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
He submits it to the judgment and common sense of the importunate bearer of the invitation ,
他 提交 它 到 这 判断 和 常见的 感觉 的 这 纠缠不休 持有人 的 这 邀请 ,

他将此交由那位执意递交邀请函的人来判断和运用常识。

[ðæt] [ðɪs] ['dɪnə(r)] - ['gəʊɪŋ] , ['bæləd] - ['meɪkɪŋ] ,
that this dinner - going , ballad - making ,
那 这 晚餐 - 去 , 民谣 - 制作 ,

这场晚餐聚会，这首民谣，

[mɜːθ] - [prə'vəʊkɪŋ] ['hæbɪt] [ɪz] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] ['benɪfɪt] [hɪz; ɪz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['medɪk(ə)l] [prə'fesə(r)] .
mirth - provoking habit is not likely to benefit his reputation as a medical professor .
欢笑 - 挑衅 习惯 是 不是 可能 到 益处 他的 名声 作为 一个 医疗的 教授 .

这种令人发笑的习惯不太可能提升他作为医学教授的声誉。

" [bɪ'saɪdz] , [maɪ] ['prɒspekts] .
" Besides , my prospects .
" 除了 , 我的 前景 .

此外，还有我的前景。

[doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [woʊnt] [ɪm'plɔɪ]
Don't you know that people won't employ
不 你 知道 那 人们 惯于 采用

难道你不知道人们不会雇用你吗?

[ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [rɔŋ, rɔːŋ] [hɪz; ɪz] ['mænlinəs] [baɪ] ['lɑːfɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
A man that wrongs his manliness by laughing like a boy ,
一个 男人 那 错误 他的 男子气概 经过 笑 喜欢 一个 男生 ,

一个男人像个孩子一样大笑，有损他的男子气概。

[ænd; ənd] [sə'spekt] [ðə; ði] ['æʒə(r)] ['blɒsəm] [ðæt] [ˌʌn'fəuld] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [ʃuːt] ,
And suspect the azure blossom that unfolds upon a shoot ,
和 怀疑 这 蔚蓝 开花 那 展开 之上 一个 射击 ,

并怀疑那在枝条上绽放的蔚蓝色花朵，

[æz; əz] [ɪf] ['wɪzdəmz] - [kʊd; kəd] [nɒt] ['flʌrɪʃ] [æt; ət] [ɪts] [ruːt] ?
As if Wisdom's oldpotato could not flourish at its root ?
作为 如果 智慧的 - 可以 不是 繁荣 在 它是 根 ?

难道智慧的那颗老土豆就不能在根部茁壮成长吗?

" [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [wen] [jʊr; jər] ['etʃɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [smaɪl]
" It's a very fine reflection , when you're etching out a smile
" 它是 一个 非常 美好的 反射 , 什么时候 你是 蚀刻 出去 一个 微笑

"当你刻画笑容时，这是一种非常好的反思。"

[ɒn] [ə; eɪ] ['kɒpəpleɪt] [ɒv; əv] ['feɪsɪz] [ðæt] [wʊd] [stretʃ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [maɪl] .
On a copperplate of faces that would stretch into a mile .
在 一个 铜版 的 面孔 那 会 拉紧 进入 一个 英里 .

一张铜版画上，绵延一英里的面孔。

[ðæt] , [wɒt] [wɪð] [sniə] [frɒm; frəm] ['enəmɪz] [ænd; ənd] ['tʃiːpən] [ʃrʌgz] [frɒm; frəm] [frendz] ,
That , what with sneers from enemies and cheapening shrugs from friends ,
那 , 什么 和 冷笑 从 敌人 和 降低成本 耸肩 从 朋友们 ,

再加上敌人的嘲讽和朋友不屑一顾的耸肩，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɒst] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɜːnɪŋz] [ðæt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] [lend] .
It will cost you all the earnings that a month of labor lends .
它 将要 成本 你 全部 这 收益 那 一个 月 的 劳动 借贷 .

这会耗尽你一个月辛勤劳动所得的所有收入。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz] [mait] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [sʌm; səm] ['kɒmənpleɪs] ['piːsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['vɒljuːm]
" There are , as might be expected , some commonplace pieces in the volume
" 那里 是 , 作为 可能 是 预期的 , 一些 平凡 件 在 这 体积
,
,
,

"不出所料，本书中有一些平庸之作，

— [ə; eɪ] [fjuː] ['feljər] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] .
— a few failures in the line of humor .
— 一个 很少 失败 在 这 线 的 幽默 .

— 幽默方面略有不足。

[ðə; ði] ['spektə(r)] [pɪg] , [ðə; ði] ['dɔːtʃestə(r); 'dɔːtʃɪstə(r)] ['dʒaɪənt] , [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] ,
The Spectre Pig , the Dorchester Giant , the Height of the Ridiculous ,
这 幽灵 猪 , 这 多切斯特 巨大的 , 这 高度 的 这 荒谬的 ,

幽灵猪、多切斯特巨人、荒谬之巅

[ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['ʌðə(r)z] [mait] [biː; bi] [əʊ'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['detrɪmənt] .
and one or two others might be omitted in the next edition without detriment .
和 一 或者 二 其他的 可能 是 省略 在 这 下一个 版 没有 损害 .

下一版中可以省略一两篇其他文章，而不会造成任何负面影响。

[ðeɪ] [wʊd] [duː; də] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['æmətə(r)]['hjuːmərɪst] ,
They would do well enough for an amateur humorist ,
他们 会 做 出色地 足够的 为了 一个 业余 幽默家 ,

对于业余幽默作家来说，这些内容已经足够好了。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] ['skeəsli] ['wɜːði] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [stændz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'feʃn]
but are scarcely worthy of one who stands at the head of the profession
但 是 几乎 值得 的 一 WHO 站立 在 这 头 的 这 职业
.
.
.

但这与身居行业领军人物的身份实在不符。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ɒv; əv][dʒeɪmz] [smɪθ] , [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'dʒektɪd] [ə'dresɪz] ,
It was said of James Smith , of the Rejected Addresses ,
它 曾是 说 的 詹姆斯 史密斯 , 的 这 拒绝 地址 ,

人们曾这样评价詹姆斯·史密斯，以及那些被拒稿的演讲者：

[ðæt] " [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ə; eɪ] ['wɪti] [mæn] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn]
that " if he had not been a witty man , he would have been a great man
那 " 如果 他 有 不是 到过 一个 机智 男人 , 他 会 有 到过 一个 伟大的 男人
.
.
.

“如果他不是一个机智的人，他也会成为一个伟大的人。”

" [hʊdz] ['hjuːmə(r)][ænd; ənd]['drəʊləri] [kept] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ðə; ði]['peɪθɒs][ænd; ənd] ['bjuːti]
" Hood's humor and drollery kept in the background the pathos and beauty
" 引擎盖的 幽默 和 笑话 保留 在 这 背景 这 感伤 和 美丽
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['səʊbə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)nz] ;
of his sober productions ;
的 他的 清醒 作品 ;

“胡德的幽默和滑稽掩盖了他严肃作品中的悲情和美感；

[ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . [həʊmz] , [wiː; wi] [sə'spekt] ,
and Dr . Holmes , we suspect ,
和 博士 . 福尔摩斯 , 我们 怀疑 ,

我们怀疑，还有霍姆斯医生。

[mait] [hæv; həv] [ræŋkt] ['haɪə(r)] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [klɑːs] [ɒv; əv] ['ridər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [naʊ] [dʌz]
might have ranked higher among a large class of readers than he now does
可能 有 排名 更高 之中 一个 大的 班级 的 读者 比 他 现在 做
[hæd; həd][hiː; hi]['nevə(r)] ['rɪt(ə)n] [hɪz; ɪz]['bæləd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔɪstəmən] ,
had he never written his Ballad of the Oysterman ,
有 他 绝不 书面 他的 民谣 的 这 牡蛎养殖户 ,

如果他没有写出《牡蛎渔夫之歌》，他在广大读者中的排名可能会比现在更高。

[hɪz; ɪz] ['kɒmɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sep'tembə(r)] [geɪl] .
his Comet , and his September Gale .
他的 彗星 , 和 他的 九月 大风 .

他的彗星，以及他的九月风暴。

[sʌtʃ] ['lɪrɪks] [æz; əz] [lɑː] [grɪ'zet] , [ðə; ði] [-] ['vɪʒn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ju'niːk] ['kɒmpaʊnd] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] [ænd; ənd] ['peɪθɒs] ,
Such lyrics as La Grisette , the Puritan's Vision , and that unique compound of humor and pathos ,
这样的 歌词 作为 拉 格里塞特 ， 这 清教徒的 想象 ， 和 那 独特的 化合物 的 幽默 和 感伤 ，

诸如《La Grisette》、《清教徒的愿景》等歌词，以及那种幽默与悲情的独特结合，

[ðə; ði] [lɑːst] [liːf] ;
The Last Leaf ;
这 最后的 叶子 ；

最后一片叶子；

[ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zesɪz] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [diːpə(r)] [kɔːrdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [fɔːθ] [tɪəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [smaɪlz] .
show that he possesses the power of touching the deeper chords of the heart and of calling forth tears as well as smiles .
展示 那 他 拥有 这 力量 的 接触 这 更深 和弦 的 这 心 和 的 呼叫 前进 眼泪 作为 出色地 作为 微笑 .

这表明他拥有触动人心深处、让人既流泪又微笑的力量。

[huː] [dʌz] [nɒt] [fiːl] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] - ['menʃ(ə)nd] ['pəʊɪm] ?
Who does not feel the power of this simple picture of the old man in the last - mentioned poem ?
WHO 做 不是 感觉 这 力量 的 这 简单的 图片 的 这 老的 男人 在 这 最后的 - 提及 诗 ？

谁能不被最后提到的那首诗中老人的简单形象所打动呢?

" [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [wɔːks] [ðə; ði] [striːts] ,
" But now he walks the streets ,
" 但 现在 他 散步 这 街道 ，

但现在他却在街头游荡。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊks] [æt; ət] [ɔːl] [hiː; hi] [miːts]
And he looks at all he meets
和 他 看起来 在 全部 他 满足

他审视着他遇到的每一个人。

[sæd] [ænd; ənd] [wɒn] ,
Sad and wan ,
伤心 和 万 ，

悲伤而憔悴，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃeɪks] [hɪz; ɪz] ['fiːb(ə)l] [hed] ,
And he shakes his feeble head ,
和 他 奶昔 他的 微弱 头 ，

他无力地摇了摇头。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sed] ,
That it seems as if he said ,
那 它 似乎 作为 如果 他 说 ，

他似乎说：

- [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] . -
' They are gone . '
- 他们 是 已消失 . -

“他们走了。”

" [ðə; ði] ['mɒsi] ['mɑːb(ə)lz] [rest]
" The mossy marbles rest
" 这 苔藓 弹珠 休息

长满青苔的弹珠静静地躺着

[ɒn] [ðə; ði] [lɪps] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [prest]
On the lips that he has prest
在 这 嘴唇 那 他 有 牧师

在他嘴唇上

[ɪn] [ðeə(r)] [bluːm] ,
In their bloom ,
在 他们的 盛开 ,

在它们盛开的时候,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nems] [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [hɪə(r)]
And the names he loved to hear
和 这 姓名 他 喜爱 到 听到

还有他爱听的那些名字

[hæv; həv] [biːn] [kɑːrvd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [jɪə(r)]
Have been carved for many a year
有 到过 雕刻 为了 许多 一个 年

已雕刻多年

[ɒn] [ðə; ði] [tuːm] .
On the tomb .
在 这 墓 .

在墓碑上。

" ['dɑːktər; draɪv] . [həʊmz] [hæz; həz] [biːn] ['laikən] [tuː; tə] ['tɒməs] [hʊd] ;
" Dr . Holmes has been likened to Thomas Hood ;
" 博士 . 福尔摩斯 有 到过 类似 到 托马斯 兜帽 ;

"有人把霍姆斯博士比作托马斯·胡德;

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [ɪn] ['kɒmən] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [seɪv] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [kəm'baɪnɪŋ] ['fænsi]
but there is little in common between them save the power of combining fancy
但 那里 是 小的 在 常见的 之间 他们 节省 这 力量 的 结合 想要

[ænd; ənd] ['sentɪmənt] [wɪð] [graʊ'tesk] ['draʊləri] [ænd; ənd] ['hjuːmə(r)] .
and sentiment with grotesque drollery and humor .
和 情绪 和 怪诞 笑话 和 幽默 .

但除了将奇幻与感伤与怪诞的滑稽和幽默结合起来的能力之外,它们之间几乎没有什么共同之处。

[hʊd] , ['ʌndə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [wɪmz] [ænd; ənd] ['ɔditi] , [kən'siːl] [ðə; ði] ['viːəmənt] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv]
Hood , under all his whims and oddities , conceals the vehement intensity of
兜帽 , 在下面 全部 他的 心血来潮 和 奇闻异事 , 隐藏 这 慷慨 强度 的

[ə; eɪ] [rɪ'fɔːmə(r)] .
a reformer .
一个 改革者 .

胡德虽然性格古怪,但内心却隐藏着改革者的强烈热情。

[ðə; ði] ['aɪən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːrldz] [rɔŋ, rɔːŋ] [hæd; həd] ['entəd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [səʊl] ;
The iron of the world's wrongs had entered into his soul ;
这 铁 的 这 世界的 错误 有 进入 进入 他的 灵魂 ;

世间种种不公的铁锈已渗入他的灵魂;

[ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] ['ʌndətəʊn] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪrɪks] ; [hɪz; ɪz] ['sɑːkæzəm] , [daɪ'rɛktɪd] [ə'genst]
there is an undertone of sorrow in his lyrics ; his sarcasm , directed against
那里 是 一个 底色 的 悲哀 在 他的 歌词 ; 他的 讽刺 , 指导 反对

[ə'preʃn] [ænd; ənd] ['bɪgətri] ,
oppression and bigotry ,
压迫 和 偏见 ,

他的歌词中蕴含着一丝悲伤;他的讽刺矛头直指压迫和偏见。

[æt; ət] [taɪmz] [bi'trei] [ðə; ði] ['ɜːnɪstnəs] [ɒv; əv] [wʌn] [huːz] [əʊn] ['wɪðəz] [hæv; həv] [biːn] [rʌŋ] .
at times betrays the earnestness of one whose own withers have been wrung .
在 时代 背叛 这 认真 的 一 谁 自己的 威瑟斯 有 到过 拧干 .

有时,他会流露出那种饱经风霜之人的真诚。

[həʊmz] [raɪts] ['sɪmpli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ridər] ; [hiː; hi]
Holmes writes simply for the amusement of himself and his readers ; he
福尔摩斯 写 简单地 为了 这 娱乐 的 他自己 和 他的 读者 ; 他
[diːlz] ['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði]['vænəti] ,
deals only with the vanity ,
交易 仅有的 和 这 虚荣 ,

福尔摩斯写作纯粹是为了取悦自己和读者；他只关注虚荣心，

[ðə; ði] ['fɔibl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['maɪnə(r)] [fɔːlts] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,
the foibles , and the minor faults of mankind ,
这 缺点 , 和 这 次要的 故障 的 人类 ,

人类的弱点和小缺点

[gʊd] ['neɪtʃərdli] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['simpəθaiz] [sə'dʒestɪŋ] [ɪk'skjuːzɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒli]
good naturedly and almost sympathizingly suggesting excuses for the folly
好的 自然地 和 几乎 同情地 建议 借口 为了 这 蠢事
[wɪtʃ] [hiː; hi] [tɔsiz] [ə'baʊt][ɒn][ðə; ði] [hɔːnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['rɪdɪkjuːl] .
which he tosses about on the horns of his ridicule .
哪个 他 抛掷 关于 在 这 角 的 他的 嘲笑 .

他以和蔼可亲、近乎同情的口吻，为他嘲笑的愚蠢行为提出借口。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [hiː; hi] ['difəz] ['waɪdli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['taʊnzmən] , ['rʌsəl] ['ləʊəl] ,
In this respect he differs widely from his fellow - townsman , Russell Lowell ,
在 这 尊重 他 不同 广泛 从 他的 同伴 - 镇民 , 罗素 洛厄尔 ,
[huːz] [kiːn] [wɪt][ænd; ənd] ['skeɪðɪŋ] ['sɑːkæzəm] ,
whose keen wit and scathing sarcasm ,
谁 敏锐的 有 和 尖刻 讽刺 ,

在这方面，他与他的同乡罗素·洛厄尔截然不同，罗素·洛厄尔机智幽默，言辞尖刻讽刺。

[ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] ['bɪgˌloʊ] ['peɪpəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv] ['pɑːsn] ['wɪlbər] ,
in the famous Biglow Papers , and the notes of Parson Wilbur ,
在 这 著名的 比格洛 文件 , 和 这 笔记 的 牧师 威尔伯 ,

在著名的比格洛文稿和威尔伯牧师的笔记中，

[straɪk] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['iːvəlz][ɒv; əv][sə'saɪəti][ænd; ənd] [diːl] [wɪð] [ðə; ði][ræŋk] [ə'fensɪz] [ɒv; əv]
strike at the great evils of society and deal with the rank offences of
罢工 在 这 伟大的 罪恶 的 社会 和 交易 和 这 秩 罪行 的
[tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] .
church and state .
教会 和 状态 .

打击社会上的大恶，处理教会和国家的严重罪行。

[həʊ'zɪə]['bɪgˌloʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , [ɪz][æz; əz] ['ɜːnɪst] [ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] [æz; əz] [hə'bækək] -
Hosea Biglow , in his way , is as earnest a preacher as Habakkuk Mucklewrath
何西阿 比格洛 , 在 他的 方式 , 是 作为 认真 一个 牧师 作为 哈巴谷 -
[ɔː(r)][ˌəʊbə'daɪə][baɪnd] - [ðeə(r)] - [kɪŋz] - [ɪn] - [tʃeɪnz] - [ænd; ənd] - [ðeə(r)] - ['nəublz] - [ɪn] - ['fetəz] -
or Obadiah Bind - their - kings - in - chains - and - their - nobles - in - fetters -
或者 俄巴底亚 绑定 - 他们的 - 国王 - 在 - 链条 - 和 - 他们的 - 贵族 - 在 - 镣铐 -
[ɒv; əv] - ['aɪən] .
of - iron .
的 - 铁 .

何西阿·比格洛以他的方式，是一位像哈巴谷·穆克勒拉斯或俄巴底亚·宾特·比格洛一样认真的传道者，他用锁链捆绑他们的君王，用铁链捆绑他们的贵族。

[hɪz; ɪz] [vɜːs] [smæk] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['pjʊərɪtən]['fleɪvə(r)] .
His verse smacks of the old Puritan flavor .
他的 诗 拍打 的 这 老的 清教徒 味道 .

他的诗歌充满了旧清教徒的风味。

[həʊmz] [hæz; həz][ə; eɪ]['dʒentlə(r)] ['mɪʃ(ə)n] .
Holmes has a gentler mission .
福尔摩斯 有 一个 更温和 使命 .

福尔摩斯的任务比较温和。

[hɪz; ɪz] ['keələs] ,
His careless ,
他的 粗心 ,

他粗心大意，

['dʒiːniəl]['hjuːmə(r)][rɪ'maɪndz][ˌjuː 'es][ɒv; əv][dʒeɪmz] [smɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'dʒektɪd] [ə'dresɪz] [ænd; ənd][ɒv; əv]
genial humor reminds us of James Smith in his Rejected Addresses and of
和蔼可亲 幽默 提醒 我们 的 詹姆斯 史密斯 在 他的 拒绝 地址 和 的
['hɒrəs] [ɪn] ['lʌndən] .
Horace in London .
贺拉斯 在 伦敦 .

这种亲切的幽默感让我们想起詹姆斯·史密斯的《被拒演说集》和贺拉斯在伦敦的演讲。

[lɒŋ] [meɪ] [hiː; hi][lɪv; laɪv][tuː; tə] [meɪk] [brɔːdə] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)][keə(r)] - ['rɪdn] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]
Long may he live to make broader the face of our care - ridden generation
长的 可能 他 居住 到 制作 更广泛 这 脸 的 我们的 关心 - 骑 一代
,
,
,

愿他长寿，为我们这个忧心忡忡的一代人带来更广阔的视野。

[ænd; ənd][tuː; tə]['riːəlaɪz][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪz] [mænz] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ðæt]
and to realize for himself the truth of the wise man's declaration that
和 到 意识到 为了 他自己 这 真相 的 这 明智的 男人的 宣言 那
[ə; eɪ] " ['meri] [hɑːt] [ɪz][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl] [fiːst] .
a " merry heart is a continual feast .
一个 " 欢乐 心 是 一个 持续的 盛宴 .

并亲身领悟到智者所言"喜乐的心就是一场永不落幕的盛宴"的真谛。

" [feɪm] [ænd; ənd] ['glɔːri] .
" FAME AND GLORY .
" 名声 和 荣耀 .

名誉和荣耀。

['nəʊtɪs] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'dres] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['lɪtərəri] [sə'saɪəti][ɒv; əv] ['æmhɜːst] ['kɒlɪdʒ] , [baɪ]
Notice of an Address before the Literary Society of Amherst College , by
注意 的 一个 地址 前 这 文学 社会 的 阿默斯特 大学 , 经过

关于在阿默斯特学院文学社发表演讲的通知

[tʃɑːlz] ['sʌmnə] .
Charles Sumner .
查尔斯 萨姆纳 .

查尔斯·萨姆纳。

[ðə; ði] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd] ['eləkwənt] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæmflət] ['laɪɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði]
THE learned and eloquent author of the pamphlet lying before us with the
这 学习 和 雄辩 作者 的 这 小册子 说谎 前 我们 和 这
[ə'bʌv] ['taɪt(ə)l] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [klɑːs] ,
above title belongs to a class ,
多于 标题 属于 到 一个 班级 ,

摆在我们面前的这本题为《上述》的小册子的作者，是一位博学而雄辩的学者，他属于一个特殊的阶层。

['hæpɪli] [ɒn][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɪn]['aʊə(r)] ['kʌntri] ,
happily on the increase in our country ,
快乐地 在 这 增加 在 我们的 国家 ,

令人欣喜的是，我国这种情况正在增加。

[huː] ['ventʃə(r)][tuː; tə][duː; də] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə][ʌn'pɒpjələ(r)] [truːðz] [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]
who venture to do homage to unpopular truths in defiance of the social
WHO 风险投资 到 做 尊敬 到 不受欢迎的 真相 在 蔑视 的 这 社会的
[ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['tɪrəni] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
and political tyranny of opinion which has made so many of our
和 政治的 暴政 的 观点 哪个 有 制成 所以 许多 的 我们的
['steɪtsmən] ,
statesmen ,
政治家 ,

他们敢于挑战社会和政治舆论的暴政，向不受欢迎的真理致敬，而正是这种暴政造就了我们许多政治家。

['ɔːrətəz] ,
orators ,
演说家 ,

演说家们，

[ænd; ənd][di'vain][ðə; ði][mɪə(r)] ['pleɪˌθɪŋz] [ænd; ənd] ['ʃʌtlkɔks] [ɒv; əv]['pɒpjələ(r)] ['ɪmpʌls] [fɔː(r); fə(r)]
and divines the mere playthings and shuttlecocks of popular impulses for
和 神灵 这 仅仅 玩具 和 羽毛球 的 受欢迎的 冲动 为了
['iːv(ə)l][fɑː(r)] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .
evil far oftener than for good .
邪恶的 远的 更频繁 比 为了 好的 .

并预言大众的邪恶冲动远比行善冲动更容易被当作玩物和羽毛球。

[hɪz; ɪz][fɜːst] [prə'dʌkʃ(ə)n] , [ðə; ði] [truː] ['grændʒə(r)][ɒv; əv] ['neɪʃnz] , ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
His first production , the True Grandeur of Nations , written for the
他的 第一的 生产 , 这 真的 宏伟 的 国家 , 书面 为了 这
[ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [ˌɪndɪ'pendəns] ,
anniversary of American Independence ,
周年纪念日 的 美国人 独立 ,

他的第一部作品是为纪念美国独立而创作的《国家的真正伟大》。

[wɒz; wəz][nɒt][mɔː(r)][rɪ'mɑːkəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['haɪli] ['kʌltɪveɪtɪd] [teɪst]
was not more remarkable for its evidences of a highly cultivated taste
曾是 不是 更多的 卓越 为了 它是 证据 的 一个 高度 栽培 品尝
[ænd; ənd][waɪd][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [rɪ'sɜːtʃ] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ˌɪnkʌl'keɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [mə'ræləti] ,
and wide historical research than for its inculcation of a high morality ,
和 宽的 历史 研究 比 为了 它是 灌输 的 一个 高的 道德 ,

它最引人注目之处不在于其展现出的高度修养和广博的历史研究，而在于其所灌输的高尚道德情操。

— [ðə; ði][dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)] ['præktɪkl] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪn] ['neɪʃnz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .
— the demand for practical Christianity in nations as well as individuals .
— 这 要求 为了 实际的 基督教 在 国家 作为 出色地 作为 个人 .

—国家和个人对实践基督教的需求。

[ˌaɪ 'tiː] [bɜːnd] [nəʊ] ['ɪnsens] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['nɒstrəlz][ɒv; əv][æn; ən] [ɔːl'redi] [ɪn'fleɪtɪd] [ænd; ənd] [veɪn]
It burned no incense under the nostrils of an already inflated and vain
它 烧伤 不 香 在下面 这 鼻孔 的 一个 已经 膨胀 和 徒劳
['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

它没有在那些已经骄傲自满、虚荣自负的人们的鼻孔下燃起任何香气。

[ˌaɪ 'tiː]['grætɪfaɪd][ðem; ðəm][baɪ][nəʊ] [rɪ'tɒrɪk(ə)l] ['fɔːlshud] [ə'baʊt] " [ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] [friː]
It gratified them by no rhetorical falsehoods about " the land of the free
它 满意 他们 经过 不 修辞 谎言 关于 " 这 土地 的 这 自由的
[ænd; ənd][ðə; ði][həʊm][ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] .
and the home of the brave .
和 这 家 的 这 勇敢的 .

它没有用任何关于"自由之地，勇者之家"的虚假言辞来满足他们。

" [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɒt] [əˈpɒstrəfaɪz] [ˈmɪlətri] [ˈhɪərəʊz] , [nɔː(r)] [strʌt] " [red] [wat] [ʃɒd] " [ˈəʊvə(r)][ðə; ði]
" It did not apostrophize military heroes , nor strut " red wat shod " over the
" 它 做过 不是 撇号 军队 英雄 ， 也不 支撑 " 红色的 什么 鞋子 " 超过 这
[pleɪnz] [ɒv; əv][ˈbæt(ə)l] ,
plains of battle ,
平原 的 战斗 ，

它既不赞美军事英雄，也不穿着红靴在战场上趾高气扬地走来走去。

[nɔː(r)] [kɔːl] [ʌp] , [laɪk] [əˈnʌðə(r)] [iˈziːkjəl] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈvæli] [ɒv; əv] [ˈvɪʒn] [ðə; ði][draɪ] [bəʊnz]
nor call up , like another Ezekiel , from the valley of vision the dry bones
也不 称呼 向上 ， 喜欢 其他 以西结 ， 从 这 谷 的 想象 这 干燥 骨头
[ˌðeərˈɒv] .
thereof .
其中 .

也不像另一个以西结那样，从异象之谷中召回枯骨。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈʌtə] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈskaʊndrəl] [kænt] ,
It uttered none of the precious scoundrel cant ,
它 说出 没有任何 的 这 宝贵的 恶棍 不能 ，

它一句无赖的废话都没说。

[səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [vəʊg] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌænekˈseɪʃn] [ɒv; əv] [ˈteksəs] [wɒz; wəz] [dɪˈtɜːmɪnd] [əˈpɒn] ,
so much in vogue after the annexation of Texas was determined upon ,
所以 很多 在 时尚 后 这 吞并 的 德克萨斯州 曾是 决定 之上 ，

在决定吞并德克萨斯之后，这种做法变得非常流行。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈdestəni] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə][ˈentə(r)][ɪn][ænd; ənd] [pəˈzes] [ðə; ði][lændz]
about the destiny of the United States to enter in and possess the lands
关于 这 命运 的 这 团结的 各州 到 进入 在 和 具有 这 土地
[ɒv; əv][ɔːl] [huːz] [ˈdestəni] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv][nekst][ˌjuː ˈes] ,
of all whose destiny it is to live next us ,
的 全部 谁 命运 它 是 到 居住 下一个 我们 ，

关于美国进入并占有所有注定要与我们共同生活的人民的土地的命运，

[ænd; ənd][tuː; tə][plɑːnt] [ˈevriweə(r)] [ðə; ði] " [pɪˈkjuːliə(r)] [ˌɪnstɪˈtjuːʃənz] " [ɒv; əv][ə; eɪ] [pɪˈkjuːliəli] [ˈkrɪstʃən]
and to plant everywhere the " peculiar institutions " of a peculiarly Christian
和 到 植物 到处 这 " 奇特 机构 " 的 一个 奇特地 基督教
[ænd; ənd] [ˈtʃəʊzn] [ˈpiːp(ə)l] ,
and chosen people ,
和 选定 人们 ，

并将基督教特有的、被拣选的子民的“特有制度”推广到世界各地。

[ðə; ði] - [prəˈpensəti] [ɒv; əv] [huːz] [prəˈgresɪv] [rɪˈpʌblɪkənɪzəm] [ɪz] [dɪˈkleəd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]
the landstealing propensity of whose progressive republicanism is declared to be in
这 - 倾向 的 谁 进步 共和主义 是 声明 到 是 在
[əˈkɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] ,
accordance with the will and by the grace of God ,
根据 和 这 将要 和 经过 这 优雅 的 上帝 ，

其进步共和主义的土地掠夺倾向被宣称为符合上帝的旨意和恩典，

[ænd; ənd] [huː] , [laɪk] [ðə; ði] [skɒtʃ] [ˈfriːbuːtə(r)] , —
and who , like the Scotch freebooter , —
和 WHO ， 喜欢 这 苏格兰威士忌 自由掠夺者 ， —

而他，就像苏格兰的自由掠夺者一样——

" [ˈpætə] [æn; ən][ˈɑːveɪ][ˈmeəri]
" Pattering an Ave Mary
" 打节拍 一个 大道 玛丽

“模仿圣母玛利亚的颂歌”

[wen] [hiː; hi] [rəʊd] [ɒn] [ə; eɪ] ['bɔːdə(r)] [fɔreɪ] , " —
When he rode on a border forray , " —
什么时候 他 骑 在 一个 边界 射线 , " —

当他骑马进行边境突袭时，“——

[waɪl] ['træmp(ə)lɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪstə(r)] [rɪ'pʌblɪk] ,
while trampling on the rights of a sister republic ,
尽管 践踏 在 这 权利 的 一个 姐姐 共和国 ,

在践踏姐妹共和国权利的同时，

[ænd; ənd] [ˌɑːr 'iː] - [kriː'eɪtɪŋ] ['sleɪvəri] [weə(r)] [ðæt] [rɪ'pʌblɪk] [hæd; həd] [ə'bɒlɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,
and re - creating slavery where that republic had abolished it ,
和 关于 - 创建 奴隶制 在哪里 那 共和国 有 废除 它 ,

在那个共和国已经废除奴隶制的地方，又重新建立奴隶制。

[tɔːk] ['paɪəsli] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] " [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æŋgləʊ] - ['sæksn]
talk piously of " the designs of Providence " and the Anglo - Saxon
讲话 虔诚地 的 " 这 设计 的 普罗维登斯 " 和 这 盎格鲁 - 撒克逊
[ˌɪnstrʊmen'tælɪtiz] [ˌðeər'ɒv] [ɪn] " [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] ['eəriə] [ɒv; əv] ['friːdəm] .
instrumentalities thereof in " extending the area of freedom .
工具 其中 在 " 扩展 这 区域 的 自由 .

虔诚地谈论“上帝的旨意”以及盎格鲁-撒克逊人利用这些旨意“扩大自由的范围”。

" [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [pɔː'trei, pəu-] [ðə; ði] ['iːvəlz] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [ænd; ənd] [pruːvd] [ɪts]
" On the contrary , the author portrayed the evils of war and proved its
" 在 这 相反 , 这 作者 描绘 这 罪恶 的 战争 和 已证实 它是
[ˌɪnkəmˌpætə'bɪləti] [wɪð] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
incompatibility with Christianity ,
不兼容性 和 基督教 ,

相反，作者描绘了战争的罪恶，并证明了战争与基督教的不相容性。

— [kən'trɑːstɪŋ] [wɪð] [ɪts] ['gɑːstli] ['traɪʌmfs] [ðə; ði] [maɪld] ['vɪktəriz] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [lʌv] .
— contrasting with its ghastly triumphs the mild victories of peace and love .
— 对比 和 它是 阴森 胜利 这 温和的 胜利 的 和平 和 爱 .

——与它可怕的胜利形成鲜明对比的是和平与爱的温和胜利。

['aʊə(r)] [truː] ['mɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [tɔːt] ,
Our true mission , he taught ,
我们的 真的 使命 , 他 教授 ,

他教导说，我们真正的使命是：

[wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [ækt] ['əʊvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [njuː] [wɜːld] [ðə; ði] ['bɑːbərəs] [geɪm] [wɪtʃ] [hæz; həz]
was not to act over in the New World the barbarous game which has
曾是 不是 到 行为 超过 在 这 新的 世界 这 野蛮 游戏 哪个 有
['desələt, 'desəleit] [ðə; ði] [əʊld] ;
desolated the Old ;
荒凉的 这 老的 ;

不是要在新世界重蹈覆辙，继续在旧世界里进行野蛮的游戏；

[bʌt; bət] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] , ['wɔːrɪŋ] [ænd; ənd] [dɪs'kɔːdənt] ,
but to offer to the nations of the earth , warring and discordant ,
但 到 提供 到 这 国家 的 这 地球 , 战争 和 不和谐的 ,
[ə'prest] [ænd; ənd] [ə'pres] ,
oppressed and oppressing ,
受压迫者 和 压迫 ,

但要赐给地上列国，就是争战不休、纷争不休、受压迫的和压迫别人的，

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd] ['hæpi] ['piːp(ə)l] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ]
the beautiful example of a free and happy people studying the things which
这 美丽的 例子 的 一个 自由的 和 快乐的 人们 学习 这 事物 哪个
[meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] ,
make for peace ,
制作 为了 和平 ,

这是一个美好的例子，展现了一个自由快乐的人民学习促进和平的事物。

— [dɪ'mɒkrəsi] [ænd; ənd] [ˌkrɪsti'ænəti] ['wɔːkɪŋ] [hænd] [ɪn] [hænd] , ['blesɪŋ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ]
— Democracy and Christianity walking hand in hand , blessing and being
— 民主 和 基督教 步行 手 在 手 , 祝福 和 存在
['blesɪd; blest] .
blessed .
蒙福 .

民主与基督教携手并进，彼此祝福，也蒙受祝福。

[hɪz; ɪz] [nekst] ['pʌblɪk] ['efət] , [æn; ən] [ə'dres] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ælmə]
His next public effort , an Address before the Literary Society of his Alma
他的 下一个 民众 努力 , 一个 地址 前 这 文学 社会 的 他的 阿尔玛
['mɑːtə(r); 'meɪtə(r)] ,
Mater ,
母 ,

他的下一次公开活动，是在母校文学社发表的演讲。

[wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [veɪn] .
was in the same vein .
曾是 在 这 相同的 静脉 .

也是同样的道理。

[hiː; hi] [ɪm'pruːvd] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt] [deθ] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['membəz]
He improved the occasion of the recent death of four distinguished members
他 改进 这 场合 的 这 最近的 死亡 的 四 杰出的 成员
[ɒv; əv] [ðæt] [frə'tɜːnəti] [tuː; tə] [dɪ'lɪnieɪt] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪ'diːəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒʊərɪst] ,
of that fraternity to delineate his beautiful ideal of the jurist ,
的 那 兄弟会 到 勾勒 他的 美丽的 理想的 的 这 法学家 ,

他借着该兄弟会四位杰出成员近期去世的契机，阐述了他心目中法学家的美好理想。

[ðə; ði] ['skɒlə(r)] , [ðə; ði] ['ɑːtɪst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪ'lænθrəpɪst] ,
the scholar , the artist , and the philanthropist ,
这 学者 , 这 艺术家 , 和 这 慈善家 ,

学者、艺术家和慈善家，

['eɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['mɒdlz] ['fɜːnɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] ['pɪkərɪŋ] , ['stɔːri] ,
aided by the models furnished by the lives of such men as Pickering , Story ,
协助 经过 这 模型 提供 经过 这 生活 的 这样的 男人 作为 皮克林 , 故事 ,
['ɔːlˌstən] , [ænd; ənd] ['tʃænɪŋ] .
Allston , and Channing .
奥尔斯顿 , 和 钱宁 .

以皮克林、斯托里、奥尔斯顿和钱宁等人的生活经历为榜样。

[hɪə(r)] , ['ɔːlsəʊ] , [hiː; hi] [meɪks] ['greɪtnəs] [tuː; tə] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] [ɒv; əv] ['gʊdnəs] :
Here , also , he makes greatness to consist of goodness :
这里 , 还 , 他 制作 伟大 到 由 的 善良 :

在这里，他同样认为伟大是由善良构成的：

[wɔː(r)] [ænd; ənd] ['sleɪvəri] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðeə(r)] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv] ['iːv(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜrˌveɪd] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt]
war and slavery and all their offspring of evil are surveyed in the light
战争 和 奴隶制 和 全部 他们的 后代 的 邪恶的 是 调查 在 这 光
[ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'ræləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] .
of the morality of the New Testament .
的 这 道德 的 这 新的 遗嘱 .

战争、奴隶制及其所有衍生的罪恶，都将根据新约的道德准则进行审视。

[hiː; hi] [lʊks] ['həʊpfəli] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [sɔːd] [ʃæl; ʃəl]
He looks hopefully forward to the coming of that day when the sword shall
他 看起来 希望 向前 到 这 未来 的 那 天 什么时候 这 剑 将
[dɪ'vaʊə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] ,
devour no longer ,
吞食 不 更长 ,

他满怀希望地期盼着那一天的到来，那时刀剑将不再吞噬一切。

[wen] ['leɪbə(r)][ʃæl; ʃəl][graɪnd][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn][ðə; ði]['prɪz(ə)n] - [haʊs] ,
when labor shall grind no longer in the prison - house ,
什么时候 劳动 将 研磨 不 更长 在 这 监狱 - 房子 ,

当监狱里不再有辛勤劳作，

[ænd; ənd][ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] ['friːdəm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['riːəlaɪzd][ænd; ənd]['æktɪd] - [aʊt] [ˌkrɪsti'ænəti]
and the peace and freedom of a realized and acted - out Christianity
和 这 和平 和 自由 的 一个 已实现 和 行动 - 出去 基督教
[ʃæl; ʃəl] [ˌəʊvə'spred] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
shall overspread the earth ,
将 蔓延 这 地球 ,

而真正实现并践行基督教信仰所带来的和平与自由，必将遍及全球。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gəʊldən][eɪdʒ] [prɪ'dɪktɪd] [baɪ][ðə; ði] [siəz] [ænd; ənd]['pəʊəts][ə'laɪk][ɒv; əv]['peɪgənɪzəm]
and the golden age predicted by the seers and poets alike of Paganism
和 这 金的 年龄 预测 经过 这 先知 和 诗人 同样 的 异教
[ænd; ənd] [ˌkrɪsti'ænəti] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][ri'æləti] .
and Christianity shall become a reality .
和 基督教 将 变得 一个 现实 .

异教和基督教的先知和诗人共同预言的黄金时代将会成为现实。

[ðə; ði] [ə'dres] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] , [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [vjuː] , [ɪz][mɔː(r)]
The Address now before us , with the same general object in view , is more
这 地址 现在 前 我们 , 和 这 相同的 一般的 目的 在 看法 , 是 更多的
[də'rekt][ænd; ənd] ['præktɪkl] .
direct and practical .
直接的 和 实际的 .

现在摆在我们面前的这篇演说，虽然总体目标相同，但更加直接实用。

[wiː; wi][kæn; kən] ['skeəsli] [kən'siːv] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪskɔːs] ['betə(r)][ə'dæptɪd][tuː; tə][prɪ'peə(r)][ðə; ði]
We can scarcely conceive of a discourse better adapted to prepare the
我们 能 几乎 构想 的 一个 话语 更好的 改编 到 准备 这
[jʌŋ] [ə'merɪkən] ,
young American ,
年轻的 美国人 ,

我们很难想象还有什么话语比这更适合用来培养年轻的美国人。

[dʒʌst] ['ɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kə'liːdʒiət] [rɪ'taɪəmənt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['djuːtiz][ænd; ənd]
just issuing from his collegiate retirement , for the duties and
只是 发行 从 他的 大学 退休 , 为了 这 职责 和
[rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ɒv; əv] ['sɪtɪzənʃɪp] .
responsibilities of citizenship .
职责 的 国籍 .

他刚刚结束大学退休生活，履行公民的职责和义务。

[ˌaɪ 'tiː] [triːts] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] [feɪm] [ænd; ənd]['ɒnə(r)][æz; əz][wʌn] ['neɪtɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən]
It treats the desire of fame and honor as one native to the human
它 款待 这 欲望 的 名声 和 荣誉 作为 一 本国的 到 这 人类
[hɑːt] ,
heart ,
心 ,

它将对名誉和荣誉的渴望视为人类内心深处的固有情感。

[felt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ɪk'stent] [baɪ] [ɔːl] [æz; əz] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kɒmən] ['biːɪŋ] ,
felt to a certain extent by all as a part of our common being ,
毛毡 到 一个 肯定 程度 经过 全部 作为 一个 部分 的 我们的 常见的 存在 ,

在某种程度上，这是我们共同存在的一部分，被所有人所感受到。

— [ə; eɪ] ['məʊtɪv] , [ɔːl'ðəʊ] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [ðə; ði] [məʊst] [ɪg'zɔːltɪd] , [ɒv; əv] ['hjuːmən] [kən'dʌkt] ;
— a motive , although by no means the most exalted , of human conduct ;
— 一个 动机 , 虽然 经过 不 方法 这 最多 崇高 , 的 人类 执行 ;

——这是人类行为的一种动机，虽然绝非最崇高的动机；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['les(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɪnkʌlkeɪt] [ɪz] ,
and the lesson it would inculcate is ,
和 这 课 它 会 灌输 是 ,

它所要灌输的教训是：

[ðæt] [nəʊ] [truː] [ænd; ənd] ['pɜːmənənt] [feɪm] [kæn; kən] [biː; bi] ['faʊndɪd] [ɪk'sept] [ɪn] ['leibə] [wɪtʃ] [prə'məʊt] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] .
that no true and permanent fame can be founded except in labors which promote the happiness of mankind .
那 不 真的 和 永恒的 名声 能 是 创立 除了 在 劳动 哪个 推动 这 幸福 的 人类 .

只有通过增进人类幸福的劳动，才能建立真正的、永久的声誉。

[tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] . [saʊθ] , " [gɒd] [ɪz] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ;
To use the language of Dr . South , " God is the fountain of honor ;
到 使用 这 语言 的 博士 . 南 , " 上帝 是 这 喷泉 的 荣誉 ;

用索斯博士的话来说，“上帝是荣誉的源泉；

[ðə; ði] ['kɒndjuɪt] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'veɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['vɜːtʃuəs] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['præktɪsɪz] .
the conduit by which He conveys it to the sons of men are virtuous and generous practices .
这 导管 经过 哪个 他 传递 它 到 这 儿子们 的 男人 是 有德行的 和 慷慨的 实践 .

祂将真理传递给世人的途径是美德和慷慨的行为。

" [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ['prez(ə)nts] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [pjeə] , ['mɪlt(ə)n] , ['haʊəd] , [ænd; ənd] ['klɑːk.sən] ,
" The author presents the beautiful examples of St . Pierre , Milton , Howard , and Clarkson ,
" 这 作者 礼物 这 美丽的 示例 的 英石 . 皮埃尔 , 米尔顿 , 霍华德 , 和 克拉克森 ,

作者列举了圣皮埃尔、米尔顿、霍华德和克拉克森的精彩范例，

— [men] [huːz] [feɪm] [rests] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːm] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gʊdnəs] ,
— men whose fame rests on the firm foundation of goodness ,
— 男人 谁 名声 休息 在 这 公司 基础 的 善良 ,

——那些以善良品德为基石而享有盛誉的人，

— [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['stʌdi] [ænd; ənd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [truː] ['glɔːri] [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [lɪv; laɪv] ,
— for the study and imitation of the young candidate for that true glory which belongs to those who live ,
— 为了 这 学习 和 模仿 的 这 年轻的 候选人 为了 那 真的 荣耀 哪个 属于 到 那些 WHO 居住 ,

——为了学习和效仿年轻的候选人，以获得那属于活着之人的真正荣耀，

[nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [reɪs] .
not for themselves , but for their race .
不是 为了 他们自己 , 但 为了 他们的 种族 .

不是为了他们自己，而是为了他们的种族。

" ['naɪðə(r)]['prez(ə)nt] [feɪm] , [nɔː(r)][wɔː(r)] , [nɔː(r)]['paʊə(r)] , [nɔː(r)] [welθ] ,
" Neither present fame , nor war , nor power , nor wealth ,
" 两者都不 展示 名声 , 也不 战争 , 也不 力量 , 也不 财富 ,

"无论是现在的名声，还是战争，还是权力，或是财富，都无关紧要。"

[nɔː(r)] ['nɒlɪdʒ] [ə'ləʊn][ʃæl; ʃəl][sɪ'kjʊə(r)][æn; ən] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [truː] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] [væl'hælə] .
nor knowledge alone shall secure an entrance to the true and noble Valhalla .
也不 知识 独自的 将 安全的 一个 入口 到 这 真的 和 高贵 瓦尔哈拉 .

单凭知识并不能确保进入真正高贵的瓦尔哈拉殿堂。

[ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['gæðəd] ['əʊnli] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [tɔil] [iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][vəʊ'keɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] . "
There shall be gathered only those who have toiled each in his vocation for the welfare of others . "
那里 将 是 聚集 仅有的 那些 WHO 有 辛勤劳作 每个 在 他的 职业 为了 这 福利 的 其他的 . "

只有那些在其各自职业领域中辛勤耕耘、为他人福祉做出贡献的人才能聚集于此。

" ['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [bə'nevələns] [ɑː(r); ə(r)]['haɪə(r)][ðæn; ðən] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd]['paʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] [hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [ðæt] [gɒd] [ɪz][məʊst]['truːli] [nəʊn] ;
" Justice and benevolence are higher than knowledge and power It is by His goodness that God is most truly known ;
" 正义 和 仁 是 更高 比 知识 和 力量 它 是 经过 他的 善良 那 上帝 是 最多 真的 已知 ;

正义和仁慈高于知识和权力。正是通过他的善良，人们才能真正认识上帝；

[səʊ]['ɔːlsəʊ][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [mæn] .
so also is the great man .
所以 还 是 这 伟大的 男人 .

伟人也是如此。

[wen] ['məʊzɪz] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] , [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [ðaɪ] ['glɔːri] , [ðə; ði] [lɔːd] [sed] ,
When Moses said to the Lord , Show me Thy glory , the Lord said ,
什么时候 摩西 说 到 这 主 , 展示 我 你的 荣耀 , 这 主 说 ,

摩西对耶和华说："求你显出你的荣耀给我看。"耶和华说：

[ai] [wɪl] [meɪk] [ɔːl][maɪ] ['gʊdnəs] [pɑːs] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] .
I will make all my goodness pass before thee .
我 将要 制作 全部 我的 善良 经过 前 你 .

我将使我所有的善行都呈现在你面前。

" [wiː; wi]['kɒpi][ðə; ði]['kləʊzɪŋ] ['pærəgrɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'dres] ,
" We copy the closing paragraph of the Address ,
" 我们 复制 这 结束 段落 的 这 地址 ,

"我们复制了演讲稿的结尾段落，

[ðə; ði][ɪn'spaɪərɪŋ] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [rɪ'spɒns] [ɪn][ɔːl] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] ['həʊpf(ə)l] [hɑːts] : —
the inspiring sentiment of which will find a response in all generous and hopeful hearts : —
这 鼓舞人心 情绪 的 哪个 将要 寻找 一个 回复 在 全部 慷慨的 和 充满希望 心 : —

这种鼓舞人心的情怀，定能引起所有慷慨而充满希望的人们的共鸣：

" [let] [ˌjuː 'es] [rɪ'vɜːs] [ðə; ði] ['veri] [pəulz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] [pɑːst] ['eɪdʒɪz] .
" Let us reverse the very poles of the worship of past ages .
" 让 我们 撤销 这 非常 杆子 的 这 崇拜 的 过去的 年龄 .

让我们彻底颠覆过去时代的崇拜方式。

[men] [hæv; həv] [ðʌs] [fɑː(r)] [baʊd] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [stɒks] , [stəʊnz] , ['ɪnsekts] , ['krɒkədailz] , ['gəʊldən] [kɑːvz] ,
Men have thus far bowed down before stocks , stones , insects , crocodiles , golden calves ,
男人 有 因此 远的 鞠躬 向下 前 股票 , 石头 , 昆虫 , 鳄鱼 , 金的 小牛 ,

迄今为止，人类已经向牲畜、石头、昆虫、鳄鱼、金牛犊等致敬。

— ['greɪv(ə)n] ['ɪmɪdʒɪz] , ['ɒf(ə)n] [ɒv; əv] ['kʌnɪŋ] ['wɜːkmənʃɪp] , [rɔːt] [wɪð] ['fidiən] [skɪl] , [ɒv; əv] ['aɪvəri] , [ɒv; əv] ['ebəni] ,
— graven images , often of cunning workmanship , wrought with Phidian skill , of ivory , of ebony ,
— 雕刻 图片 , 经常 的 狡猾 做工 , 锻 和 菲迪安 技能 , 的 象牙 , 的 乌木 ,

—雕刻精美的偶像，通常做工精湛，以菲迪安人的技艺打造，材质为象牙、乌木。

[ɒv; əv] ['mɑːb(ə)l] , [bʌt; bət] [ɔːl] [fɔːls] [gɒdz] .
of marble , but all false gods .
的 大理石 , 但 全部 错误的 神 .

大理石做的，但都是假神。

[let] [ðem; ðəm] ['wɜːʃɪp] [ɪn] ['fjuːtʃə(r)] [ðə; ði] [truː] [gɒd] , ['aʊə(r)] ['fɑːðə(r)] ,
Let them worship in future the true God , our Father ,
让 他们 崇拜 在 未来 这 真的 上帝 , 我们的 父亲 ,

愿他们今后敬拜真神，我们的父神。

[æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['leibə] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɒn] [ɜːθ] .
as He is in heaven and in the beneficent labors of His children on earth .
作为 他 是 在 天堂 和 在 这 仁慈的 劳动 的 他的 孩子们 在 地球 .

正如祂在天上一样，也体现在祂的儿女们在地上所做的有益的劳动中。

[ðen] [ˌfeə'wel] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saɪrən] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɜːldli] [æm'bɪʃ(ə)n] !
Then farewell to the siren song of a worldly ambition !
然后 告别 到 这 警笛 歌曲 的 一个 世俗 志向 !

那么，就此告别世俗野心的诱惑吧！

[ˌfeə'wel] [tuː; tə] [ðə; ði] [veɪn] [dɪ'zaɪə(r)] [ɒv; əv] [mɪə(r)] ['lɪtərəri] [sək'ses] [ɔː(r)] [ˌɒrə'tɒrɪkl] [dɪ'spleɪ] !
Farewell to the vain desire of mere literary success or oratorical display !
告别 到 这 徒劳 欲望 的 仅仅 文学 成功 或者 演说 展示 !

告别对文学成就或演说技巧的虚妄追求吧！

[ˌfeə'wel] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪs'tempəd] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒfɪs] !
Farewell to the distempered longings for office !
告别 到 这 失控的 渴望 为了 办公室 !

告别对官职的不切实际的渴望吧！

[ˌfeə'wel] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪzməl] , [blʌd] - [red] ['fæntəm] [ɒv; əv] ['mɑːʃ(ə)l] [rɪ'naʊn] !
Farewell to the dismal , blood - red phantom of martial renown !
告别 到 这 惨淡 , 血 - 红色的 幻影 的 武术 名声 !

再见了，那令人毛骨悚然、血红的武术名声幽灵！

[feɪm] [ænd; ənd] ['glɔːri] [meɪ] [ðen] [kən'tɪnjuː] , [æz; əz] [ɪn] [taɪmz] [pɑːst] , [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ;
Fame and glory may then continue , as in times past , the reflection of public opinion ;
名声 和 荣耀 可能 然后 继续 , 作为 在 时代 过去的 , 这 反射 的 民众 观点 ;

名誉和荣耀或许会像过去一样，继续反映公众舆论；

[bʌt; bət][ɒv; əv][æn; ən][ə'pɪnjən][ʃʊə(r)][ænd; ənd] ['stedfɑːst] , [wɪ'ðaʊt] [tʃeɪndʒ] [ɔː(r)] ['fɪk(ə)lnəs] ,
but of an opinion sure and steadfast , without change or fickleness ,
但 的 一个 观点 当然 和 坚定不移 , 没有 改变 或者 反复无常 ,

但对于一个确定而坚定的观点，不会改变或反复无常。

[ɪn'laɪt(ə)nd] [baɪ] [ðəʊz] [tuː] [sʌnz] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [truːθ] , — [lʌv] [tuː; tə] [gɒd] [ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə]
enlightened by those two sons of Christian truth , — love to God and love to
开明 经过 那些 二 儿子们 的 基督教 真相 , — 爱 到 上帝 和 爱 到
[mæn] .
man .
男人 .

受到基督教真理之子——爱上帝和爱人的——的启迪。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [sə'riːn] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['djuːtiz] [ɔːl] [ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['selfɪʃnəs] [ʃæl; ʃəl]
From the serene illumination of these duties all the forms of selfishness shall
从 这 安详 照明 的 这些 职责 全部 这 表格 的 自私 将
[rɪ'triːt] [laɪk] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [deɪ] .
retreat like evil spirits at the dawn of day .
撤退 喜欢 邪恶的 烈酒 在 这 黎明 的 天 .

从这些职责带来的宁静光芒中，一切形式的自私都会像黎明时的邪灵一样消散。

[ðen] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['ləʊli] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
Then shall the happiness of the poor and lowly and the education
然后 将 这 幸福 的 这 贫穷的 和 卑微的 和 这 教育
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪgnərənt] [hæv; həv] [ʌn'kaʊntɪd] [frendz] .
of the ignorant have uncounted friends .
的 这 无知 有 未统计的 朋友们 .

那时，穷人和卑微者的幸福以及无知者的教育将拥有无数的支持者。

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['prɪz(ə)n][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [freʃ] ['vɔɪsɪz] ;
The cause of those who are in prison shall find fresh voices ;
这 原因 的 那些 WHO 是 在 监狱 将 寻找 新鲜的 声音 ;

狱中者的诉求将得到新的发声；

[ðə; ði]['mædʒəsti][ɒv; əv] [piːs] ['ʌðə(r)]['vɪndɪkeɪtə(r)] ; [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [njuː] [ænd; ənd]
the majesty of peace other vindicators ; the sufferings of the slave new and
这 威严 的 和平 其他 辩护者 ; 这 苦难 的 这 奴隶 新的 和
['gʌʃɪŋ] [flʌdz] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] .
gushing floods of sympathy .
喷薄 洪水 的 同情 .

和平的威严，其他辩护者；奴隶的苦难，新的、汹涌的同情之潮。

[ðen] , [æt; ət][lɑːst] , [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['brʌðəhʊd] [ɒv; əv][mæn][stænd] [kən'fest] ;
Then , at last , shall the brotherhood of man stand confessed ;
然后 , 在 最后的 , 将 这 兄弟情 的 男人 站立 坦白 ;

到那时，人类的兄弟情谊终将得到公认；

['evə(r)] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv][ɔːl] [wɪð] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['dʒenərəs] [laɪf] ; ['evə(r)] ['prɒmptɪŋ] [tuː; tə] [diːdz]
ever filling the souls of all with a more generous life ; ever prompting to deeds
曾经 填充 这 灵魂 的 全部 和 一个 更多的 慷慨的 生活 ; 曾经 提示 到 契约
[ɒv; əv] [bɪ'nefɪs(ə)ns] ;
of beneficence ;
的 行善 ;

使所有人的灵魂充满更慷慨的生活；使所有人的灵魂充满行善；

['kɔŋkə] [ðə; ði] ['hiːðn] ['predʒədɪsɪz][ɒv; əv] ['kʌntri] , ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd] [reɪs] ; ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði]
conquering the heathen prejudices of country , color , and race ; guiding the
征服 这 异教徒 偏见 的 国家 , 颜色 , 和 种族 ; 指导 这
['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔːriən] ;
judgment of the historian ;
判断 的 这 历史学家 ;

克服国家、肤色和种族方面的异端偏见；指导历史学家的判断；

['ænɪmeɪtɪŋ] [ðə; ði] [vɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt][ænd; ənd][ðə; ði] ['eləkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒrətə(r)] ;

animating the verse of the poet and the eloquence of the orator ;

动画 这 诗 的 这 诗人 和 这 口才 的 这 演说者 ;

[i'nəublɪŋ] ['hjuːmən] [θɔːt] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] ;

ennobling human thought and conduct ;

升华 人类 想法 和 执行 ;

使诗人的诗句和演说家的雄辩生动起来；提升人类的思想和行为；

[ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ] [ðəʊz] [gʊd] [wɜːks] [baɪ] [wɪtʃ] [ə'ləʊn][wiː; wi] [meɪ] [ə'teɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪts]

and inspiring those good works by which alone we may attain to the heights

和 鼓舞人心 那些 好的 作品 经过 哪个 独自的 我们 可能 达到 到 这 高度

[ɒv; əv] [truː] ['glɔːri] .

of true glory .

的 真的 荣耀 .

并激励人们行善，唯有如此，我们才能达到真正荣耀的巅峰。

[gʊd] [wɜːks] !

Good works !

好的 作品 !

干得好！

[sʌtʃ] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ɪz][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['lædə(r)][ɒn] [wɪtʃ] ['eɪndʒəls][ɑː(r); ə(r)] [ə'sendɪŋ] [ænd; ənd]

Such even now is the heavenly ladder on which angels are ascending and

这样的 甚至 现在 是 这 天上 梯子 在 哪个 天使 是 上升 和

[dɪ'sendɪŋ] ,

descending ,

下降 ,

这就是天使们此刻上下穿梭的天梯。

[waɪl] ['wɪəri] [hjuː'mænəti] , [ɒn] ['piləuz] [ɒv; əv] - , ['slʌmbə] ['hevɪli] [æt; ət][ɪts] [fiːt] .

while weary humanity , on pillows of storfe , slumbers heavily at its feet .

尽管 厌倦 人类 , 在 枕头 的 - , 睡眠 重度 在 它是 脚 .

而疲惫的人类，躺在 storfe 的枕头上，在它的脚下沉沉睡去。

" [wiː; wi] [nəʊ] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][snɪə(r)][æt; ət] [sʌtʃ] [ænˌtɪsə'peɪʃənz][ɒv; əv][ə; eɪ]['betə(r)]['fjuːtʃə(r)]

" We know how easy it is to sneer at such anticipations of a better future

" 我们 知道 如何 简单的 它 是 到 冷笑 在 这样的 预期 的 一个 更好的 未来

[æz; əz] ['beɪsləs] [ænd; ənd] ['vɪʒənri] .

as baseless and visionary .

作为 无根据的 和 有远见的 .

“我们知道，嘲笑这种对美好未来的憧憬毫无根据、不切实际是多么容易。

[ðə; ði] [ʃruːd] [bʌt; bət] ['nærəʊ] - [aɪd] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [lɑːfs] [æt; ət][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ðæt]

The shrewd but narrow - eyed man of the world laughs at the suggestion that

这 精明 但 狭窄的 - 眼睛 男人 的 这 世界 笑声 在 这 建议 那

[ðeə(r)][kɑː(r)] :

there car :

那里 车 :

这位精明却目光短浅的世故之人对有人提出要买车的说法嗤之以鼻：

[biː; bi] ['eni] [strɒŋgə(r)] ['məʊtɪv] [ðæn; ðən] ['selfɪʃnəs] , ['eni] ['haɪə(r)] [mə'ræləti] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]

be any stronger motive than selfishness , any higher morality than that of the

是 任何 更强 动机 比 自私 , 任何 更高 道德 比 那 的 这

['broʊkərz] [bɔːd] .

broker's board .

经纪人 木板 .

难道还有比自私更强烈的动机，比经纪公司董事会的道德更高尚的道德吗？

[ðə; ði][mæn] [huː] [rɪ'laɪz] [fɔː(r); fə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][æn; ən]['iːv(ə)l]
The man who relies for salvation from the consequences of an evil
这 男人 WHO 依赖 为了 救恩 从 这 结果 的 一个 邪恶的
[ænd; ənd] ['selfɪʃ] [laɪf][ə'pɒn][ðə; ði]['vɜːb(ə)l] ['ɔːθədɒksi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kriːd] ['prez(ə)nts][ðə; ði] [dɪ'prævəti]
and selfish life upon the verbal orthodoxy of a creed presents the depravity
和 自私 生活 之上 这 口头 正统 的 一个 信条 礼物 这 堕落
[ænd; ənd] ['wiːknəs] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][æz; əz][ɪn'suːpərəb(ə)l]['ɒbstək(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]
and weakness of human nature as insuperable obstacles in the way of
和 弱点 的 人类 自然 作为 不可逾越 障碍 在 这 方式 的
[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [əˌmiːliə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] ['laɪɪŋ] [ɪn] ['wɪkɪdnəs] .
the general amelioration of the condition of a world lying in wickedness .
这 一般的 改善 的 这 状况 的 一个 世界 说谎 在 邪恶 .

指望依靠信条的字面正统性来摆脱邪恶自私生活带来的后果的人，会将人性的堕落和软弱视为改善这个充满邪恶的世界状况的不可逾越的障碍。

[hiː; hi] [kaʊnts] [ˌaɪ 'tiː][hə'retɪk(ə)l][ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][ækt][ə'pɒn][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]
He counts it heretical and dangerous to act upon the supposition that the
他 计数 它 异端 和 危险的 到 行为 之上 这 假设 那 这
[seɪm] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] ,
same human nature which ,
相同的 人类 自然 哪个 ，

他认为，基于“同样的人性”这一假设而采取行动是异端邪说，也是危险的。

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [keɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'səʊʃɪeɪts] , [kæn; kən] [kən'frʌnt] [ɔːl] ['perilz] ,
in his own case and that of his associates , can confront all perils ,
在 他的 自己的 案件 和 那 的 他的 同事 ， 能 面对 全部 危险 ，

就他自身及其同伴而言，他能够应对所有危险。

[ˌəʊvə'kʌm] [ɔːl]['ɒbstək(ə)lz] , [ænd; ənd] [ˌaʊt'strɪp] [ðə; ði] ['wɜːlwɪnd] [ɪn][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [geɪn] ,
overcome all obstacles , and outstrip the whirlwind in the pursuit of gain ,
克服 全部 障碍 ， 和 超过 这 旋风 在 这 追逐 的 获得 ，

克服一切障碍，超越旋风般的机遇，一路披荆斩棘。

— [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [strɒŋ] ['elɪmənts] [ɪts] ['sɜːvənts] ,
— which makes the strong elements its servants ,
— 哪个 制作 这 强的 元素 它是 仆人 ，

——这使得强大的元素成为它的仆人，

['teɪmɪŋ] [ænd; ənd]['sʌbdʒəgeit, -dʒu-][ðə; ði] ['veri] ['laɪtnɪŋ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] [ɪts] [əʊn]
taming and subjugating the very lightnings of heaven to work out its own
驯服 和 征服 这 非常 闪电 的 天堂 到 工作 出去 它是自己的
[p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [self] - [ə'grændɪzmənt] ,
purposes of self - aggrandizement ,
目的 的 自己 - 扩张 ，

驯服并驾驭天上的闪电，以实现其自我扩张的目的。

— [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] , [ænd; ənd][baɪ][æn; ən] [ˌɔːdɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] , [bɪ'kʌm] [wiːk]
— must necessarily , and by an ordination of Providence , become weak
— 必须 一定 ， 和 经过 一个 授职 的 普罗维登斯 ， 变得 虚弱的
[æz; əz]['wɔːtə(r)] ,
as water ,
作为 水 ，

——必然，而且是出于天意的安排，变得像水一样软弱无力。

[wen] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [wɜːks] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ˌgʊd'wɪl] ,
when engaged in works of love and goodwill ,
什么时候 已订婚的 在 作品 的 爱 和 善意 ，

当从事充满爱与善意的工作时，

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['betə(r)] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][hjuː'mænəti] ,
looking for the coming of a better day for humanity ,
寻找 为了 这 未来 的 一个 更好的 天 为了 人类 ,

期盼人类更美好未来的到来，

[wɪð] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪ'laɪɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] , [huː] ,
with faith in the promises of the Gospel , and relying upon Him , who ,
和 信仰 在 这 承诺 的 这 福音 , 和 依靠 之上 他 , WHO ,

凭着对福音应许的信心，并倚靠那位，

[ɪn] ['kɔːlɪŋ] [mæn][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [tɑːsk] - [fiːld] [ɒv; əv]['djuːti] ,
in calling man to the great task - field of duty ,
在 呼叫 男人 到 这 伟大的 任务 - 场地 的 责任 ,

召唤人类进入伟大的职责领域，

[hæz; həz][nɒt] [mɒkt] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['leɪbərɪŋ] [ɪn][veɪn] .
has not mocked him with the mournful necessity of laboring in vain .
有 不是 嘲笑 他 和 这 悲哀 必要性 的 劳动 在 徒劳 .

没有让他体会到徒劳劳作的悲惨滋味。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [peɪnd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wɜːdz] [kæn; kən] [ɪk'spres] [tuː; tə] [siː] [jʌŋ] , ['dʒenərəs]
We have been pained more than words can express to see young , generous
我们 有 到过 痛苦 更多的 比 字 能 表达 到 看 年轻的 , 慷慨的
[hɑːts] ,
hearts ,
心 ,

看到这些年轻而慷慨的心灵，我们感到无比痛心，这种痛心难以言表。

['jɜːnɪŋ] [wɪð] [strɒŋ] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] ['kɒnsɪkreɪt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðeə(r)]
yearning with strong desires to consecrate themselves to the cause of their
渴望 和 强的 欲望 到 供奉 他们自己 到 这 原因 的 他们的
['feləʊ] - [men] ,
fellow - men ,
同伴 - 男人 ,

他们渴望投身于为同胞谋福祉的事业，

[tʃekt] [ænd; ənd] [tʃɪld] [baɪ][ðə; ði]['rɪdɪkjuːl][ɒv; əv] ['wɜːldli] - [waɪz] [kən'sɜːvətɪzəm] ,
checked and chilled by the ridicule of worldly - wise conservatism ,
已检查 和 冷藏 经过 这 嘲笑 的 世俗 - 明智的 保守主义 ,

受到世故保守主义的嘲讽而感到震惊和沮丧。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒləm] [ri'bjuːk] [ɒv; əv] ['præktɪkl] [ˌɪnfɪ'deləti][ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['paɪəti] [wɪtʃ]
and the solemn rebukes of practical infidelity in the guise of a piety which
和 这 庄严 责备 的 实际的 不忠 在 这 伪装 的 一个 虔诚 哪个
[prəu'fes] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ['fɑːðə(r)] ,
professes to love the unseen Father ,
声称 到 爱 这 看不见 父亲 ,

以及以虔诚之名，表面上爱着看不见的父，实则实则背信弃义的严肃斥责。

[waɪl] [disri'gɑːd] [ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzəb(ə)l] ['tʃɪldrən] .
while disregarding the claims of His visible children .
尽管 不予理会 这 索赔 的 他的 可见的 孩子们 .

却对祂显眼儿女们的诉求置之不理。

['vɪʒənri] !
Visionary !
有远见的 !

有远见！

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [gʊd] [ˌes 'tiː] . [pjeə] , [ænd; ənd] ['fɛnələn] , [ænd; ənd] ['haʊəd] , [ænd; ənd]
Were not the good St . Pierre , and Fenelon , and Howard , and
是 不是 这 好的 英石 . 皮埃尔 , 和 芬尼隆 , 和 霍华德 , 和
['klɑːk.sən] ['vɪʒəˌneriːz] ['ɔːlsəʊ] ?
Clarkson visionaries also ?
克拉克森 有远见的人 还 ?

难道圣皮埃尔、费内隆、霍华德和克拉克森这些优秀的人不也是富有远见的先驱吗?

[wɒt] [wɒz; wəz] [dʒɒn] ['wʊlmən] , [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] ['pruːd(ə)nt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪ] , [bʌt; bət]
What was John Woolman , to the wise and prudent of his day , but
什么 曾是 约翰 伍尔曼 , 到 这 明智的 和 谨慎 的 他的 天 , 但
[æn; ən] ['eɪmiəb(ə)l] [ɪn'θjuːziæst] ?
an amiable enthusiast ?
一个 可亲 爱好者 ?

在当时那些睿智谨慎的人眼中，约翰·伍尔曼不过是一位和蔼可亲的热情人士罢了。

[wɒt] , [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] , [ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['eɪndʒl] [ɒv; əv] ['mɜːsi] [æz; əz] [ˌdɔːrə'θiə] [diːs] ?
What , to those of our own , is such an angel of mercy as Dorothea Dix ?
什么 , 到 那些 的 我们的 自己的 , 是 这样的 一个 天使 的 怜悯 作为 多萝西娅 迪克斯 ?

在我们自己人眼中，多萝西娅·迪克斯这样的仁慈天使究竟是怎样的呢?

[huː] [wɪl] [nɒt] , [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leibə] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [fi'lænθrəpist] , [ə'dɒpt] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ]
Who will not , in view of the labors of such philanthropists , adopt the language
WHO 将要 不是 , 在 看法 的 这 劳动 的 这样的 慈善家 , 采纳 这 语言
[ɒv; əv] ['dʒɒnəθən] ['edwədz] :
of Jonathan Edwards :
的 乔纳森 爱德华兹 :

鉴于这些慈善家的辛勤付出，谁又能不借用乔纳森·爱德华兹的话来表达呢?

" [ɪf] [ðiːz] [θɪŋz] [biː; bi] [in'θjuːziæzəm, in'θuː-] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪs'tempəd] [breɪn] ,
" If these things be enthusiasms and the fruits of a distempered brain ,
" 如果 这些 事物 是 热情 和 这 水果 的 一个 失控的 脑 ,

“如果这些是热情和精神错乱的头脑所产生的产物，

[let] [maɪ] [breɪn] [biː; bi] [ˌevə'mɔː(r)] [pə'zest] [wɪð] [ðɪs] ['hæpi] [dɪ'stempə(r)] " ?
let my brain be evermore possessed with this happy distemper " ?
让 我的 脑 是 越来越 拥有 和 这 快乐的 犬瘟热 " ?

让我的大脑永远沉浸在这种快乐的疾病中吧?

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] , [haʊ'evə(r)] ,
It must , however ,
它 必须 , 然而 ,

然而，它必须

[biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [kænt] [ɒv; əv] [fɪ'lænθrəpi] [tuː] ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] ['æbstrækt]
be confessed that there is a cant of philanthropy too general and abstract
是 坦白 那 那里 是 一个 不能 的 慈善事业 也 一般的 和 抽象的
[fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['præktɪkl] ['pɜːpəs] ,
for any practical purpose ,
为了 任何 实际的 目的 ,

必须承认，慈善事业中存在一种过于笼统和抽象的空谈，不具备任何实际意义。

— [ə; eɪ] ['mɔːbɪd] [ˌsentɪ'mentəlɪzəm] , — [wɪtʃ] ['kɒntents] [ɪt'self] [wɪð] ['waɪnɪŋ] ['əʊvə(r)] ['riːəl] [ɔː(r)]
— a morbid sentimentalism , — which contents itself with whining over real or
— 一个 病态的 感伤主义 , — 哪个 内容 本身 和 抱怨 超过 真实的 或者
[ɪ'mædʒɪnəri] ['prez(ə)nt] ['iːv(ə)l] ,
imaginary present evil ,
假想 展示 邪恶的 ,

——一种病态的感伤主义，——它满足于对现实或想象中的当下罪恶进行哀叹，

[ænd; ənd] [prɪˈdɪktɪŋ] [ə; eɪ][ˈbetə(r)] [steɪt] [ˈsʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] ,
and **predicting** **a** **better** **state** **somewhere** **in** **the** **future** **,**
和 预测 一个 更好的 状态 某处 在 这 未来 ,

并预测未来某个时候会达到更好的状态，

[bʌt; bət] [ˈriːəli] [ˈduːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ði][wʌn][ɔː(r)][ˈheɪs(ə)n][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
but **really** **doing** **nothing** **to** **remove** **the** **one** **or** **hasten** **the** **coming** **of** **the**
但 真的 正在做 没有什么 到 消除 这 一 或者 趋 这 未来 的 这
[ˈʌðə(r)] .
other **.**
其他 .

但实际上并没有采取任何措施来消除前者或加速后者的到来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

约翰·格林利夫·惠蒂埃作品集第(Criticism Part 4 from The Works of John)

第2/2页

[tuː; tə][ɪts] [vjuː] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪz][ɔːl] [rɒŋ] ;
To its view the present condition of things is all wrong ;
到 它是 看法 这 展示 状况 的 事物 是 全部 错误的 ;

它认为，目前的情况完全不对劲；

[nəʊ] [griːn] ['hɪlək] [ɔː(r)] [twɪg] ['raɪzɪz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [weɪst] ['deljuːdʒ] ;
no green hillock or twig rises over the waste deluge ;
不 绿色的 岗 或者 枝条 上升 超过 这 浪费 洪水 ;

荒芜的洪流之上，不见绿色的小丘或嫩芽；

[ðə; ði]['hev(ə)n] [ə'bʌv] [ɪz] ['ʌtəli] [dɑːk] [ænd; ənd] ['stɑːləs] : [jet] , ['sʌmhaʊ] ,
the heaven above is utterly dark and starless : yet , somehow ,
这 天堂 多于 是 完全地 黑暗的 和 无星 : 然而 , 不知何故 ,

头顶的天空一片漆黑，没有星星；然而，不知何故，

[aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] ['dɑːknəs] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [felt] , [ðə; ði] [lait] [ɪz][tuː; tə] [bɜːst] [fɔːθ] [mɪ'rækjələsli] ;
out of this darkness which may be felt , the light is to burst forth miraculously ;
出去 的 这 黑暗 哪个 可能 是 毛毡 , 这 光 是 到 爆裂 前进 奇迹般地 ;

从这片或许能感受到的黑暗中，光明将奇迹般地迸发出来；

[rɒŋ] , [sɪn] , [peɪn] , [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['bænɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['renəveɪtɪd] [wɜːld] ,
wrong , sin , pain , and sorrow are to be banished from the renovated world ,
错误的 , 罪 , 疼痛 , 和 悲哀 是 到 是 被放逐 从 这 翻新 世界 ,

在更新后的世界里，错误、罪恶、痛苦和悲伤都要被消除。

[ænd; ənd] [ɜːθ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][vɑːst][ˌepɪkjʊə'riːən]['gɑːd(ə)n][ɔː(r)] [mə'hɔmitən] ['hev(ə)n] .
and earth become a vast epicurean garden or Mahometan heaven .
和 地球 变得 一个 广阔的 美食家 花园 或者 穆罕默德 天堂 .

地球变成了一个巨大的享乐主义花园或穆斯林天堂。

" [ðə; ði][lænd] , [ʌn'plaʊd] , [ʃæl; ʃəl] [jiːld] [hɜː(r); hə(r)][krɒp] ;
" The land , unploughed , shall yield her crop ;
" 这 土地 , 未耕种的 , 将 屈服 她 庄稼 ;

“未耕种的土地，必将产出庄稼；

[pjʊə(r)] ['hʌni] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊk] [ʃæl; ʃəl][drɒp] ;
Pure honey from the oak shall drop ;
纯的 蜂蜜 从 这 橡木 将 降低 ;

橡树会滴落纯净的蜂蜜；

[ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ʃæl; ʃəl][rʌn] [mɪlk] ;
The fountain shall run milk ;
这 喷泉 将 跑步 牛奶 ;

泉水将涌出牛奶；

[ðə; ði] ['θɪs(ə)l] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['lɪli][beə(r)] ;
The thistle shall the lily bear ;
这 蓟 将 这 百合 熊 ;

蓟草将结出百合花；

[ænd; ənd] ['evri] ['bræmbl] ['rəʊzɪz][weə(r)] ,
And every bramble roses wear ,
和 每一个 荆棘 玫瑰 穿 ,

每朵荆棘玫瑰都穿着，

[ænd; ənd] ['evri] [wɜːm] [meɪk] [sɪlk] .
And every worm make silk .
和 每一个 蠕虫 制作 丝绸 .

每条蚯蚓都会吐丝。

" [[ben]['dʒɛnsənz]['gəʊldən][eɪdʒ] [rɪ'stɔːd] .]
" [Ben Jenson's Golden Age Restored .]
" [本 詹森的 金的 年龄 恢复 .]

【本·詹森的黄金时代重现】

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] , [ɪn] [ʃɔːt] , [pə'fekʃənɪst] [rɪ'fɔːməz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ri'lidʒənist] ,
There are , in short , perfectionist reformers as well as religionists ,
那里 是 , 在 短的 , 完美主义者 改革者 作为 出色地 作为 宗教人士 ,

简而言之，既有完美主义的改革者，也有宗教人士。

[huː] [weɪt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv][hjuː'mænəti][ɪt'self][tuː; tə]
who wait to see the salvation which it is the task of humanity itself to
WHO 等待 到 看 这 救恩 哪个 它 是 这 任务 的 人类 本身 到
[wɜːk] [aʊt] ,
work out ,
工作 出去 ,

他们等待着救赎的到来，而救赎的实现乃是人类自身需要努力实现的。

[ænd; ənd] [huː] [lʊk] [daʊn] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['riːdʒən][ɒv; əv][ɪn'efəb(ə)l][self] - [kəm'pleɪs(ə)ns] [ɒn][ðeə(r)]
and who look down from a region of ineffable self - complacence on their
和 WHO 看 向下 从 一个 地区 的 难以言喻的 自己 - 自满 在 他们的
['dʌsti] [ænd; ənd] [tɔil] ['breðrən] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['rezəluːtli] ['duːɪŋ] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)][ðeə(r)][hændz][faɪnd]
dusty and toiling brethren who are resolutely doing whatsoever their hands find
尘土飞扬 和 辛勤劳作 弟兄们 WHO 是 坚决地 正在做 任何 他们的 双手 寻找
[tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['iːvəlz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
to do for the removal of the evils around them .
到 做 为了 这 移动 的 这 罪恶 大约 他们 .

他们居高临下地俯视着那些满身尘土、辛勤劳作的同胞，而这些同胞正坚定地用双手竭尽所能，为消除周围的邪恶而努力。

[ðə; ði] ['embləm] [ɒv; əv] ['præktɪkl] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz][ðə; ði] [sə'mærɪtən] ['stuːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wuːndɪd]
The emblem of practical Christianity is the Samaritan stooping over the wounded
这 徽 的 实际的 基督教 是 这 撒玛利亚人 弯腰 超过 这 受伤
[dʒuː] .
Jew .
犹 .

基督教实践的象征是撒玛利亚人俯身救助受伤的犹太人。

[nəʊ] [fæ'stɪdiəs] [hænd][kæn; kən][lɪft][frɒm; frəm][ðə; ði] [dʌst] ['fɔːlən] [hjuː'mænəti][ænd; ənd][baɪnd][ʌp] [ɪts]
No fastidious hand can lift from the dust fallen humanity and bind up its
不 挑剔 手 能 举起 从 这 灰尘 倒下 人类 和 绑定 向上 它是
[ʌn'saɪtli] [gæʃ] .
unsightly gashes .
难看的 伤口 .

没有一只细心的手能从尘埃中扶起堕落的人类，并包扎他们难看的伤口。

[ˌsentɪ'ment(ə)l] [ˌlæmən'teɪʃn] ['əʊvə(r)]['iːv(ə)l][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]
Sentimental lamentation over evil and suffering may be indulged in until it
感伤的 哀叹 超过 邪恶的 和 痛苦 可能 是 沉溺其中 在 直到 它
[bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['melənkəli] ['lʌkʃəri] ,
becomes a sort of melancholy luxury ,
变成 一个 种类 的 忧郁 奢华 ,

沉溺于对邪恶和苦难的感伤哀叹，可能会演变成一种忧郁的奢侈。

[laɪk] [ðə; ði] " ['wiːpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['tæmʊz] " [baɪ] [ðə; ði] [ə'pɒsteɪt] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv] [dʒə'ruːsələm] .
like the " weeping for Thammuz " by the apostate daughters of Jerusalem .
喜欢 这 " 哭泣 为了 塔穆兹 " 经过 这 叛教者 女儿们 的 耶路撒冷 .

就像耶路撒冷叛教的女儿们为塔穆兹哭泣一样。

['aʊə(r)] [feɪθ] [ɪn] [ə; eɪ] ['betə(r)] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [reɪs] [ɪz] [strɒŋ] ;
Our faith in a better day for the race is strong ;
我们的 信仰 在 一个 更好的 天 为了 这 种族 是 强的 ;

我们对这项运动未来会取得更好成就充满信心；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [fiːl] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['æbstrækt] [rɪ'fɔːməz] ,
but we feel quite sure it will come in spite of such abstract reformers ,
但 我们 感觉 相当 当然 它 将要 来 在 尽管如此 的 这样的 抽象的 改革者 ,

但我们相当肯定，即便面对这些抽象的改革者，它终将到来。

[ænd; ənd] [nɒt] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
and not by reason of them .
和 不是 经过 原因 的 他们 .

并非因为他们。

[ðə; ði] ['iːvəlz] [wɪtʃ] [pə'zes] [hjuː'mænəti] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kaɪnd] [wɪtʃ] [gəʊ] [nɒt] [aʊt] [baɪ] [ðeə(r)]
The evils which possess humanity are of a kind which go not out by their
这 罪恶 哪个 具有 人类 是 的 一个 种类 哪个 去 不是 出去 经过 他们的
['delɪkət] [ə'plaɪənsɪz] .
delicate appliances .
精美的 电器 .

人类所拥有的邪恶，并非依靠其精巧的手段就能消除。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'dres] ['ʌndə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] [ɒv; əv] [ðɪs] [klɑːs] .
The author of the Address under consideration is not of this class .
这 作者 的 这 地址 在下面 考虑 是 不是 的 这 班级 .

本文作者不属于此类。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['bəʊldli] , [ænd; ənd] [æt; ət] [nəʊ] [smɔːl] [kɒst] ,
He has boldly , and at no small cost ,
他 有 大胆地 , 和 在 不 小的 成本 ,

他大胆地，并且付出了不小的代价，

['græpl] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] ['səʊʃ(ə)l] [ænd; ənd] [pə'lɪtɪk(ə)l] [rɒŋ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kʌntri] , — ['tʃæt(ə)l]
grappled with the great social and political wrong of our country , — chattel
缠斗 和 这 伟大的 社会的 和 政治的 错误的 的 我们的 国家 , — 动产
['sleɪvəri] .
slavery .
奴隶制 .

努力解决我国巨大的社会和政治错误——奴隶制。

['lʊkɪŋ] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] , ['həʊpfəli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ,
Looking , as we have seen , hopefully to the future ,
寻找 , 作为 我们 有 已见 , 希望 到 这 未来 ,

展望未来，正如我们所看到的，充满希望。

[hiː; hi][ɪz] [ˌnevəðə'les] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [kæn; kən] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [truː]
he is nevertheless one of those who can respond to the words of a true
他 是 尽管如此 一 的 那些 WHO 能 回应 到 这 字 的 一个 真的
['pəʊɪt][ænd; ənd] [truː] [mæn] : —
poet and true man : —
诗人 和 真的 男人 : —

然而，他却是能够回应真正诗人、真正男子汉话语的人之一：

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['kaʊəd] [huː] [wʊd] ['bɒrəʊ]
" He is a coward who would borrow
" 他 是 一个 懦夫 WHO 会 借

他是个懦夫，连借钱都不愿意。

[ə; eɪ] [tʃɑːm] [ə'genst] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɒrəʊ]
A charm against the present sorrow
一个 魅力 反对 这 展示 悲哀

驱散此刻悲伤的咒语

[frɒm; frəm][ðə; ði] [veɪg] ['fjuːtʃərz] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt]
From the vague future's promise of delight
从 这 模糊的 期货 承诺 的 喜

从模糊的未来所带来的喜悦中

[æz; əz] [laɪfs] [ə'lɛərəm]['nɪərə(r)][rəʊl] ,
As life's alarums nearer roll ,
作为 生活的 警报器 更近 卷 ,

随着生活中各种警钟的临近，

[ðə; ði] [æn'sestrəl] ['bʌklə(r)] [kɔːlz] ,
The ancestral buckler calls ,
这 祖先的 盾牌 呼叫 ,

祖先的盾牌发出呼唤，

[self] - [[klæŋɪŋ]] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz]
Self - clanging , from the walls
自己 - 叮当声 , 从 这 墙壁

从墙壁发出自响声

[ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['temp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] !
In the high temple of the soul !
在 这 高的 寺庙 的 这 灵魂 !

在灵魂的至高殿堂里！

" [[dʒeɪmz] ['rʌsəl] ['ləʊəl] .]
" [James Russell Lowell .]
" [詹姆斯 罗素 洛厄尔 .]

[詹姆斯·罗素·洛厄尔。]

[fə'nætɪsɪzəm] .
FANATICISM .
狂热 .

狂热。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə'keɪʒnəli] [diːdz] [kə'mɪtɪd] ['ɔːlməʊst] [tuː] ['hɒrəb(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'vəʊltɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
THERE are occasionally deeds committed almost too horrible and revolting for
那里 是 偶尔 契约 坚定的 几乎 也 可怕 和 令人作呕的 为了
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
publication .
发布 .

有些罪行实在太过可怕和令人作呕，以至于无法公之于众。

[ðə; ði] [tʌŋ] ['fɔːltəz] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ['ʌtərəns] ; [ðə; ði] [pen] ['trembəlz] [ðæt] ['rekɔːdz] [ðem; ðəm] .
The tongue falters in giving them utterance ; the pen trembles that records them .
这 舌头 犹豫不决 在 给予 他们 发声 ; 这 笔 颤抖 那 记录 他们 .

舌头在表达它们时颤抖；笔在记录它们时颤抖。

[sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['gɑːstli] ['hɒrə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [leɪt] ['trædʒədi] [ɪn] ['ɛdʒˌkoʊm] , [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [meɪn]
Such is the ghastly horror of a late tragedy in Edgecomb , in the State of Maine
这样的 是 这 阴森 恐怖 的 一个 晚的 悲剧 在 埃奇科姆 , 在 这 状态 的 缅因州
.
.
.

这就是缅因州埃奇科姆最近发生的一起惨绝人寰的悲剧的恐怖之处。

[ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd] ['θraɪvɪŋ] ['sɪtɪz(ə)n] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm]
A respectable and thriving citizen and his wife had been for some
一个 可敬 和 熙 公民 和 他的 妻子 有 到过 为了 一些
[j'iəz] ['veri] [ʌn'prɒfɪtəbli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['bruːdɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɒkəlɪps] ,
years very unprofitably engaged in brooding over the mysteries of the Apocalypse ,
年 非常 无利可图 已订婚的 在 沉思 超过 这 谜团 的 这 启示录 ,

一位受人尊敬、事业有成的公民和他的妻子多年来一直徒劳地沉迷于思考世界末日的奥秘。

[ænd; ənd] [ɪn] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['pɜːsən(ə)l] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tempərəl]
and in speculations upon the personal coming of Christ and the temporal
和 在 猜测 之上 这 个人的 未来 的 基督 和 这 颞
[reɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪnts] [ɒn] [ɜːθ] ,
reign of the saints on earth ,
在位 的 这 圣徒 在 地球 ,

以及对基督亲自降临和圣徒在世上暂时统治的推测，

— [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [mə'hɔmitən] ['pærədaɪs] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] ['wɒrənt] [ɪn] ['skrɪptʃə(r)]
— a sort of Mahometan paradise , which has as little warrant in Scripture
— 一个 种类 的 穆罕默德 天堂 , 哪个 有 作为 小的 保证 在 圣经
[æz; əz] [ɪn] ['riːz(ə)n] .
as in reason .
作为 在 原因 .

——一种穆斯林式的天堂，这种天堂既没有圣经依据，也没有理性依据。

[ðeə(r)] [maɪndz] [ɒv; əv] [nə'sesəti] [bɪ'keɪm] [ʌn'setld] ; [ðeɪ] ['mediteit] [self] - [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ,
Their minds of necessity became unsettled ; they meditated self - destruction ; and ,
他们的 思想 的 必要性 成为 不安的 ; 他们 冥想 自己 - 破坏 ; 和 ,

他们的内心因生存的必然性而变得不安；他们甚至考虑过自我毁灭；并且，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [baɪ] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [left] [bɪ'haɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɒv; əv] [bəuθ] ,
as it appears by a paper left behind in the handwriting of both ,
作为 它 出现 经过 一个 纸 左边 在后面 在 这 手写 的 两个都 ,

从两人留下的笔迹纸条上可以看出，

[keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'griːmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʃʊd; ʃəd] [fɜːst] [kɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ðeə(r)]
came to an agreement that the husband should first kill his wife and their
来了 到 一个 协议 那 这 丈夫 应该 第一的 杀 他的 妻子 和 他们的
[fɔː(r)] ['tʃɪldrən] ,
four children ,
四 孩子们 ,

他们达成协议，丈夫应该先杀死妻子和他们的四个孩子。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪg'zɪstəns] .
and then put an end to his own existence .
和 然后 放 一个 结尾 到 他的 自己的 存在 .

然后结束了自己的生命。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['lɪtərəli] ['eksɪkjuːtɪd] ,
This was literally executed ,
这 曾是 字面上地 执行 ，

这确实被执行了，

— [ðə; ði] ['mɪzrəbl] [mæn] ['straɪkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɪð] [hɪz; ɪz]
— the miserable man striking off the heads of his wife and children with his
— 这 悲惨的 男人 引人注目 离开 这 头部 的 他的 妻子 和 孩子们 和 他的
[æks] ,
axe ,
斧头 ，

——那个可怜的男人用斧头砍下了妻子和孩子的头颅，

[ænd; ənd] [ðen] ['kʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [θrəʊt] .
and then cutting his own throat .
和 然后 切割 他的 自己的 喉 .

然后他割喉自尽。

[ə'læs] [fɔː(r); fə(r)] [mæn] [wen] [hiː; hi] [tɜːnz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [frɒm; frəm]
Alas for man when he turns from the light of reason and from
唉 为了 男人 什么时候 他 转弯 从 这 光 的 原因 和 从
[ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] ['klɪəli] [dɪ'faɪnd] ['djuːtiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [laɪf] ,
the simple and clearly defined duties of the present life ,
这 简单的 和 清楚地 定义 职责 的 这 展示 生活 ，

唉，当人背离理性之光，背离今生简单明确的职责时，他该有多么悲哀啊！

[ænd; ənd] [ˌʌndə'teik] [tuː; tə] [praɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] , [bɪ'wɪldərɪŋ] [hɪm'self]
and undertakes to pry into the mysteries of the future , bewildering himself
和 承担 到 撬 进入 这 谜团 的 这 未来 ， 扑朔迷离 他自己
[wɪð] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ænd; ənd] [veɪg] ['prɔfisiz] ,
with uncertain and vague prophecies ,
和 不确定 和 模糊的 预言 ，

他试图探究未来的奥秘，却被一些不确定和模糊的预言搞得晕头转向。

[ˌɔːri'ent(ə)l] ['ɪmɪdʒəri] , [ænd; ənd] [əb'skjʊə(r)] ['hiːbruː] [teksts] !
Oriental imagery , and obscure Hebrew texts !
东方 图像 ， 和 朦胧 希伯来语 文本 ！

东方意象，以及晦涩难懂的希伯来文字！

['sɪmp(ə)l] , ['tʃɪəf(ə)l] [feɪθ] [ɪn] [gɒd] [æz; əz] ['aʊə(r)] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] ['fɑːðə(r)] ,
Simple , cheerful faith in God as our great and good Father ,
简单的 ， 快乐 信仰 在 上帝 作为 我们的 伟大的 和 好的 父亲 ，

对上帝作为我们伟大慈爱的父亲，怀着简单而喜乐的信仰。

[ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [æz; əz] ['aʊə(r)] ['breðrən] , ['æktɪd] [aʊt] [ɪn] [ɔːl] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd]
and love of His children as our brethren , acted out in all relations and
和 爱 的 他的 孩子们 作为 我们的 弟兄们 ， 行动 出去 在 全部 关系 和
['djuːtiz] ,
duties ,
职责 ，

祂视儿女如弟兄姐妹，爱他们体现在一切关系和责任之中。

[ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [best] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɜːld] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [bɪ'liːv] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [best] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n]
is certainly best for this world , and we believe also the best preparation
是 当然 最好的 为了 这 世界 ， 和 我们 相信 还 这 最好的 准备
[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [tuː; tə] [kʌm] .
for that to come .
为了 那 到 来 .

这当然对这个世界来说是最好的，我们也相信这是对未来最好的准备。

[wʌns] [pə'zest] [baɪ] [ðə; ði] ['fɔːlsəti] [ðæt] [gɑːdz] [dɪ'zaɪn] [ɪz] [ðæt] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['retʃɪd]
Once possessed by the falsity that God's design is that man should be wretched
一次 拥有 经过 这 虚假 那 神的 设计 是 那 男人 应该 是 可怜
[ænd; ənd] ['gluːmi] [hɪə(r)] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [əb'teɪn] [rest] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] ;
and gloomy here in order to obtain rest and happiness hereafter ;
和 阴沉 这里 在 命令 到 获得 休息 和 幸福 此后 ;

曾经被一种错误的观念所蒙蔽，即上帝的旨意是让人类今生遭受苦难和忧郁，以便来世获得安宁和幸福；

[ðæt] [ðə; ði] ['ment(ə)l] ['ægəni] [ænd; ənd] ['bɒdɪli] ['tɔːtʃə] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kriːtʃəz] [ɑː(r); ə(r)] ['plez(ə)nt]
that the mental agonies and bodily tortures of His creatures are pleasant
那 这 精神的 痛苦 和 身体上的 酷刑 的 他的 生物 是 令人愉快的
[tuː; tə] [hɪm] ;
to Him ;
到 他 ;

祂认为祂所造之物的精神痛苦和肉体折磨是祂所喜悦的；

[ðæt] , ['ɑːftə(r)] [bi'stəu] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['gaɪd(ə)ns] ,
that , after bestowing upon us reason for our guidance ,
那 , 后 授予 之上 我们 原因 为了 我们的 指导 ,

在赋予我们指引方向的理性之后，

[hiː; hi] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ɒv; əv] [nəʊ] [ə'veɪl] [baɪ] [ˌɪntə'pəʊzɪŋ] [ˌkɒntrə'dɪktəri] [revl'eʃən] [ænd; ənd] ['ɑːbɪtrəri]
He makes it of no avail by interposing contradictory revelations and arbitrary
他 制作 它 的 不 可用 经过 插入 矛盾的 启示 和 随意的
[kə'mændz] ,
commands ,
命令 ,

他通过插入自相矛盾的启示和任意命令，使这一切徒劳无功。

— [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [wʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌmelən'kɒlɪk] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtəbl] ['temprəmənt]
— there is nothing to prevent one of a melancholic and excitable temperament
— 那里 是 没有什么 到 防止 一 的 一个 忧郁的 和 易激动的 气质
[frɒm; frəm] [ɪk'sesɪz] [səʊ] ['hɒrəb(ə)l] [æz; əz] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [ðə; ði] [əʊld] [bɪ'liːf] [ɪn] [dɪ'məʊnɪˌæk]
from excesses so horrible as almost to justify the old belief in demoniac
从 过剩 所以 可怕 作为 几乎 到 证明合法 这 老的 信仰 在 恶魔
[əb'seʃ(ə)n] .
obsession .
痴迷 .

——没有什么能阻止一个忧郁易怒的人做出如此可怕的过激行为，以至于几乎可以证实古老的关于恶魔附身的说法。

[tʃɑːlz] ['brɑkdən] [braʊn] , [ə; eɪ] ['raɪtə(r)] [huːz] ['merɪts] [hæv; həv] [nɒt] [jet] [biːn] [sə'fɪʃntli]
Charles Brockden Brown , a writer whose merits have not yet been sufficiently
查尔斯 布罗克登 棕色的 , 一个 作家 谁 优点 有 不是 然而 到过 足够
[ək'nɒlɪdʒd] ,
acknowledged ,
已确认 ,

查尔斯·布罗克登·布朗，一位才华尚未得到充分认可的作家

[hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [ə'næləsɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɔːbɪd] [steɪt] [ɒv; əv]
has given a powerful and philosophical analysis of this morbid state of
有 给定 一个 强大的 和 哲学 分析 的 这 病态的 状态 的
[maɪnd] — [ðɪs] [dɪ'ziːzd] [ˌkɒnʃi'enʃəsnəs] ,
mind — this diseased conscientiousness ,
头脑 — 这 患病的 尽责性 ,

他对这种病态的心态——这种病态的尽责性——进行了深刻而富有哲理的分析。

[əu'bei] [ðə; ði][mæd] [sə'dʒestʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪs'ɔːdəd] [breɪn][æz; əz][ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃnz] [ɒv; əv]
obeying the mad suggestions of a disordered brain as the injunctions of
服从 这 疯狂的 建议 的 一个 混乱 脑 作为 这 禁令 的
[dɪ'vɪnəti] — [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['stɔːri] [ɒv; əv]['wiə'lænd] .
Divinity — in his remarkable story of Wieland .
神 — 在 他的 卓越 故事 的 维兰德 .

在他的非凡故事《维兰德》中，他将混乱的大脑的疯狂想法奉为神圣的旨意。

[ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ][ænd; ənd] ['sɒləm] [rəʊ'mæns] , [ɪn'herɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['melənkəli] [ænd; ənd]
The hero of this strange and solemn romance , inheriting a melancholy and
这 英雄 的 这 奇怪的 和 庄严 浪漫 , 继承 一个 忧郁 和
[ˌsuːpə'stɪʃəs] ['ment(ə)l][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
superstitious mental constitution ,
迷信的 精神的 宪法 ,

这部奇异而庄严的爱情故事的主人公，天生具有忧郁而迷信的性格。

[bɪ'kʌmz] [ɪn]['mɪd(ə)l][eɪdʒ][ðə; ði]['vɪktɪm][ɒv; əv][ə; eɪ] [diːp] , [ænd; ənd]['træŋkwɪl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [diːp] ,
becomes in middle age the victim of a deep , and tranquil because deep ,
变成 在 中间 年龄 这 受害者 的 一个 深的 , 和 宁静 因为 深的 ,
[fə'nætɪsɪzəm] .
fanaticism .
狂热 .

中年时期，他成为了一种深刻而平静的狂热主义的受害者，因为这种狂热主义是深刻的。

[ə; eɪ]['diːmən][ɪn]['hjuːmən] [fɔːm] , [pə'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] , ['wɒntənli] [ɪk'sperɪm(ə)nts]
A demon in human form , perceiving his state of mind , wantonly experiments
一个 恶魔 在 人类 形式 , 感知 他的 状态 的 头脑 , 肆意妄为 实验
[ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
upon it ,
之上 它 ,

一个化作人形的恶魔，察觉到他的精神状态，肆意地对其进行实验。

['diːpənɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'tensɪfaɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ]['fɪəf(ə)l] ['sɪəriːz][ɒv; əv] [ɪ'ljʊʒən] [ɒv; əv] [saɪt] [ænd; ənd]
deepening and intensifying it by a fearful series of illusions of sight and
加深 和 加剧 它 经过 一个 可怕 系列 的 幻觉 的 视线 和
[saʊnd] .
sound .
声音 .

通过一系列令人恐惧的视觉和听觉幻觉，加深并强化了这种感觉。

[trɪks] [ɒv; əv] ['dʒʌgləri] [ænd; ənd][ven'trɪləkwɪzəm] [siːm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fiːvərɪʃ] ['fænsiz] ['mɪrəklz]
Tricks of jugglery and ventriloquism seem to his feverish fancies miracles
技巧 的 把戏 和 腹语术 似乎 到 他的 发烧 幻想 奇迹
[ænd; ənd]['oʊmənz] — [ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ['pɪəsɪŋ] [ðə; ði]
and omens — the eye and the voice of the Almighty piercing the
和 预兆 — 这 眼睛 和 这 嗓音 的 这 全能者 冲孔 这
['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl]['mɪst(ə)ri][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [lɒŋ] [dwelt] .
atmosphere of supernatural mystery in which he has long dwelt .
气氛 的 超自然 神秘 在 哪个 他 有 长的 居住 .

在他狂热的幻想中，杂耍和腹语的把戏似乎成了奇迹和预兆——全能者的眼睛和声音刺破了他长期居住的超自然神秘氛围。

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [kɔːld] [ə'pɒn] [tuː; tə] ['sækrɪfaɪs] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [waɪf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm]
He believes that he is called upon to sacrifice the beloved wife of his bosom
他 相信 那 他 是 称为 之上 到 牺牲 这 心爱 妻子 的 他的 怀
[æz; əz] [ə; eɪ] ['testɪməni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [ˌsʌbdʒu'geɪʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɑːn(ə)l] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd]
as a testimony of the entire subjugation of his carnal reason and
作为 一个 见证 的 这 全部的 征服 的 他的 肉体 原因 和
['ɜːθli] [ə'fekʃən] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [wɪl] .
earthly affections to the Divine will .
尘世的 情感 到 这 神圣的 将要 .

他认为自己必须牺牲自己心爱的妻子，以此证明自己完全服从于神的旨意，放弃肉体的理性和世俗的情感。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [reɪndʒ] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] ['θrɪlɪŋ] ['pæsɪdʒ]
In the entire range of English literature there is no more thrilling passage
在 这 全部的 范围 的 英语 文学 那里 是 不 更多的 惊险 通道
[ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['beɪlf(ə)l] [sə'dʒestʃən] .
than that which describes the execution of this baleful suggestion .
比 那 哪个 描述 这 执行 的 这 有害的 建议 .

在整个英语文学作品中，没有比描写这一邪恶提议的执行过程更激动人心的段落了。

[ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɪz] [æn; ən] [ˌɪntə'mɪŋg(ə)lɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv] ['hev(ə)n]
The coloring of the picture is an intermingling of the lights of heaven
这 染色 的 这 图片 是 一个 混合 的 这 灯 的 天堂
[ænd; ənd] [hel] ,
and hell ,
和 地狱 ,

这幅画的色彩是天堂与地狱之光交织在一起的景象。

— [sɒft] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] ['tendə] ['pɪti] [ænd; ənd] [wɔːm] [tɪnts] [ɒv; əv] [ˌʌnɪks'tɪŋgwɪʃəbl] [lʌv]
— soft shades of tenderest pity and warm tints of unextinguishable love
— 柔软的 色调 的 最嫩的 遗憾 和 温暖的 色调 的 无法熄灭的 爱
[kən'trɑːstɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'seɪn] [ænd; ənd] ['kruːəl] ['pɜːpəs] ,
contrasting with the terrible outlines of an insane and cruel purpose ,
对比 和 这 糟糕的 概述 的 一个 疯狂的 和 残忍的 目的 ,

——柔和的怜悯之光和温暖的永不熄灭的爱意，与疯狂残忍的目的的可怕轮廓形成鲜明对比。

[treɪst] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] ['mɜːdə(r)] .
traced with the blood of murder .
追踪 和 这 血 的 谋杀 .

沾染着谋杀的鲜血。

[ðə; ði] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [griːk] ['trædʒədi] [hæv; həv] ['skeəsli] [ɪk'siːdɪd] [ðə; ði] [sə'blaɪm] ['hɒrə(r)]
The masters of the old Greek tragedy have scarcely exceeded the sublime horror
这 大师 的 这 老的 希腊语 悲剧 有 几乎 超出 这 升华 恐怖
[ɒv; əv] [ðɪs] [siːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['nɒvəlɪst] .
of this scene from the American novelist .
的 这 场景 从 这 美国人 小说家 .

古希腊悲剧大师们也鲜少能超越这位美国小说家笔下这一幕的崇高恐怖。

[ðə; ði] ['mɜːdərə(r)] [kən'frʌntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['vɪktɪm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] ;
The murderer confronted with his gentle and loving victim in her chamber ;
这 凶手 面对 和 他的 温和的 和 爱 受害者 在 她 房间 ;

凶手在受害者的房间里与温柔善良的受害者对峙；

[hɜː(r); hə(r)] ['æŋkʃəs] [sə'lɪsɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [helθ] [ænd; ənd] ['kwaɪət] ; [hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃənət]
her anxious solicitude for his health and quiet ; her affectionate
她 焦虑的 关怀 为了 他的 健康 和 安静的 ; 她 亲热
[kə'res] [ɒv; əv] ['welkəm] ;
caress of welcome ;
抚摸 的 欢迎 ;

她焦急地关心他的健康和安宁；她充满爱意的欢迎抚摸；

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [ʃrɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['dredf(ə)l] ['pɜːpəs] ;
his own relentings and natural shrinking from his dreadful purpose ;
他的 自己的 让步 和 自然的 收缩 从 他的 可怕 目的 ;

他自己的心软和对可怕目的的自然退缩；

[ænd; ənd][ðə; ði]['terəb(ə)l] [streŋθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sə'pəuz] [ɪz] [lent] [hɪm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
and the terrible strength which he supposes is lent him of Heaven ,
和 这 糟糕的 力量 哪个 他 假设 是 借出的 他 的 天堂 ,

以及他认为上天赐予他的可怕力量，

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊts] [daʊn] [ðə; ði] ['prɔmptiŋ] [ænd; ənd] ['jɜːnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hjuːmən] [hɑːt] ,
by which he puts down the promptings and yearnings of his human heart ,
经过 哪个 他 放置 向下 这 提示 和 渴望 的 他的 人类 心 ,

他借此表达了他内心深处的渴望和诉求。

[ænd; ənd][ɪz] [ɪneɪbld] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][ðə; ði] ['mændeɪt] [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'eksərəb(ə)l] ['biːɪŋ] ,
and is enabled to execute the mandate of an inexorable Being ,
和 是 已启用 到 执行 这 授权 的 一个 无情的 存在 ,

并被赋予执行一位不可抗拒的存在之旨意的能力，

— [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skraɪbd] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'tensəti] [wɪtʃ] ['ɔːlməʊst] [stɒps] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːdə(r)] .
— are described with an intensity which almost stops the heart of the reader :
— 是 描述 和 一个 强度 哪个 几乎 停止 这 心 的 这 读者 .

——的描写极其生动，几乎让读者心跳骤停。

[wen] [ðə; ði] [diːd] [ɪz] [dʌn] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['kɒnflɪkt] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)nz] [teɪks] [pleɪs] ,
When the deed is done a frightful conflict of passions takes place ,
什么时候 这 契据 是 完毕 一个 可怕 冲突 的 激情 需要 地方 ,

当事情发生后，会发生一场可怕的情感冲突。

[wɪtʃ] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi][təʊld][ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] : —
which can only be told in the words of the author : —
哪个 能 仅有的 是 讲述 在 这 字 的 这 作者 : —

这只能用作者自己的语言来描述：——

" [ai] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [kɔːps] [ɪn][maɪ] [ɑːmz] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [bed] .
" I lifted the corpse in my arms and laid it on the bed .
" 我 抬起 这 尸体 在 我的 武器 和 铺设 它 在 这 床 .

我抱起尸体，把它放在床上。

[ai] [geɪzd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
I gazed upon it with delight .
我 凝视 之上 它 和 喜 .

我欣喜地凝视着它。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz] [maɪ] [ɪ'leɪʃn] [ðæt] [ai] ['iːv(ə)n] [brəʊk] [aʊt] ['ɪntuː] ['lɑːftə(r)] .
Such was my elation that I even broke out into laughter .
这样的 曾是 我的 欣喜 那 我 甚至 打破 出去 进入 笑声 .

我欣喜若狂，甚至忍不住笑了出来。

[ai] [klæpt] [maɪ][hændz] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] !
I clapped my hands , and exclaimed , ' It is done !
我 鼓掌 我的 双手 , 和 惊呼 , - 它 是 完毕 !

我拍着手，大声说道：“完成了！”

[maɪ]['seɪkrɪd]['djuːti][ɪz] [fʊl'fɪld] !
My sacred duty is fulfilled !
我的 神圣 责任 是 已完成 !

我的神圣职责已完成！

[tuː; tə] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['sækrɪfaɪst] , [əʊ] [gɒd] , [ðaɪ] [lɑːst][ænd; ənd] [best] [gɪft] , [maɪ] [waɪf] ! -
To that I have sacrificed , O God , Thy last and best gift , my wife ! '
到 那 我 有 牺牲 , 哦 上帝 , 你的 最后的 和 最好的 礼物 , 我的 妻子 ! -

我为此牺牲了，我的上帝啊，您最后也是最好的礼物——我的妻子！

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ai] [ðʌs] [sɔːrd] [ə'bʌv] ['freɪlti] .
" For a while I thus soared above frailty .
" 为了 一个 尽管 我 因此 飙升 多于 虚弱 .

“因此，我一度凌驾于脆弱之上。”

[ai][ɪ'mædʒɪnd][ai][hæd; həd] [set] [maɪ'self][fər'evə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] ['selfɪʃnəs] .
I imagined I had set myself forever beyond the reach of selfishness .
我 想象 我 有 放 我 永远 超过 这 抵达 的 自私 .

我曾以为自己已经永远摆脱了自私的束缚。

[bʌt; bət][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [fɔːls] .
But my imaginations were false .
但 我的 想象力 是 错误的 .

但我的想象是错误的。

[ðɪs] ['ræptʃə(r)] ['kwɪkli] [səb'said] .
This rapture quickly subsided .
这 狂喜 迅速地 平静下来 .

这种狂喜很快就消退了。

[ai] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət][maɪ][waɪf] .
I looked again at my wife .
我 看起来 再次 在 我的 妻子 .

我又看了看我的妻子。

[maɪ] ['dʒɔɪəs] [,ebə'liʃən] ['vænɪʃd] .
My joyous ebullitions vanished .
我的 欢乐 沸腾 消失了 .

我的喜悦之情消失了。

[ai] [ɑːskt] [maɪ'self] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [huːm] [ai] [sɔː] .
I asked myself who it was whom I saw .
我 问 我 WHO 它 曾是 谁 我 锯 .

我问自己，我看到的是谁。

[mɪ'θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][maɪ] ['kæθərin] ;
Methought it could not be my Catharine ;
我的想法 它 可以 不是 是 我的 凯瑟琳 ;

我心想，那不可能是我的凯瑟琳；

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ðə; ði]['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [lɒdʒd] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ɪn][maɪ] [hɑːt] ;
it could not be the woman who had lodged for years in my heart ;
它 可以 不是 是 这 女士 WHO 有 已提交 为了 年 在 我的 心 ;

不可能是那个多年来一直占据我心中的女人；

[huː] [hæd; həd] [slept] ['naɪtli] [ɪn][maɪ]['bʊzəm] ;
who had slept nightly in my bosom ;
WHO 有 睡着了 每晚 在 我的 怀 ;

曾每晚睡在我怀里的人；

[huː] [hæd; həd] [bɔːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wuːm] [ænd; ənd] ['fɔstə] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [brest] [ðə; ði] ['biːɪŋs]
who had borne in her womb and fostered at her breast the beings
WHO 有 出生 在 她 子宫 和 寄养 在 她 胸部 这 生物
[huː] [kɔːld] [ˌem 'iː]['fɑːðə(r)] ;
who called me father ;
WHO 称为 我 父亲 ;

她孕育了那些称我为父亲的孩子们，并将它们哺育在她的子宫里；

[huːm] [ai][hæd; həd] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)] [wɪð] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɒndnəs] ['evə(r)]
whom I had watched over with delight and cherished with a fondness ever
谁 我 有 观看 超过 和 喜 和 珍爱 和 一个 喜爱 曾经
[njuː] [ænd; ənd] [pə'petʃuəli] ['grəʊɪŋ] .
new and perpetually growing .
新的 和 永恒地 生长 .

我曾满怀喜悦地守护着他，并以不断增长的喜爱之情珍视着他。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] !
It could not be the same !
它 可以 不是 是 这 相同的 !

肯定不一样了！

" [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ðæt] [sə'steɪnd] [ˌem 'iː][wɒz; wəz] [wɪð'drɔːn] , [ænd; ənd][ai] [sʌŋk] ['ɪntuː]
" The breath of heaven that sustained me was withdrawn , and I sunk into
" 这 气息 的 天堂 那 持续 我 曾是 撤回 , 和 我 沉没 进入
[mɪə(r)][mæn] .
mere man .
仅仅 男人 .

“支撑我的天之气息消失了，我沦为了凡人。”

[ai] [liːpt] [frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)] ; [ai] [dæʃt] [maɪ] [hed] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] ; [ai] ['ʌtə] [skriːmz]
I leaped from the floor ; I dashed my head against the wall ; I uttered screams
我 跳跃 从 这 地面 ; 我 虚线 我的 头 反对 这 墙 ; 我 说出 尖叫
[ɒv; əv]['hɒrə(r)] ;
of horror ;
的 恐怖 ;

我从地上跳了起来；我的头撞在了墙上；我发出了一声惊恐的尖叫；

[ai] [pænt] ['ɑːftə(r)] ['tɔːment] [ænd; ənd][peɪn] .
I panted after torment and pain .
我 喘息 后 折磨 和 疼痛 .

我饱受折磨和痛苦，气喘吁吁。

[ɪ'tɜːn(ə)l]['faɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [bɪkɝɪŋz] [ɒv; əv] [hel] , [kəm'peəd] [wɪð] [wɒt] [ai][felt] ,
Eternal fire and the bickerings of hell , compared with what I felt ,
永恒 火 和 这 争吵 的 地狱 , 比较的 和 什么 我 毛毡 ,

与我所感受到的相比，永恒的烈火和地狱里的争吵都显得微不足道。

[wɜː(r); wə(r)]['mjuːzɪk][ænd; ənd][ə; eɪ][bed][ɒv; əv]['rəʊzɪz] .
were music and a bed of roses .
是 音乐 和 一个 床 的 玫瑰 .

音乐和玫瑰花床。

" [ai] [θæŋk] [maɪ][gɒd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz]['trænziənt] ; [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪnd] [wʌns][mɔː(r)][tuː; tə] [reɪz]
" I thank my God that this was transient ; that He designed once more to raise
" 我 感谢 我的 上帝 那 这 曾是 瞬态 ; 那 他 设计 一次 更多的 到 增加
[ˌem 'iː][ə'lɒft] .
me aloft .
我 高空 .

“我感谢我的上帝，这一切都是暂时的；祂计划再次将我提升到更高的境界。”

[ai] [θɔːt] [ə'pɒn] [wɒt] [ai][hæd; həd] [dʌn] [æz; əz][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə]['djuːti] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]
I thought upon what I had done as a sacrifice to duty , and was
我 想法 之上 什么 我 有 完毕 作为 一个 牺牲 到 责任 , 和 曾是
[kɑːm] .
calm .
冷静的 .

我回想起自己为了履行职责所做的牺牲，心中平静了下来。

[maɪ] [waɪf] [wɒz; wəz] [ded] ; [bʌt; bət] [ai] [rɪ'flektɪd] [ðæt] , [ɔːl'ðəʊ] [ðɪs] [sɔːs] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kləʊzd] ,
My wife was dead ; but I reflected that , although this source of human consolation was closed ,
我的 妻子 曾是 死的 ; 但 我 反映 那 , 虽然 这 来源 的 人类 安慰 曾是 关闭 ,

我的妻子去世了；但我想到，虽然这种人类慰藉的来源已经断绝，

['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['əʊpən] .
others were still open .
其他的 是 仍然 打开 .

其他店铺仍然营业。

[ɪf] [ðə; ði] ['træns,pɔːrts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] ,
If the transports of the husband were no more ,
如果 这 运输 的 这 丈夫 是 不 更多的 ,

如果丈夫的交通工具不再可用，

[ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [stɪl] [skəʊp] [fɔː(r); fə(r)] ['eksəsaɪz] .
the feelings of the father had still scope for exercise .
这 情怀 的 这 父亲 有 仍然 范围 为了 锻炼 .

父亲的情感还有释放的空间。

[wen] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'saɪt] [tuː] [kiːn] [ə; eɪ] [pæŋ] ,
When remembrance of their mother should excite too keen a pang ,
什么时候 纪念 的 他们的 母亲 应该 激发 也 敏锐的 一个 疼痛 ,

当对母亲的思念激起过于强烈的痛苦时，

[ai] [wʊd] [lʊk] [ə'pɒn] [maɪ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [biː; bi] ['kʌmfət] .
I would look upon my children and be comforted .
我 会 看 之上 我的 孩子们 和 是 安慰 .

看着我的孩子们，我会感到安慰。

" [waɪl] [ai] [rɪ'vɒlvd] [ðiːz] [θɪŋz] [njuː] [wɔːmθ] [fləʊd] [ɪn] [ə'pɒn] [maɪ] [hɑːt] .
" While I revolved these things new warmth flowed in upon my heart .
" 尽管 我 旋转 这些 事物 新的 温暖 流动 在 之上 我的 心 .

“当我转动这些东西时，一股新的温暖涌上我的心头。”

[ai] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .
I was wrong .
我 曾是 错误的 .

我错了。

[ðiːz] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['selfɪʃnəs] .
These feelings were the growth of selfishness .
这些 情怀 是 这 生长 的 自私 .

这些情绪是自私心滋生的表现。

[ɒv; əv] [ðɪs] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'weə(r)] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə] [dɪ'spel] [ðə; ði] [mɪst] [ðæt] [əb'skjuəd] [maɪ] [pər'sepʃən] ,
Of this I was not aware ; and , to dispel the mist that obscured my perceptions ,
的 这 我 曾是 不是 意识到的 ; 和 , 到 打消 这 薄雾 那 模糊不清 我的 感知 ,

对此我并不知情；为了驱散笼罩在我认知上的迷雾，

[ə; eɪ] [njuː] [lait] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [njuː] ['mændeɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri] .
a new light and a new mandate were necessary .
一个 新的 光 和 一个 新的 授权 是 必要的 .

我们需要新的视角和新的使命。

" [frɒm; frəm] [ðiːz] [θɔːts] [ai][wɒz; wəz][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][baɪ][ə; eɪ] [reɪ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ʃɒt] [ˈɪntuː][ðə; ði]
" From these thoughts I was recalled by a ray which was shot into the
" 从 这些 想法 我 曾是 召回 经过 一个 射线 哪个 曾是 射击 进入 这
[ruːm] .
room .
房间 .

“正当我沉浸在这些思绪中时，一道光束射入房间，将我拉了回来。”

[ə; eɪ] [vɔɪs] [spəʊk] [laɪk] [ðæt] [ai][hæd; həd][bɪˈfɔː(r)] [hɜːd] : - [ðaʊ] [hæst] [dʌn] [wel] ;
A voice spoke like that I had before heard : ' Thou hast done well ;
一个 嗓音 辐 喜欢 那 我 有 前 听到 : - 你 哈斯特 完毕 出色地 ;

一个声音说道，那声音我以前听过：“你做得很好；

[bʌt; bət][ɔːl][ɪz][nɒt] [dʌn] — [ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs][ɪz] [ˌɪnkəmˈpliːt] — [ðaɪ] [ˈtʃɪldrən] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈɒfəd]
but all is not done — the sacrifice is incomplete — thy children must be offered
但 全部 是 不是 完毕 — 这 牺牲 是 未完成 — 你的 孩子们 必须 是 提供
— [ðeɪ] [mʌst; məst] [ˈperɪʃ] [wɪð] [ðeə(r)][ˈmʌðə(r)] ! -
— they must perish with their mother ! '
— 他们 必须 沦 和 他们的 母亲 ! -

但一切尚未完成——献祭还不完整——你的孩子们也必须被献上——他们必须与他们的母亲一同灭亡！

" [ðə; ði] [ˌmɪsˈgaɪdɪd] [mæn][əuˈbei][ðə; ði] [vɔɪs] ; [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [dɪˈstrɔɪd] [ɪn][ðeə(r)] [bluːm]
" The misguided man obeys the voice ; his children are destroyed in their bloom
" 这 错误的 男人 服从 这 嗓音 ; 他的 孩子们 是 损毁 在 他们的 盛开
[ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈbjuːti] .
and innocent beauty .
和 清白的 美丽 .

“误入歧途的人听从了内心的声音；他的孩子在青春年华和纯真美丽中被摧毁。”

[hiː; hi][ɪz] [əˈrestɪd] , [traɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˈmɜːdə(r)] , [ænd; ənd] [əˈkwɪtɪd] [æz; əz] [ɪnˈseɪn] .
He is arrested , tried for murder , and acquitted as insane .
他 是 被捕 , 尝试 为了 谋杀 , 和 无罪释放 作为 疯狂的 .

他被逮捕，因谋杀罪受审，但最终因精神失常而被判无罪。

[ðə; ði] [lait] [breɪks] [ɪn][əˈpɒn][hɪm][æt; ət][lɑːst] ; [hiː; hi] [disˈkʌvə] [ðə; ði][ɪmˈpɒstʃə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz]
The light breaks in upon him at last ; he discovers the imposture which has
这 光 休息 在 之上 他 在 最后的 ; 他 发现 这 骗局 哪个 有
[kənˈtrəʊld] [hɪm] ;
controlled him ;
受控 他 ;

他终于醒悟过来，发现自己被骗了。

[ænd; ənd] , [meɪd] [ˈdespərət] [baɪ][ðə; ði] [fʊl] [ˈkɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɒli] [ænd; ənd] [kraɪm] ,
and , made desperate by the full consciousness of his folly and crime ,
和 , 制成 绝望的 经过 这 满的 意识 的 他的 蠢事 和 犯罪 ,

并且，由于充分意识到自己的愚蠢和罪行，他变得绝望了。

[endz] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l][ˈdrɑːmə][baɪ][ˈsuːɪsaɪd] .
ends the terrible drama by suicide .
结束 这 糟糕的 戏剧 经过 自杀 .

这场悲剧以自杀告终。

[ˈwiəˈlænd][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [bʊk] .
Wieland is not a pleasant book .
维兰德 是 不是 一个 令人愉快的 书 .

《维兰德》这本书并不令人愉快。

[ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'zemb(ə)lz][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [teɪl] [ɒv; əv] ['wʌðərɪŋ] ['haɪts] : [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]
In one respect it resembles the modern tale of Wuthering Heights : it has
在 一 尊重 它 类似 这 现代的 故事 的 呼啸山庄 高度 : 它 有
[greɪt] [streŋθ] [ænd; ənd]['paʊə(r)] ,
great strength and power ,
伟大的 力量 和 力量 ,

从某种意义上说，它与现代版的《呼啸山庄》相似：它具有强大的力量和气势。

[bʌt; bət][nəʊ] ['bjuːti] .
but no beauty .
但 不 美丽 .

但毫无美感可言。

[ˌʌn'laɪk] [ðæt] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt][ænd; ənd]['sæljət(ə)ri]['mɒrəl] .
Unlike that , however , it has an important and salutary moral .
与此不同 那 , 然而 , 它 有 一个 重要的 和 有益的 道德 .

然而，与此不同的是，它蕴含着重要而有益的道德意义。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [huː] ['tæmpə(r)] [wɪð] [ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] ['ræʃli] [ɪk'sperɪmənt]
It is a warning to all who tamper with the mind and rashly experiment
它 是 一个 警告 到 全部 WHO 篡改 和 这 头脑 和 贸然 实验
[ə'pɒn][ɪts] [rɪ'lɪdʒəs] ['elɪmənt] .
upon its religious element .
之上 它是 宗教 元素 .

这是对所有篡改思想、鲁莽地在宗教元素上进行实验的人的警告。

[æz; əz] [sʌtʃ] ,
As such ,
作为 这样的 ,

像这样，

[ɪts][pə'ruːz(ə)l][baɪ][ðə; ði][sek'teəriən] ['zeləts] [ɒv; əv][ɔːl] ['klɑːsɪz] [wʊd] [pə'hæps] [biː; bi][kwaɪt][æz; əz]
its perusal by the sectarian zealots of all classes would perhaps be quite as
它是 仔细阅读 经过 这 宗派 狂热分子 的 全部 课程 会 也许 是 相当 作为
['prɒfɪtəb(ə)l][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['prez(ə)nt] ['stʌdiz] .
profitable as much of their present studies .
有利可图 作为 很多 的 他们的 展示 研究 .

对于各个阶层的宗派狂热分子来说，仔细研读此书或许会像他们目前的大部分研究一样获益匪浅。

[ðə; ði] ['pəʊətri] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] .
THE POETRY OF THE NORTH .
这 诗 的 这 北 .

北方诗歌。

[ðə; ði][ˌdemə'krætɪk] [rɪ'vjuː] [nɒt] [lɒŋ] [sɪns] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələli] [waɪld][ænd; ənd] ['spɪrɪtɪd]
THE Democratic Review not long since contained a singularly wild and spirited
这 民主 审查 不是 长的 自从 包含 一个 单独地 荒野 和 精神抖擞
['pəʊɪm] , [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] - [raɪd] ,
poem , entitled the Norseman's Ride ,
诗 , 标题 这 - 骑 ,

不久前，《民主评论》刊登了一首风格独特、充满活力的诗歌，题为《北欧人的骑行》。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['raɪtə(r)] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] ['veri] ['hæpɪli] ['blendɪd] [ðə; ði]['bəʊldnəs][ænd; ənd]
in which the writer appears to have very happily blended the boldness and
在 哪个 这 作家 出现 到 有 非常 快乐地 混合 这 大胆 和
[sə'blɪməti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] ['sɑːgə] [wɪð] [ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] [ɑː'tɪstɪk] [skɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]
sublimity of the heathen saga with the grace and artistic skill of the
崇高 的 这 异教徒 传奇 和 这 优雅 和 艺术 技能 的 这
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
literature of civilization .
文学 的 文明 .

作者似乎非常巧妙地将异教传奇的雄伟壮丽与文明文学的优雅艺术技巧融合在一起。

[ðə; ði]['pəʊətri][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːθmən] , [laɪk] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] , [wɒz; wəz][bəʊld] , [dɪ'faɪənt] , [ænd; ənd]
The poetry of the Northmen , like their lives , was bold , defiant , and
这 诗 的 这 北方人 ， 喜欢 他们的 生活 ， 曾是 大胆的 ， 桀骜不驯 ， 和
[fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ruːd] ,
full of a rude ,
满的 的 一个 粗鲁的 ，

北欧人的诗歌，就像他们的生活一样，大胆、桀骜不驯，充满了粗犷的气息。

[ˌʌn'teɪmd] ['enədʒi] .
untamed energy .
未驯服的 活力 .

未驯服的能量。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn'spaɪəd][baɪ] [ˌeksə'bɪʃən] [ɒv; əv]['paʊə(r)]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv] ['bjuːti] .
It was inspired by exhibitions of power rather than of beauty .
它 曾是 灵感 经过 展览 的 力量 相当 比 的 美丽 .

它的灵感来源于权力的展示，而不是美的展示。

[ɪts]['hɪərəʊz][wɜː(r); wə(r)] ['biːstli] ['revələ] [ɔː(r)]['kruːəl][ænd; ənd] [fə'rəʊʃəs] ['plʌndərə] ; [ɪts] ['herəʊɪnz]
Its heroes were beastly revellers or cruel and ferocious plunderers ; its heroines
它是 英雄 是 兽 狂欢者 或者 残忍的 和 凶猛 掠夺者 ；它是 女英雄们
[ˌʌn'sekst] ['hɒɪdən] ,
unsexed hoidens ,
无性别 霍伊登斯 ，

它的英雄要么是残暴的狂欢者，要么是冷酷凶猛的掠夺者；它的女英雄则是没有性别的野蛮人。

['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['ʌgliəst] [trɪks] [wɪð] [ðeə(r)] ['lʌvəz] , [ænd; ənd][riː'pei, ri-] [slaɪt] [wɪð] ['blʌdi] [rɪ'vendʒ] ,
playing the ugliest tricks with their lovers , and repaying slights with bloody revenge ,
玩耍 这 最丑陋的 技巧 和 他们的 恋人 ， 和 偿还 轻蔑 和 血腥 复仇 ，

他们会和爱人玩最卑鄙的把戏，并以血腥的复仇来报复对方的轻视。

— ['veri] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [kəm'pænjənz] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]
— very dangerous and unsatisfactory companions for any other than the
— 非常 危险的 和 不令人满意 同伴 为了 任何 其他 比 这
['faɪə(r)] - ['iːtɪŋ] ['vaɪkɪŋz] [ænd; ənd][.red 'hændɪd] , [ˌʌn'wɒʃt] [bə'səːkə] .
fire - eating Vikings and redhanded , unwashed Berserkers .
火 - 吃 维京人 和 当场被抓 ， 未洗的 狂战士 .

除了嗜火的维京人和手无寸铁、不修边幅的狂战士之外，对任何其他人来说，他们都是极其危险且令人不满意的伙伴。

[sɪg'nɪfɪkənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] ['revərənst] [ðə; ði] [strɒŋ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [gʊd] ,
Significant of a religion which reverenced the strong rather than the good ,
重要的 的 一个 宗教 哪个 受人尊敬的 这 强的 相当 比 这 好的 ，

这体现了一种崇尚强者而非善良的宗教的本质。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [ðə; ði] [ˌʌnrɪ'streɪnd] [ɪn'dʌldʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz]
and which regarded as meritorious the unrestrained indulgence of the passions
和 哪个 认为 作为 有功绩的 这 不受约束的 放纵 的 这 激情
,
,
，

并且认为放纵情欲是一种美德。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [kɔːs] [dɪ'bɔːtʃ] [ɔː(r)] ['pɪtiləs] ['slɔːtə(r)] .
it delighted to sing the praises of some coarse debauch or pitiless slaughter .
它 高兴极了 到 唱歌 这 赞扬 的 一些 粗 放荡 或者 无情 屠宰 .

它乐于歌颂一些粗俗的放荡行为或残酷的屠杀。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ɪts][skɔːldz][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][bʌt; bət][ðə; ði] [skriːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæriən] - [bɜːd] ,
The voice of its scalds was often but the scream of the carrion - bird ,
这 嗓音 的 它是 烫伤 曾是 经常 但 这 尖叫 的 这 腐肉 - 鸟 ，

它被烫伤的声音往往不过是食腐鸟的尖叫声。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [haʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊlf] , [sent] ['hjuːmən] [blʌd] : —
or the howl of the wolf , scenting human blood : —
或者 这 嗥 的 这 狼 , 香味 人类 血 : —

或是狼的嚎叫，嗅到了人血的气息：——

" [ˌʌn'laɪk] [tuː; tə] ['hjuːmən] [saʊndz] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ;
" Unlike to human sounds it came ;
" 与此不同 到 人类 声音 它 来了 ;

它发出的声音不像人类的声音；

[ʌn'mɪkst] , [ʌn'mɛləˌdaɪzd] [wɪð] [breθ] ;
Unmixed , unmelodized with breath ;
未混合的 , 无旋律 和 气息 ;

未经混合，未经气息修饰；

[bʌt; bət] ['graɪndɪŋ] [θruː] [sʌm; səm] ['skrænəl] [freɪm] ,
But grinding through some scrannel frame ,
但 研磨 通过 一些 斯克兰内尔 框架 ,

但要穿过一些钢架，

[kriːk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bəʊni] [lʌŋz] [ɒv; əv] [deθ] .
Creaked from the bony lungs of Death .
嘎吱作响 从 这 骨质 肺 的 死亡 .

死神从他骨瘦如柴的肺里发出嘎吱声。

" [ɪts] [gɒdz] [wɜː(r); wə(r)] ['bruːt(ə)l] ['dʒaɪənt] ['fɔːsɪz] , ['peɪtrənz] [ɒv; əv] [wɔː(r)] , ['rɒbəri] , [ænd; ənd] ['drʌŋkən] ['revlri] ;
" Its gods were brutal giant forces , patrons of war , robbery , and drunken revelry ;
" 它是 神 是 野蛮 巨大的 力量 , 顾客 的 战争 , 抢劫 , 和 醉 狂欢 ;

“它的神灵是残暴的巨人，是战争、抢劫和醉酒狂欢的守护神；

[ɪts] ['hev(ə)n] [ə; eɪ] [vɑːst] [klaʊd] - [bɪlt] [eɪl] - [haʊs] , [weə(r)] ['gəʊstli] ['wɒrɪəz] [dræŋk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skʌlz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['vɪktɪms] ;
its heaven a vast cloud - built ale - house , where ghostly warriors drank from the skulls of their victims ;
它是 天堂 一个 广阔的 云 - 建造 麦芽酒 - 房子 , 在哪里 幽灵般的 战士 喝 从 这 头骨 的 他们的 受害者 ;

它的天堂是一座巨大的云雾缭绕的酒馆，幽灵般的战士在那里用受害者的头骨饮酒；

[ɪts] [hel] [ə; eɪ] ['frəʊz(ə)n] ['hɒrə(r)] [ɒv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] ,
its hell a frozen horror of desolation and darkness ,
它是 地狱 一个 冷冻 恐怖 的 荒凉 和 黑暗 ,

那是人间地狱，一片冰封的荒凉与黑暗，令人毛骨悚然。

— [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['gluːmi] ['nɔːðən] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [suːpər'æd; sjuː-] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'pʌlsɪv] [ænd; ənd] ['fraɪtf(ə)l] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] ['ɑːktɪk] ['siːnəri] :
— all that the gloomy Northern imagination could superadd to the repulsive and frightful features of arctic scenery :
— 全部 那 这 阴沉 北方 想像力 可以 超级加 到 这 丑恶 和 可怕 特征 的 北极 风景 :

——所有这些，都是阴郁的北方人的想象力，叠加在北极景色令人厌恶和恐惧的特征之上的：

[vɔl'keinəuz] ['spaʊtɪŋ] ['faɪə(r)] [θruː] ['kreɪtəz] [rɪmd] [wɪð] [pə'petʃuəl] [frɒst] ,
volcanoes spouting fire through craters rimmed with perpetual frost ,
火山 喷水 火 通过 陨石坑 带边 和 永久 霜 ,

火山喷发出火焰，火山口边缘终年冰霜覆盖。

['bɔɪlɪŋ] ['kɔːldrən] [fliŋ] [ðeə(r)] [fɪəs] [dʒets] [haɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] , [ænd; ənd] [hjuːdʒ] ,
boiling caldrons flinging their fierce jets high into the air , and huge jokuls ,
沸腾 坩埚 投掷 他们的 凶猛的 喷气式飞机 高的 进入 这 空气 , 和 巨大的 约库尔斯 ,

沸腾的大锅喷射出猛烈的火焰，高高地冲向空中，还有巨大的冰斗。

[ɔː(r)][aɪs] - ['maʊntənz] , ['luːs(ə)nd] [ænd; ənd] [ʌp'hiːv] [baɪ][vɒl'kænɪk]['eɪdʒənsiz] , ['krɔːlɪŋ] ['sləʊli]
or ice - mountains , loosened and upheaved by volcanic agencies , crawling slowly
或者 冰 - 山脉 , 松动 和 剧变 经过 火山 机构 , 爬行 缓慢地
['siːwəd] , [laɪk] [ˌmɪs'ʃeɪpən] ['mɒnstəz] [ɪn'daʊd] [wɪð] [laɪf] ,
seaward , like misshapen monsters endowed with life ,
向海 , 喜欢 畸形 怪物 捐赠 和 生活 ,

或者，被火山活动松动和隆起的冰山，像被赋予生命的畸形怪物一样，缓慢地向大海爬行。

— [ə; eɪ]['riːdʒən][ɒv; əv] ['mɪzəri] [ʌn'ʌtərəbl] , [tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] ['əʊnli][baɪ] ['dɪlɪdʒəns] [ɪn] ['rɒbəri]
— a region of misery unutterable , to be avoided only by diligence in robbery
— 一个 地区 的 苦难 难以言喻 , 到 是 避免 仅有的 经过 勤勉 在 抢劫
[ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [ɪn]['mɜːdə(r)] .
and courage in murder .
和 勇气 在 谋杀 .

——一片无法言喻的悲惨之地，只有勤于抢劫、勇于杀戮才能避免。

[wɒt] [ə; eɪ] [wɜːk] [hæd; həd] [ˌkrɪsti'ænəti] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['piːp(ə)l][æz; əz][ðə; ði]
What a work had Christianity to perform upon such a people as the
什么 一个 工作 有 基督教 到 履行 之上 这样的 一个 人们 作为 这
['aɪsləndə(r)] ,
Icelanders ,
冰岛人 ,

基督教对冰岛人这样一个民族产生了多么巨大的影响啊！

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɒv; əv][ðə; ði] [tenθ] ['sentʃəri] ! — [tuː; tə] ['sʌbstɪtjuːt] [ɪn] [ruːd] ,
for instance , of the tenth century ! — to substitute in rude ,
为了 实例 , 的 这 第十 世纪 ! — 到 代替 在 粗鲁的 ,

例如，十世纪的！——粗鲁地替换，

['sævɪdʒ] [maɪndz][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ɪts] [bɪ'naɪn] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l]['faʊndə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv]
savage minds the idea of its benign and gentle Founder for that of
野蛮的 思想 这 主意 的 它是 良性 和 温和的 创始人 为了 那 的
[ðə; ði][θɔː(r)][ænd; ənd]['wudəːn][ɒv; əv] [nɔːs] [mɪ'θɒlədʒi] ;
the Thor and Woden of Norse mythology ;
这 雷神 和 沃登 的 北欧 神话 ;

野蛮的思想将仁慈温和的创始人的形象，与北欧神话中的雷神托尔和沃登的形象相提并论；

[ðə; ði] [fə'gɪvnəs] , ['tʃærəti] , [ænd; ənd][hjuː'mɪləti][ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'vendʒ] ,
the forgiveness , charity , and humility of the Gospel for the revenge ,
这 饶恕 , 慈善机构 , 和 谦逊 的 这 福音 为了 这 复仇 ,
['heɪtrɪd] ,
hatred ,
仇恨 ,

福音中的宽恕、仁爱和谦卑，用来对抗复仇、仇恨、

[ænd; ənd] [praɪd] [ɪn'kʌlˌkeɪtid] [baɪ][ðə; ði] ['edə] .
and pride inculcated by the Eddas .
和 自豪 灌输 经过 这 埃达 .

以及埃达经中灌输的自豪感。

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [strɒgɪst] [pruːfs] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [laɪf][ænd; ənd]['paʊə(r)]
And is it not one of the strongest proofs of the divine life and power
和 是 它 不是 一 的 这 最强 证明 的 这 神圣的 生活 和 力量
[ɒv; əv] [ðæt] ['gɒsp(ə)l] ,
of that Gospel ,
的 那 福音 ,

这难道不是证明福音书具有神圣生命和力量的最有力证据之一吗？

[ðæt] , ['ʌndə(r)][ɪts] ['ɪnfluəns] ,
that , under its influence ,
那 , 在下面 它是 影响 ,

在其影响下，

[ðə; ði] [hɑːd] [ænd; ənd] ['kruːəl] [nɔːs] [hɑːt] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] ['sɔfənd] [ænd; ənd] ['hjuːmənaɪzd] [ðæt]
the hard and cruel Norse heart has been so softened and humanized that
这 难的 和 残忍的 北欧 心 有 到过 所以 软化 和 人性化 那

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l]
at this moment one of the best illustrations of the peaceful and gentle
在 这 片刻 一 的 这 最好的 插图 的 这 和平 和 温和的

['vɜːtjuːz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kʌlˌkeɪts] [ɪz] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] - [kɪŋz]
virtues which it inculcates is afforded by the descendants of the sea - kings
美德 哪个 它 灌输 是 提供 经过 这 后代 的 这 海 - 国王

[ænd; ənd] ['rɔbəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['sentʃəriz] ?
and robbers of the middle centuries ?
和 强盗 的 这 中间 几个世纪 ?

北欧人坚硬而残酷的心如今已被如此软化和人性化，以至于现在，中世纪海王和强盗的后裔们所展现的和平与温和的美德，正是北欧人所倡导的这种美德的最佳例证之一?

[nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [riːd] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [wɪtʃ] [sʌtʃ] ['trævələz] [æz; əz] [sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] [mə'kenzi]
No one can read the accounts which such travellers as Sir George Mackenzie
不 一 能 读 这 账户 哪个 这样的 旅行者 作为 先生 乔治 麦肯齐

[ænd; ənd] ['dɑːktər; draɪv] . ['hendəsən] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,
and Dr . Henderson have given us of the peaceful disposition ,
和 博士 . 亨德森 有 给定 我们 的 这 和平 处置 ,

没有人能够读懂像乔治·麦肯齐爵士和亨德森博士这样的旅行家们留下的关于当地和平风俗的记载。

['səʊʃ(ə)l] [i'kwɒləti] , [ˌhɒspɪ'tæləti] , ['ɪndəstri] , [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] , [mə'ræləti] , [ænd; ənd] [hə'bɪtʃuəl]
social equality , hospitality , industry , intellectual cultivation , morality , and habitual
社会的 平等 , 热情好客 , 行业 , 知识分子 栽培 , 道德 , 和 习惯性的

['paɪəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪsləndə(r)] ,
piety of the Icelanders ,
虔诚 的 这 冰岛人 ,

冰岛人的社会平等、热情好客、勤劳、知识修养、道德高尚以及虔诚的信仰。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌædæp'teɪʃn] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɒnts] [ɒv; əv]
without a grateful sense of the adaptation of Christianity to the wants of
没有 一个 感激的 感觉 的 这 适应 的 基督教 到 这 想要 的

['aʊə(r)] [reɪs] ,
our race ,
我们的 种族 ,

如果没有对基督教适应我们种族需求的感恩之心，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɪts] [ə'bɪləti] [tuː; tə] ['pjʊərɪfaɪ] , ['elɪveɪt] , [ænd; ənd] [træns'fɔːm] [ðə; ði] [wɜːst] ['elɪmənts]
and of its ability to purify , elevate , and transform the worst elements
和 的 它是 能力 到 净化 , 提升 , 和 转换 这 最差 元素

[ɒv; əv] ['hjuːmən] ['kærəktə(r)] .
of human character .
的 人类 特点 .

以及它净化、提升和转化人类性格中最恶劣因素的能力。

[ɪn] ['aɪslənd] [ˌkrɪsti'ænəti] [hæz; həz] [pə'fɔːmd] [ɪts] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,
In Iceland Christianity has performed its work of civilization ,
在 冰岛 基督教 有 执行 它是 工作 的 文明 ,

在冰岛，基督教发挥了其文明化的作用。

[ˌʌnəb'strʌktɪd] [baɪ] [ðæt] [kə'mɜːʃ(ə)l] [kjuː'pɪdəti] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kɔːzd] ['neɪʃnz] [mɔː(r)] ['feɪvəd] [ɪn]
unobstructed by that commercial cupidity which has caused nations more favored in
通畅 经过 那 商业的 贪婪 哪个 有 导致 国家 更多的 受青睐 在
[rɪ'spekt] [tuː; tə] [sɔɪl] [ænd; ənd] ['klaɪmət] [tuː; tə] [læps] ['ɪntuː] [æn; ən] [aɪ'dɒlətri] ['skeəsli] [les] [dɪ'beɪsɪŋ]
respect to soil and climate to lapse into an idolatry scarcely less debasing
尊重 到 土壤 和 气候 到 失效 进入 一个 偶像崇拜 几乎 较少的 贬值
[ænd; ənd] ['kruːəl] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [priː'siːd, pri-] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] .
and cruel than that which preceded the introduction of the Gospel .
和 残忍的 比 那 哪个 之前 这 介绍 的 这 福音 .

没有受到那种商业贪婪的阻碍，这种贪婪导致那些在土壤和气候方面更占优势的国家陷入偶像崇拜，这种偶像崇拜的堕落和残酷程度几乎与福音传入之前的偶像崇拜不相上下。

['traɪəl] [baɪ] ['kɒmbæt] [wɒz; wəz] [ə'bɒlɪʃt] [ɪn] - ,
Trial by combat was abolished in 1001 ,
审判 经过 战斗 曾是 废除 在 - ,

决斗审判制度于1001年被废除。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['penəlti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnəri] [kraɪm] [ɒv; əv] ['wɪtʃkrɑːft] [wɒz; wəz] ['blɒtɪd] [frɒm; frəm]
and the penalty of the imaginary crime of witchcraft was blotted from
和 这 惩罚 的 这 假想 犯罪 的 巫术 曾是 印迹 从
[ðə; ði] [st'ætʃuːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] ['nɪəli] [hɑːf] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [siːst] [tuː; tə] [dɪs'greɪs]
the statutes of the island nearly half a century before it ceased to disgrace
这 法规 的 这 岛 几乎 一半 一个 世纪 前 它 停止 到 耻辱
[ðəʊz] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .
those of Great Britain .
那些 的 伟大的 英国 .

而对虚构的巫术罪行的惩罚，早在近半个世纪前就从该岛的法律中被废除，而英国的法律却早已不再因此蒙羞。

[səʊ] [ɪn'taɪə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [rɔːt] [ɪn] [ðə; ði] ['sæŋgwɪnəri] [ænd; ənd] ['kruːəl] [nɔːs]
So entire has been the change wrought in the sanguinary and cruel Norse
所以 全部的 有 到过 这 改变 锻 在 这 血腥 和 残忍的 北欧
['kærəktə(r)] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] [nəʊ] ['aɪsləndə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [faʊnd] [huː] ,
character that at the present day no Icelander can be found who ,
特点 那 在 这 展示 天 不 冰岛人 能 是 成立 WHO ,

北欧人嗜血残暴的性格已经发生了如此彻底的改变，以至于如今已找不到一个冰岛人是这样的：

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] [rɪ'wɔːd] , [wɪl] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] .
for any reward , will undertake the office of executioner .
为了 任何 报酬 , 将要 承担 这 办公室 的 刽子手 .

无论获得任何报酬，我都愿意担任刽子手一职。

[ðə; ði] [skɔːldz] , [huː] [went] [fɔːθ] [tuː; tə] ['bæt(ə)l] ,
The scalds , who went forth to battle ,
这 烫伤 , WHO 去 前进 到 战斗 ,

那些冲锋陷阵的士兵，

['kliːvɪŋ] [ðə; ði] [skʌlz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['enəmɪz] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['skɪlfl] [hændz] [wɪtʃ] [strʌk] [ðə; ði]
cleaving the skulls of their enemies with the same skilful hands which struck the
劈裂 这 头骨 的 他们的 敌人 和 这 相同的 熟练 双手 哪个 击 这
[hɑːp] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːst] ,
harp at the feast ,
竖琴 在 这 盛宴 ,

他们用在宴会上弹奏竖琴的同一双巧手，劈开了敌人的头骨。

[hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə] ['krɪstʃən] [bɑːrdz] [ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)z] , [huː] , [laɪk] - ,
have given place to Christian bards and teachers , who , like Thorlakson ,
有 给定 地方 到 基督教 吟游诗人 和 教师 , WHO , 喜欢 - ,

基督教吟游诗人和教师取而代之，他们就像索拉克森一样，

[huːm] ['dɑːktər; draɪv] . ['hendəsən] [faʊnd] [tɔil] ['tʃɪəfəli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [pə'rɪʃənə(r)] [ɪn]
whom Dr . Henderson found toiling cheerfully with his beloved parishioners in
谁 博士 . 亨德森 成立 辛勤劳作 愉快地 和 他的 心爱 教区居民 在
[ðə; ði] [heɪ] - ['hɑːvɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [briːf] ['ɑːktɪk] ['sʌmə(r)] ,
the hay - harvest of the brief arctic summer ,
这 干草 - 收成 的 这 简短的 北极 夏天 ,

亨德森医生发现，在短暂的北极夏季，他正和自己心爱的教区居民们一起兴高采烈地收割干草。

[kəm'baɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['vɪgərəs] ['dɪkʃ(ə)n][ænd; ənd][rəʊ'bʌst] [θɔːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['priːdisesəz] [ðə; ði]
combine with the vigorous diction and robust thought of their predecessors the
结合 和 这 蓬勃 措辞 和 强壮的 想法 的 他们的 前任 这
[wɔːm] [ænd; ənd]['dʒiːniəl][hjuː'mænəti][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði]['greɪsɪz][ænd; ənd]
warm and genial humanity of a religion of love and the graces and
温暖的 和 和蔼可亲 人类 的 一个 宗教 的 爱 和 这 恩典 和
[ə'miːnətɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
amenities of a high civilization .
便利设施 的 一个 高的 文明 .

结合前人铿锵有力的言辞和铿锵有力的思想，以及爱的宗教的温暖和亲切的人性，以及高度文明的优雅和便利。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] ['wɔndə] ['sʌmwɒt] [ə'saɪd][frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['pɜːpəs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
But we have wandered somewhat aside from our purpose , which was
但 我们 有 漫步 有些 旁边 从 我们的 目的 , 哪个 曾是
['sɪmpli] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pəʊɪm] ,
simply to introduce the following poem ,
简单地 到 介绍 这 下列的 诗 ,

但是我们已经偏离了初衷，我们原本只是想介绍下面这首诗。

[wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] ['bəʊldnəs] [ɒv; əv] [ɪts] [təʊn] [ænd; ənd]['vɪgə(r)][ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] , [rɪ'maɪndz][ˌjuː 'es][ɒv; əv]
which , in the boldness of its tone and vigor of language , reminds us of
哪个 , 在 这 大胆 的 它是 语气 和 活力 的 语言 , 提醒 我们 的
[ðə; ði] [sɒːd] [tʃɑːnt] ,
the Sword Chant ,
这 剑 呗 ,

其大胆的语气和强劲的语言，使我们想起了《剑歌》。

[ðə; ði] [wuː] [sɒŋ] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [raɪmd] ['sɑːgəz][ɒv; əv] ['mʌðərˌwɛl] .
the Wooing Song , and other rhymed sagas of Motherwell .
这 求爱 歌曲 , 和 其他 押韵 传奇故事 的 马瑟韦尔 .

《求爱之歌》和马瑟韦尔的其他押韵传奇故事。

[ðə; ði] - [raɪd] .
THE NORSEMAN'S RIDE .
这 - 骑 .

北欧人的骑行。

[baɪ] ['beɪəd] ['teɪlə(r)] .
BY BAYARD TAYLOR .
经过 巴亚德 泰勒 .

作者：贝亚德·泰勒。

[ðə; ði] ['frɒsti] ['faɪərz][ɒv; əv] ['nɔːðən] ['stɑːlaɪt]
The frosty fires of northern starlight
这 霜冻 火灾 的 北方 星光

北方星光的冰冷火焰

[gliːm] [ɒn][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [snəʊ] ,
Gleamed on the glittering snow ,
闪闪发光 在 这 闪闪发光 雪 ,

在闪闪发光的雪地上熠熠生辉，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪsts] ['frəʊz(ə)n] ['brɑːntʃɪz]
And through the forest's frozen branches
和 通过 这 森林的 冷冻 分支

透过森林冰冻的枝桠。

[ðə; ði] ['ʃriːkɪŋ] [wɪndz; waɪndz][dɪd] [bləʊ] ;
The shrieking winds did blow ;
这 尖叫 风 做过 吹 ;

狂风呼啸而过;

[ə; eɪ][flɔː(r)][ɒv; əv] [bluː] [ænd; ənd] ['aɪsi] ['mɑːb(ə)l]
A floor of blue and icy marble
一个 地面 的 蓝色的 和 冰冷的 大理石

一片由蓝色冰晶大理石铺成的地面。

[kept] ['oʊʃənz] ['pʌlsɪz] [stɪl] ,
Kept Ocean's pulses still ,
保留 海洋的 脉冲 仍然 ,

保持海洋的脉搏平静,

[wen] , [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] ['drɪəri] ['mɪdnaɪt] ,
When , in the depths of dreary midnight ,
什么时候 , 在 这 深度 的 凄凉 午夜 ,

当夜深人静之时,

['əʊpənd] [ðə; ði]['beriəl] [hɪl] .
Opened the burial hill .
打开 这 葬礼 爬坡道 .

打开了墓丘。

[ðen] , [waɪl] [ðə; ði] [ləʊ] [ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] ['ʃʌdə(r)]
Then , while the low and creeping shudder
然后 , 尽管 这 低的 和 爬行 不寒而栗

然后,低沉而缓慢的颤抖

[θrɪld] ['ʌpwəd] [θruː] [ðə; ði] [graʊnd] ,
Thrilled upward through the ground ,
激动不已 向上 通过 这 地面 ,

兴奋地向上穿过地面,

[ðə; ði] ['nɔːsmən] [keɪm] , [æz; əz] [ɑːmd] [fɔː(r); fə(r)]['bæt(ə)l] ,
The Norseman came , as armed for battle ,
这 北欧人 来了 , 作为 武装 为了 战斗 ,

北欧人来了,全副武装,准备战斗。

[ɪn] ['saɪləns] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊnd] , —
In silence from his mound , —
在 沉默 从 他的 冢 , —

他静静地从土堆上下来——

[hiː; hi] [huː] [wɒz; wəz][mɔːn, məun][ɪn] ['sɒləm] ['sɒrəʊ]
He who was mourned in solemn sorrow
他 WHO 曾是 哀悼 在 庄严 悲哀

在庄严的哀悼中,他被人们深深地缅怀。

[baɪ] ['meni] [ə; eɪ] ['sɔːdzmən] [bəʊld] ,
By many a swordsman bold ,
经过 许多 一个 剑客 大胆的 ,

许多英勇的剑客,

[ænd; ənd][hɑːrps] [ðæt] [weɪld] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,
And harps that wailed along the ocean ,
和 竖琴 那 哀嚎 沿着 这 海洋 ,

还有沿着大海哀鸣的竖琴,

[strʌk] [baɪ][ðə; ði][skɔːldz][ɒv; əv][əʊld] .
Struck by the scalds of old .
击中 经过 这 烫伤 的 老的 .

被过去的创伤所击中。

['sʌd(ə)n] [ə; eɪ] [swɪft] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ['ʃædəʊ]
Sudden a swift and silver shadow
突然 一个 迅速 和 银 阴影

突然，一道迅疾的银影出现。

[keɪm] [ʌp] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [gluːm] , —
Came up from out the gloom , —
来 向上 从 出去 这 愁云 , —

从黑暗中走出来，——

[ə; eɪ]['tʃɑːdʒə(r)] [ðæt] , [wɪð] [huːf] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,
A charger that , with hoof impatient ,
一个 充电器 那 , 和 蹄 不耐烦 ,

一匹马，蹄子不耐烦地，

[stæmpt] ['nɔɪzləs] [baɪ][ðə; ði] [tuːm] .
Stamped noiseless by the tomb .
盖章 无声 经过 这 墓 .

被坟墓无声地盖过。

" [hɑː] ! [sɜːrtər] , ! * [let] [ˌem 'iː][hɪə(r)] [ðaɪ] ['træmpɪŋ] ,
" Ha ! Surtur , ! * let me hear thy tramping ,
" 哈 ! 苏尔特尔 , ! * 让 我 听到 你的 徒步旅行 ,

"哈！苏尔特尔！*让我听听你的脚步声，

[maɪ]['faɪəri] ['nɔːðən] [stiːd] ,
My fiery Northern steed ,
我的 火热 北方 骏马 ,

我那匹烈焰般的北方骏马，

[ðæt] , ['saʊndɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['stɔːmi] ['fɒrɪst] ,
That , sounding through the stormy forest ,
那 , 听起来 通过 这 暴风雨 森林 ,

那声音在暴风雨肆虐的森林中回荡

[beɪd] [ðə; ði][bəʊld] ['vaɪkɪŋ] [hiːd] !
Bade the bold Viking heed !
巴德 这 大胆的 维京人 注意 !

勇敢的维京人听从了！

" [hiː; hi] ['maʊntɪd] ; [laɪk] [ə; eɪ] ['nɔːrθlaɪt] ['striːkɪŋ]
" He mounted ; like a northlight streaking
" 他 安装 ; 喜欢 一个 北光 裸奔

他骑了上去；像一道北极光划过。

[ðə; ði][skaɪ] [wɪð] ['fleɪmɪŋ] [bɑːrz] ,
The sky with flaming bars ,
这 天空 和 炽盛 酒吧 ,

天空布满燃烧的条纹，

[ðeɪ] , [ɒn][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][səʊ]['waɪldli] ['ʃriːkɪŋ] ,
They , on the winds so wildly shrieking ,
他们 , 在 这 风 所以 疯狂地 尖叫 ,

它们在狂风中呼啸而过

[ʃɒt] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [stɑːz] .
Shot up before the stars .
射击 向上 前 这 明星 .

在星空下拍摄。

" [ɪz] [ðɪs] [ðaɪ] [meɪn] , [maɪ] ['fɪələs] [sɜːrtər] ,
" Is this thy mane , my fearless Surtur ,
" 是 这 你的 鬃毛 , 我的 无畏 苏尔特尔 ,

"这就是你的鬃毛吗，我无畏的苏尔特尔？"

[ðæt] [striːmz] [ə'genst] [maɪ] [brest] ?
That streams against my breast ?
那 溪流 反对 我的 胸部 ?

那流淌在我胸前的液体?

[* [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌskændɪ'neɪviən][gɒd][ɒv; əv]['faɪə(r)] .]
[* The name of the Scandinavian god of fire .]
[* 这 姓名 的 这 斯堪的纳维亚语 上帝 的 火 .]

【斯堪的纳维亚火神的名字】

[ɪz] [ðɪs] [ðaɪ] [nek] , [ðæt] [kɜːv] [ɒv; əv] ['muːnlaɪt]
Is this thy neck , that curve of moonlight
是 这 你的 脖子 , 那 曲线 的 月光

这是你的颈项吗，那月光的曲线?

[wɪtʃ] - [hænd] [kə'res] ?
Which Helva's hand caressed ?
哪个 - 手 被爱抚 ?

是哪只赫尔瓦的手抚摸过?

" [nəʊ] ['mɪsti] ['briːðɪŋ] [streɪnz] [ðaɪ] ['nɒstrəl] ;
" No misty breathing strains thy nostril ;
" 不 蒙蒙 呼吸 菌株 你的 鼻孔 ;

"呼吸时没有雾气刺激你的鼻孔;

[ðaɪn] [aɪ] [ʃaɪnz] [bluː] [ænd; ənd][kəʊld] ;
Thine eye shines blue and cold ;
瘦 眼睛 闪耀 蓝色的 和 寒冷的 ;

你的眼睛闪着蓝光，冰冷刺骨;

[jet] ['maʊntɪŋ] [ʌp]['aʊə(r)]['eəri] ['pɑːθweɪ]
Yet mounting up our airy pathway
然而 安装 向上 我们的 轻盈的 路径

然而，我们正沿着这条轻盈的小路向上攀登。

[ai] [siː] [ðaɪ] [huːf] [ɒv; əv][gəʊld] .
I see thy hoofs of gold .
我 看 你的 蹄子 的 金子 .

我看见你金色的蹄子。

[nɒt] ['laɪtə(r)] ['or]
Not lighter o'er
不是 打火机 超过

不轻

[ðə; ði] ['sprɪŋɪŋ] ['reɪnbəʊ]
the springing rainbow
这 弹簧 彩虹

春天的彩虹

- [gɒdz][rɪ'peə(r)]
Walhalla's gods repair
- 神 维修

瓦尔哈拉诸神修复

[ðæn; ðən][wiː; wi][ɪn] ['swiːpɪŋ] ['dʒɜːni] ['əʊvə(r)]
Than we in sweeping journey over
比 我们 在 扫荡 旅行 超过

比我们更广阔的旅程

[ðə; ði] ['bendɪŋ] [brɪdʒ] [ɒv; əv][eə(r)] .
The bending bridge of air .
这 弯曲 桥 的 空气 .

空气弯曲的桥梁。

" [fɑː(r)] , [fɑː(r)] [ə'raʊnd] [stɑː(r)] - [gliːmz] [ɑː(r); ə(r)] ['spɑːklɪŋ]
" Far , far around star - gleams are sparkling
" 远的 , 远的 大约 星星 - 闪光 是 闪闪发光

远处，繁星闪烁。

[ə'mɪd] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [speɪs] ;
Amid the twilight space ;
之中 这 暮 空间 ;

在暮色笼罩的空间中;

[ænd; ənd] [ɜːθ] , [ðæt] [leɪ] [səʊ] [kəʊld] [ænd; ənd] ['dɑːklɪŋ] ,
And Earth , that lay so cold and darkling ,
和 地球 , 那 躺 所以 寒冷的 和 黑暗之子 ,

还有那冰冷黑暗的大地，

[hæz; həz] [veɪld] [hɜː(r); hə(r)] ['dʌski] [feɪs] .
Has veiled her dusky face .
有 含蓄 她 昏暗 脸 .

她用面纱遮住了黝黑的脸庞。

[ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ðə; ði] [nɔrmz] [ðæt] ['bekən] ['ɒnwəd]
Are those the Normes that beckon onward
是 那些 这 规范 那 招手 向前

这些就是引领我们前进的规范吗?

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['oʊdɪnz] [bɔːd] ,
As if to Odin's board ,
作为 如果 到 奥丁的 木板 ,

仿佛是向奥丁的棋盘致敬，

[weə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] ['wɒrɪəz] ['naɪtli]
Where by the hands of warriors nightly
在哪里 经过 这 双手 的 战士 每晚

夜幕降临，勇士们将他们夺走生命。

[ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] [miːd] [ɪz] [pɔː] ?
The sparkling mead is poured ?
这 闪闪发光 蜂蜜酒 是 倾倒 ?

起泡蜂蜜酒倒好了吗?

" - [tiː][ɪz] [skʌld] : * [ai][hɜː(r); hə(r)][stɑː(r)] - [aɪ] [spiːks] [ðə; ði] ['glɔːri]
" ' T is Skuld : * I her star - eye speaks the glory
" - T 是 斯库尔德 : * 我 她 星星 - 眼睛 说话 这 荣耀

"是斯库尔德：* 她星光般的眼睛诉说着荣耀

[ðæt] [ræps] [ðə; ði] ['maɪti] [səʊl] ,
That wraps the mighty soul ,
那 卷饼 这 强大的 灵魂 ,

那包裹着强大的灵魂，

[wen] [ɒn] [ɪts] [hɪndʒ] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] ['əupənz]
When on its hinge of music opens
什么时候 在 它是 合页 的 音乐 打开

当音乐的铰链打开时

[ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəʊl] ;
The gateway of the pole ;
这 网关 的 这 极 ;

极地之门;

[wen] ['oʊdɪnz]['wɔːdə(r)] [liːdz] [ðə; ði]['hɪərəʊ]
When Odin's warder leads the hero
什么时候 奥丁的 看守 线索 这 英雄

当奥丁的守卫带领英雄

[tuː; tə] ['bæŋkwɪt] ['nevə(r)] ['or] ,
To banquets never o'er ,
到 宴会 绝不 超过 ，

永不落幕的宴会

[ænd; ənd] ['freɪəz] * * ['glɑːnsɪz] [fɪl] [ðə; ði]['bʊzəm]
And Freya's * * glances fill the bosom
和 弗蕾雅的 * * 眼神 充满 这 怀

弗蕾雅的目光充满了胸膛

[wɪð] ['swiːtnəs] [ˌevə'mɔː(r)] .
With sweetness evermore .
和 甜味 越来越 .

甜蜜永存。

" [ɒn] ! [ɒn] !
" On ! on !
" 在 ！ 在 ！

“继续！继续！”

[ðə; ði] ['nɔːðən] [laɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['striːmɪŋ]
the northern lights are streaming
这 北方 灯 是 流媒体

北极光正在流淌

[ɪn] ['braɪtnəs] [laɪk] [ðə; ði] [mɔːn] ,
In brightness like the morn ,
在 亮度 喜欢 这 早晨 ，

像清晨一样明亮，

[ænd; ənd] ['piːlɪŋ] [fɑː(r)][ə'mɪd][ðə; ði] ['vɑːstnəs]
And pealing far amid the vastness
和 剥落 远的 之中 这 广袤无垠

在浩瀚无垠的宇宙中，层层剥落。

[ai][hɪə(r)][ðə; ði] - * * *
I hear the gyallarhorn * * *
我 听到 这 - * * *

我听到了盖拉号角声***

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['stɑːri] [speɪs] [ɪz] [θrɒbɪŋ]
The heart of starry space is throbbing
这 心 的 繁星 空间 是 悸动

星空的中心正在跳动

[wɪð] [sɔːŋz] [ɒv; əv] ['mɪnstrəl] [əʊld] ;
With songs of minstrels old ;
和 歌曲 的 吟游诗人 老的 ；

伴着古老吟游诗人的歌声；

[ænd; ənd] [naʊ] [ɒn] [haɪ] - ['pɔːtl]
And now on high Walhalla's portal
和 现在 在 高的 - 门户网站

现在，在高耸的瓦尔哈拉之门前

[gliːm] - [huːf] [ɒv; əv][gəʊld] .
Gleam Surtur's hoofs of gold .
闪耀 - 蹄子 的 金子 .

闪耀苏尔特尔的金蹄。

" * [ðə; ði] [nɔrn] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
" * The Norne of the future .
" * 这 诺恩 的 这 未来 .

"* 未来的诺恩。

* * ['freɪə] , [ðə; ði] ['nɔːðən] ['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] [lʌv] .
* * Freya , the Northern goddess of love .
* * 弗蕾雅 , 这 北方 女神 的 爱 .

**弗蕾雅，北方的爱神。

* * * [ðə; ði] [hɔːn] [bləʊn] [baɪ][ðə; ði]['wɔtʃə, 'wɔ:-][ɒn][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] ,
* * * The horn blown by the watchers on the rainbow ,
* * * 这 喇叭 吹 经过 这 观察者 在 这 彩虹 ,

彩虹上的守望者吹响了号角，

[ðə; ði] [brɪdʒ] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɒdz] [pɑːs] [ɪn] ['nɔːðən] [mɪ'θɒlədʒi] .
the bridge over which the gods pass in Northern mythology .
这 桥 超过 哪个 这 神 经过 在 北方 神话 .

北方神话中众神通行的桥梁。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

